叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 轮中轮(a Wheel Within A Wheel) 000001

2. 轮中轮(a Wheel Within A Wheel) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轮中轮(A wheel within a wheel)
第1/2页

['kʌvə(r)]
cover
覆盖

覆盖

[ai]
i
我

我

[ə; eɪ] [wiːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] WHEEL23
A **WHEEL** **WITHIN** **A** **WHEEL23**
一个 车轮 之内 一个 WHEEL23

轮中轮23

[ə; eɪ] [wiːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːl]
A **WHEEL** **WITHIN** **A** **WHEEL**
一个 车轮 之内 一个 车轮

轮中轮

[haʊ] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
HOW **I** **LEARNED** **TO**
如何 我 学习 到

我是如何学会的

[raɪd] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l]
RIDE **THE** **BICYCLE**
骑 这 自行车

骑自行车

[wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] [wei]
WITH **SOME** **REFLECTIONS** **BY** **THE** **WAY**
和 一些 反思 经过 这 方式

顺便说一句，还有一些思考

[baɪ]
BY
经过

经过

['frɑːnsɪs] [iː] . ['wɪlərd]
FRANCES **E** **.** **WILLARD**
弗朗西丝 E . 威拉德

弗朗西丝·E·威拉德

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni]
FLEMING **H** **.** **REVELL** **COMPANY**
弗莱明 H . 雷维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[nju:] [jɔ:k] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] Toronto18954
New **York** **Chicago** **Toronto18954**
新的 约克 芝加哥 Toronto18954

纽约 芝加哥 多伦多 18954

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1895** **,**
版权 , - ,

版权所有，1895年

[baɪ] ['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni] . [faɪv]
By **Fleming** **H** **.** **Revell** **Company** **.** **5**
经过 弗莱明 H . 瑞维尔 公司 . 5

由弗莱明·H·雷维尔公司出版。5

['greɪtfəli] ['dedɪkeɪtɪd]
gratefully **dedicated**
感激不尽 投入的

满怀感激地奉献

[tu:; tə]
to
到

到

['leɪdi] ['henri] ['sʌməset] ,
LADY **HENRY** **SOMERSET** **,**
女士 亨利 萨默塞特 ,

亨利·萨默塞特夫人

[hu:] [geɪv] [ˌem 'i:] “ ['glædɪs] ,
who **gave** **me** **“** **gladys** **,**
WHO 给予 我 “ 格拉迪斯 ,

谁给了我“格拉迪斯”,

” [ðæt] ['hɑ:bɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . ['sɛvən]
” **that** **harbinger** **of** **health** **and** **happiness** **.** **7**
” 那 预兆 的 健康 和 幸福 . 7

“那是健康和幸福的先兆。”7

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[mɪs] ['wɪlərd] ['frʌntɪspi:s]
Miss **Willard** **Frontispiece**
错过 威拉德 卷首插图

威拉德小姐扉页

[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['bæləns] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
A **Lack** **of** **Balance** **facing** **page** **21**
一个 缺少 的 平衡 面向 页 -

第 21 页缺乏平衡

['i:stˌnɔ:r] ['kɑ:s(ə)l] -
Eastnor **Castle** **29**
伊斯特诺 城堡 -

伊斯特诺城堡 29

“ [səʊ] ['iːzi] — [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ” -
“ So Easy — When You Know How ” 36
“ 所以 简单的 — 什么时候 你 知道 如何 ” -

“只要掌握方法，就这么简单” 36

“ [ɪts] ['dɒgɪd] [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ” -
“ It's Dogged as Does It ” 44
“ 它是 顽强 作为 做 它 ” -

“它就像它一样顽固” 44

“ [let] [gəʊ] — [bʌt; bət][stænd][baɪ] ” -
“ Let Go — but Stand By ” 57
“ 让 去 — 但 站立 经过 ” -

“放手——但要坚守岗位” 57

“ [æt; ət][lɑːst] ” -
“ At Last ” 729
“ 在 最后的 ” -

“终于” 729

[ə; eɪ] [wiːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːl]
A WHEEL WITHIN A WHEEL
一个 车轮 之内 一个 车轮

轮中轮

[prɪ'lɪmɪnəri]
preliminary
初步的

初步的

[frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃnz] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][raɪp][eɪdʒ][ɒv; əv]['fɪfti] - [θriː] ,
FROM my earliest recollections , and up to the ripe age of fifty - three ,
从 我的 最早 回忆 , 和 向上 到 这 成熟 年龄 的 五十 - 三 ,

从我最早的记忆到五十三岁高龄，

[ai][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt]['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I had been an active and diligent worker in the world .
我 有 到过 一个 积极的 和 勤奋 工人 在 这 世界 .

我曾是世界上积极勤奋的工作者。

[ðɪs] [saʊndz] [əb'sɜːd] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['ɔːlməʊst][nəʊ] [tɒɪz] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]
This sounds absurd ; but having almost no toys except such as I could
这 声音 荒诞 ; 但 拥有 几乎 不 玩具 除了 这样的 作为 我 可以
[ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
manufacture ,
生产 ,

这听起来很荒谬；但我除了自己能制作的玩具外，几乎没有任何其他玩具，

[maɪ][fɜːst] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtdɔː(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['æktɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn]
my first plays were but the outdoor work of active men and women on
我的 第一的 演出 是 但 这 户外的 工作 的 积极的 男人 和 女性 在
[ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .
a small scale .
一个 小的 规模 .

我最初的剧作不过是小规模的户外男女的劳动成果。

[bɔːn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vetərət] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Born with an inveterate opposition to staying in the house ,
出生 和 一个 根深蒂固 反对 到 入住 在 这 房子 ,

天生就极度抗拒待在家里，

[ai] ['veri] ['ɜ:li] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntərz] [kɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑ:rdənərz] [tu:lz] ,

I	very	early	learned	to	use	a	carpenter's	kit	and	a	gardener's	tools	,
我	非常	早期的	学习	到	使用	一个	木匠的	成套工具	和	一个	园丁的	工具	,

我很小的时候就学会了使用木工工具和园丁工具。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn][maɪ]['mɪmɪk] [weɪ] [ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊltərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

and	followed	in	my	mimic	way	the	occupations	of	the	poulterer	and	the
和	随后	在	我的	模仿	方式	这	职业	的	这	家禽商	和	这

['fɑ:mə(r)] ,

farmer	,
农民	,

于是，我模仿着养鸡户和农民的职业，

['wɜ:kɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [fi:ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [plaʊ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['felɪŋ]

working	my	little	field	with	a	wooden	plow	of	my	own	making	,	and	felling
在职的	我的	小的	场地	和	一个	木制的	犁	的	我的	自己的	制作	,	和	感觉

saplings10

saplings10
saplings10

用我自己做的木犁耕作我的小块田地，砍伐树苗[10]

[wɪð] [æn; ən][æks] [rɪgd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - [ʃɒp] .

with	an	ax	rigged	up	from	the	old	iron	of	the	wagon	-	shop	.
和	一个	斧头	作弊	向上	从	这	老的	铁	的	这	车皮	-	店铺	.

用马车修理店里旧铁器改装的斧头。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Living	in	the	country	,
活的	在	这	国家	,

住在乡下，

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'strents] [ænd; ənd] [kən'venʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [məʊst][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)]

far	from	the	artificial	restraints	and	conventions	by	which	most	girls	are
远的	从	这	人造的	约束	和	惯例	经过	哪个	最多	女孩们	是

[hedʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zi:k] ,

hedged	from	the	activities	that	would	develop	a	good	physique	,
对冲	从	这	活动	那	会	发展	一个	好的	体质	,

远离大多数人因人为的束缚和传统观念而无法从事的、能够塑造良好体格的活动，

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [hu:] [let][ˌem 'i:][hæv; həv][maɪ]

and	endowed	with	the	companionship	of	a	mother	who	let	me	have	my
和	捐赠	和	这	友谊	的	一个	母亲	WHO	让	我	有	我的

[əʊn] [swi:t] [wɪl] ,

own	sweet	will	,
自己的	甜的	将要	,

并且有一位母亲陪伴，她让我拥有自己美好的意愿，

[ai] “ [ræn][waɪld] ” [ʌn'tɪl][maɪ] [ˌsɪks'ti:nθ] ['bɜ:θdeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['hæmpə] [lɒŋ] [skɜ:rts][wɜ:(r); wə(r)]

I	“	ran	wild	”	until	my	sixteenth	birthday	,	when	the	hampering	long	skirts	were
我	“	跑	荒野	”	直到	我的	第十六	生日	,	什么时候	这	阻碍	长的	裙子	是

[brɔ:t] ,

brought	,
带来	,

在我十六岁生日之前，我一直“放荡不羁”，直到那天，束缚我的长裙才被带了过来。

[wɪð] [ðeə(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['kɔ:sɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [hi:lz] ; [maɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [klʌbd] [ʌp] [wɪð]

with	their	accompanying	corset	and	high	heels	;	my	hair	was	clubbed	up	with
和	他们的	随同	紧身胸衣	和	高的	高跟鞋	;	我的	头发	曾是	俱乐部	向上	和

[pɪnz] ,

pins	,
别针	,

她们还配上了紧身胸衣和高跟鞋；我的头发被发夹束得严严实实。

[ænd; ənd][ai][rɪˈmembə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn][maɪ]['dʒɜːn(ə)l] ,

and	I	remember	writing	in	my	journal	,
和	我	记住	写作	在	我的	杂志	,

我记得我在日记里写道：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['hɑːtbreɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hjuːmən][kəʊlt]['teɪkən][frɒm; frəm][ɪts] ['plez(ə)nt] ['pɑːstʃə(r)]

in	the	first	heartbreak	of	a	young	human	colt	taken	from	its	pleasant	pasture
在	这	第一的	心碎	的	一个	年轻的	人类	小马	已采取	从	它是	令人愉快的	牧场

,

,

,

一匹年轻的人类小马驹被从它美丽的牧场带走，这是它第一次遭受如此令人心碎的打击。

“ [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [maɪ][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz] [gɒn] .

“	Altogether	,	I	recognize	that	my	occupation	is	gone	.
“	共	,	我	认出	那	我的	职业	是	已消失	.

总而言之，我意识到我的职业已经不复存在了。

” [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz]

”	From	that	time	on	I	always	realized	and	was	obedient	to	the	limitations
”	从	那	时间	在	我	总是	已实现	和	曾是	听话	到	这	限制

[ðʌs] [ɪmˈpəʊzd] ,

thus	imposed	,
因此	强加	,

“从那时起，我始终意识到并遵守这些限制。”

[ðəʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [aɪ][felt][ðeə(r)] [ʌnˈwɪzdəm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪnˈdʒʌstɪs]

though	in	my	heart	of	hearts	I	felt	their	unwisdom	even	more	than	their	injustice
尽管	在	我的	心	的	心	我	毛毡	他们的	愚昧	甚至	更多的	比	他们的	不公正

.

:

.

虽然我内心深处觉得他们的愚蠢甚至超过了他们的不公正。

[maɪ] [wɜːk] [ðen] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] ['briːzi] ['aʊtdɔː(r)] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði]

My	work	then	changed	from	my	beloved	and	breezy	outdoor	world	to	the
我的	工作	然后	已更改	从	我的	心爱	和	微风	户外的	世界	到	这

['ɪndɔː(r)] [relm] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,

indoor	realm	of	study	,
室内的	领域	的	学习	,

我的工作随后从我挚爱的、轻松自在的户外世界转移到了室内学习领域。

['tiːtʃɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]['ɔːlməʊst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɔː(r)][peɪn] [ʌnˈtɪl]

teaching	,	writing	,	speaking	,	and	went	on	almost	without	a	break	or	pain	until
教学	,	写作	,	请讲	,	和	去	在	几乎	没有	一个	休息	或者	疼痛	直到

my11

my11
my11

教学、写作、演讲，几乎从未间断或感到疼痛，直到我11岁。

['fɪfti] - [θɜːd] [jɪə(r)] ,

fifty	-	third	year	,
五十	-	第三	年	,

第五十三年

[wen] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)][əkˈsentʃueɪtɪd; ækˈsentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ['pɪəriəd]

when	the	loss	of	my	mother	accentuated	the	strain	of	this	long	period
什么时候	这	损失	的	我的	母亲	强调	这	拉紧	的	这	长的	时期

[ɪn] [wɪtʃ] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['bæləns] ,

in	which	mental	and	physical	life	were	out	of	balance	,
在	哪个	精神的	和	身体的	生活	是	出去	的	平衡	,

母亲的去世加剧了这段长期身心失衡时期带来的压力，

[ænd; ənd][ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][maɪld] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [nɜːv] - [weə(r)][baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

and	I	fell	into	a	mild	form	of	what	is	called	nerve	-	wear	by	the	patient
和	我	跌倒	进入	一个	温和的	形式	的	什么	是	称为	神经	-	穿	经过	这	病人

[ænd; ənd] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] .

and	nervous	prostration	by	the	lookers	-	on	.
和	紧张的	俯伏	经过	这	外貌	-	在	.

于是，我陷入了病人所说的神经衰弱，以及旁观者所说的神经衰弱的轻微状态。

[ðʌs] ['ruːθləsli] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][laɪnz][ɒv; əv] [riˈækʃn] [ɒn][maɪ][ɪn'vaɪrənmənt] ,

Thus	ruthlessly	thrown	out	of	the	usual	lines	of	reaction	on	my	environment	,
因此	无情地	抛掷	出去	的	这	通常	线条	的	反应	在	我的	环境	,

就这样，我被无情地抛出了我对周围环境通常的反应轨道之外。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [lɜːn] [ðə; ði]

and	sighing	for	new	worlds	to	conquer	,	I	determined	that	I	would	learn	the
和	叹息	为了	新的	世界	到	征服	,	我	决定	那	我	会	学习	这

['baɪsɪk(ə)l] .

bicycle	.
自行车	.

我叹息着渴望征服新的世界，决心要学会骑自行车。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,

An	English	naval	officer	had	said	to	me	,	after	learning	it	himself	,
一个	英语	海军	官	有	说	到	我	,	后	学习	它	他自己	,

一位英国海军军官在得知此事后对我说：

“ [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [relm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l]

“	You	women	have	no	idea	of	the	new	realm	of	happiness	which	the	bicycle
“	你	女性	有	不	主意	的	这	新的	领域	的	幸福	哪个	这	自行车

[hæz; həz]['əʊpənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][men] .

has	opened	to	us	men	.
有	打开	到	我们	男人	.

“你们女人根本无法想象自行车为我们男人开启了多么美好的新世界。”

” [ɔːl'redi] [ai] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

”	Already	I	knew	well	enough	that	tens	of	thousands	who	could	never	afford	to
”	已经	我	知道	出色地	足够的	那	十	的	数千	WHO	可以	绝不	买得起	到

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

“我早就很清楚，成千上万的人永远买不起车，

[fiːd] , [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][ə; eɪ] [hɔːs] ,

feed	,	and	stable	a	horse	,
喂养	,	和	稳定的	一个	马	,

喂养和照料马匹，

[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [braɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps]

had	by	this	bright	invention	enjoyed	the	swiftness	of	motion	which	is	perhaps
有	经过	这	明亮的	发明	享受	这	速度	的	运动	哪个	是	也许

[ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəl][laɪf] ,

the	most	fascinating	feature	of	material	life	,
这	最多	迷人	特征	的	材料	生活	,

凭借这项伟大的发明，人们享受到了运动的迅捷，这或许是物质生活中最迷人的特征。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːld] ,

the	charm	of	a	wide	outlook	upon	the	natural	world	,
这	魅力	的	一个	宽的	前景	之上	这	自然的	世界	,

开阔的自然世界视野所带来的魅力

[ænd; ənd] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['mɑːstəri] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] ['hɔːsbæk] -

and	that	sense	of	mastery	which	is	probably	the	greatest	attraction	in	horseback	-
和	那	感觉	的	精通	哪个	是	大概	这	最	景点	在	马背	-

['raɪdɪŋ] .

riding	.
骑术	.

而那种掌控感，或许正是骑马最大的吸引力所在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stiːd] [ðæt] ['nevə(r)]['taɪə(r)z] , [ænd; ənd] is12

But	the	steed	that	never	tires	,	and	is12
但	这	骏马	那	绝不	轮胎	,	和	is12

但那匹永不疲倦的骏马，是12

“ ['metlsəm] ” [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] [ænd; ənd] ['keɪpəz] ,

“	mettlesome	”	in	the	fullest	sense	of	the	word	,	is	full	of	tricks	and	capers	,
“	勇敢的	”	在	这	最	感觉	的	这	单词	,	是	满的	的	技巧	和	刺山柑	,

“勇敢无畏”一词，从最完整的意义上来说，充满了诡计和奇招。

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] ['stedi] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [prɑːns] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ][ɪz][nəʊ]

and	to	hold	his	head	steady	and	make	him	prance	to	suit	you	is	no
和	到	抓住	他的	头	稳定的	和	制作	他	轻快地	到	套装	你	是	不

[smɔːl] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

small	accomplishment	.
小的	成就	.

要稳住他的头，让他按照你的意愿翩翩起舞，这可不是一件容易的事。

[aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] ['tempərəns] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][wɒz; wəz] [pə'hæps]

I	had	often	mentioned	in	my	temperance	writings	that	the	bicycle	was	perhaps
我	有	经常	提及	在	我的	节制	著作	那	这	自行车	曾是	也许

['aʊə(r)] [strɒgɪst] ['ælaɪ][ɪn] ['wɪnɪŋ] [jʌŋ] [men] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,

our	strongest	ally	in	winning	young	men	away	from	public	-	houses	,
我们的	最强	盟友	在	获胜	年轻的	男人	离开	从	民众	-	房屋	,

我在关于禁酒的文章中经常提到，自行车或许是我们让年轻人远离酒馆的最有力武器。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ,

because	it	afforded	them	a	pleasure	far	more	enduring	,
因为	它	提供	他们	一个	乐趣	远的	更多的	持久	,

因为它给他们带来了更持久的快乐，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	an	exhilaration	as	much	more	delightful	as	the	natural	is	than	the
和	一个	兴奋	作为	很多	更多的	愉快	作为	这	自然的	是	比	这

[ʌn'nætʃrəl] .

unnatural	.
不自然	.

而且，自然带来的愉悦感远胜于非自然带来的愉悦感。

[frɒm; frəm][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː]

From	my	observation	of	my	own	brother	and	hundreds	of	young	men	who
从	我的	观察	的	我的	自己的	兄弟	和	数百	的	年轻的	男人	WHO

[hæv; həv] [biːn] [maɪ]['pjuːp(ə)lz] ,

have	been	my	pupils	,
有	到过	我的	学生	,

根据我对我弟弟以及我教过的数百名年轻男子的观察，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪz] [hɑːt] [ɪz][nɒt][set][ɪn][hɪm][tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l]['eni][mɔː(r)]

I	have	always	held	that	a	boy's	heart	is	not	set	in	him	to	do	evil	any	more
我	有	总是	握住	那	一个	男孩们	心	是	不是	放	在	他	到	做	邪恶的	任何	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrlz] ,

than	a	girl's	,
比	一个	女孩们	,

我一直认为，男孩的内心并不比女孩的内心更倾向于作恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['i:v(ə)l] [weɪz] [ɪz] ['lɑ:dʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi]

and	that	the	reason	our	young	men	fall	into	evil	ways	is	largely	because	we
和	那	这	原因	我们的	年轻的	男人	落下	进入	邪恶的	方式	是	很大程度上	因为	我们

[hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [prə'veɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌə'mju:zmənts]

have	not	had	the	wit	and	wisdom	to	provide	them	with	amusements
有	不是	有	这	有	和	智慧	到	提供	他们	和	娱乐

['su:tɪd; 'sju:tɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] [ju:θ] ,

suited	to	their	joyous	youth	,
适合	到	他们的	欢乐	青年	,

我们的年轻人之所以误入歧途，很大程度上是因为我们没有足够的智慧和才干，为他们提供适合他们快乐青春的娱乐活动。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'vest] [ðeə(r)] [ˌsu:pərə'bʌndənt; ˌsju:pərə'bʌndənt] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt]

by	means	of	which	they	could	invest	their	superabundant	animal	spirits
经过	方法	的	哪个	他们	可以	投资	他们的	超级丰富的	动物	烈酒

[ɪn] [weɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:m] [nəʊ] [wʌn] [ænd; ənd] [help] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [dɪ'veləpmənt]

in	ways	that	should	harm	no	one	and	help	themselves	to	the	best	development
在	方式	那	应该	伤害	不	一	和	帮助	他们自己	到	这	最好的	发展

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˊkli:nliist] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	the	cleanliest	ways	of	living	.
和	这	最干净的	方式	的	活的	.

通过这种方式，他们可以将自己过剩的精力投入到不会伤害任何人的事情上，并帮助自己获得最好的发展和最清洁的生活方式。

So13

So13

So13

So13

[æz; əz] [ə; eɪ] ['tempərəns] [rɪ'fɔ:mə(r)] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] ,

as	a	temperance	reformer	I	always	felt	a	strong	attraction	toward	the	bicycle	,
作为	一个	节制	改革者	我	总是	毛毡	一个	强的	景点	朝向	这	自行车	,

作为一名禁酒改革者，我一直对自行车情有独钟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['vi:əkl] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɑ:mləs] ['pleʒə(r)] ,

because	it	is	the	vehicle	of	so	much	harmless	pleasure	,
因为	它	是	这	车辆	的	所以	很多	无害	乐趣	,

因为它承载着如此多无害的快乐，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [skɪl] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'blaidʒz] [ðəʊz] [hu:] [maʊnt] [tu:; tə]

and	because	the	skill	required	in	handling	it	obliges	those	who	mount	to
和	因为	这	技能	必需的	在	处理	它	义务	那些	WHO	山	到

[ki:p] [klɪə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['stedi] [hændz] .

keep	clear	heads	and	steady	hands	.
保持	清除	头部	和	稳定的	双手	.

因为驾驭它需要一定的技巧，所以骑手必须保持头脑清醒、双手稳健。

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [waɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [raɪd] [ðə; ði] ['saɪlənt]

Nor	could	I	see	a	reason	in	the	world	why	a	woman	should	not	ride	the	silent
也不	可以	我	看	一个	原因	在	这	世界	为什么	一个	女士	应该	不是	骑	这	沉默的

[sti:d] [səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] ['blaɪðsəm] .

steed	so	swift	and	blithesome	.
骏马	所以	迅速	和	快乐的	.

我实在想不出有什么理由，为什么女人不能骑上这匹轻快无声的骏马。

[aɪ] [nju:] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ðæt] [wen] , [sʌm; səm] [ten] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [mɪs] ['bɜ:θə] [vɒn]

I	knew	perfectly	well	that	when	,	some	ten	or	fifteen	years	ago	,	Miss	Bertha	von
我	知道	完美	出色地	那	什么时候	,	一些	十	或者	十五	年	前	,	错过	伯莎	冯

[hɪlɜ:n] ,

Hillern	,
希勒恩	,

我非常清楚，大约十年前或十五年前，当贝莎·冯·希勒恩小姐.....

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːmən]['ɑːtɪst][ɪn][ə'merɪkə] ,
a **young** **German** **artist** **in** **America** **,**
一个 年轻的 德语 艺术家 在 美国 ,

一位在美国的年轻德国艺术家

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn]['raɪdɪŋ][ðə; ðɪ]
took **it** **into** **her** **head** **to** **give** **exhibitions** **of** **her** **skill** **in** **riding** **the**
采取 它 进入 她 头 到 给 展览 的 她 技能 在 骑术 这
['baɪsɪk(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['semi] - ['mɒnstə(r)] ;
bicycle **she** **was** **thought** **by** **some** **to** **be** **a** **sort** **of** **semi** **-** **monster** **;**
自行车 她 曾是 想法 经过 一些 到 是 一个 种类 的 半 - 怪物 ;

她一心想展示自己骑自行车的技巧，以至于有些人认为她像个半怪物；

[ænd; ənd]['lɪbərəl][æz; əz]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ]
and **liberal** **as** **our** **people** **are** **in** **their** **views** **of** **what** **a** **woman** **may**
和 自由主义 作为 我们的 人们 是 在 他们的 浏览 的 什么 一个 女士 可能
[ˌʌndə'teɪk] ,
undertake **,**
承担 ,

尽管我们的人民在看待女性可以从事的职业方面持开放态度，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][felt] ['kɒmprəmaɪzd] , [æt; ət] [ðæt] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [bɪ'naɪtɪd] ['pɪəriəd] ,
I **should** **certainly** **have** **felt** **compromised** **,** **at** **that** **remote** **and** **benighted** **period** **,**
我 应该 当然 有 毛毡 受损 , 在 那 偏僻的 和 夜幕降临 时期 ,

在那个遥远而黑暗的年代，我当然应该感到自己的处境受到了损害。

[baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][raɪd] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [hɑːm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
by **going** **to** **see** **her** **ride** **,** **not** **because** **there** **was** **any** **harm** **in** **it** **,**
经过 去 到 看 她 骑 , 不是 因为 那里 曾是 任何 伤害 在 它 ,

去看她骑马，并不是因为这样做有什么害处。

[bʌt; bət] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ɪn] ['həʊmli] [freɪz] “ [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]
but **solely** **because** **of** **what** **we** **call** **in** **homely** **phrase** **“** **the** **speech** **of** **people**
但 仅 因为 的 什么 我们 称呼 在 家常的 短语 “ 这 演讲 的 人们
.
:
.

但仅仅是因为我们用通俗的话来说就是“人民的语言”。

” [bʌt; bət][bɪ'həʊld] !
” **But** **behold** **!**
” 但 看哪 !

“但是，瞧!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [kən'siːd] [ðæt] ['wɪmɪn] [mait] [raɪd][ðə; ðɪ]['traɪsɪk(ə)l] — [ɪn'diːd] , [wʌn]
it **was** **long** **ago** **conceded** **that** **women** **might** **ride** **the** **tricycle** **—** **indeed** **,** **one**
它 曾是 长的 前 承认 那 女性 可能 骑 这 三轮车 — 的确 , 一
[hæd; həd] been14
had **been14**
有 been14

人们早就承认女性可以骑三轮车——事实上，已经有一位女性骑过三轮车了[14]

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [frend] ['kɜːn(ə)l] [pəʊp] , [ɒv; əv]['bɒstən] , [ə; eɪ] ['feɪməs]
presented **to** **me** **by** **my** **friend** **Colonel** **Pope** **,** **of** **Boston** **,** **a** **famous**
呈现 到 我 经过 我的 朋友 上校 教皇 , 的 波士顿 , 一个 著名的
[ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [swɪft] ['rəʊdstə(r)] ,
manufacturer **of** **these** **swift** **roadsters** **,**
制造商 的 这些 迅速 敞篷跑车 ,

这辆车是我的朋友，波士顿的波普上校送给我的，他是这种轻便跑车的著名制造商。

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - ;

as	far	back	as	1886	;
作为	远的	后退	作为	-	;

最早可追溯到1886年;

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [pɑːðz] [ə'pɒn][ɪts]['sæd(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

and	I	had	swung	around	the	garden	-	paths	upon	its	saddle	a	few	minutes
和	我	有	摇摆	大约	这	花园	-	路径	之上	它是	鞍	一个	很少	分钟

['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][maɪ] [rest] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] .

every	evening	when	work	was	over	at	my	Rest	Cottage	home	.
每一个	晚上	什么时候	工作	曾是	超过	在	我的	休息	小屋	家	.

每天晚上，当我在休息小屋的家中工作结束后，我都会骑着马在花园小路上转悠几分钟。

[ai][hæd; həd]['iːv(ə)n] [həʊpt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ə'mʌŋ] [kən'sɜːvətɪv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðɪs]

I	had	even	hoped	to	give	an	impetus	among	conservative	women	to	this
我	有	甚至	希望	到	给	一个	动力	之中	保守的	女性	到	这

[njuː] [laɪn][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['aʊtdɔː(r)] ['hæpinəs] ;

new	line	of	physical	development	and	outdoor	happiness	;
新的	线	的	身体的	发展	和	户外的	幸福	;

我甚至希望能够推动保守女性接受这种新的体育锻炼和户外幸福方式;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['leɪtə(r)] .

but	that	is	quite	another	story	and	will	come	in	later	.
但	那	是	相当	其他	故事	和	将要	来	在	之后	.

但这又是另一个故事了，以后再讲。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ðə; ði] ['ʌpraɪt]

Suffice	it	for	the	present	that	it	did	me	good	,	as	it	doth	the	upright
足够了	它	为了	这	展示	那	它	做过	我	好的	,	作为	它	确实	这	直立

[ɪn] [hɑːt] ,

in	heart	,
在	心	,

目前来说，这件事对我有益就足够了，就像它对正直的人有益一样。

[tuː; tə]['nəʊtɪs]['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [bəuθ][raɪd][ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l]

to	notice	recently	that	the	Princesses	Louise	and	Beatrice	both	ride	the	tricycle
到	注意	最近	那	这	公主们	路易丝	和	贝娅特丽丝	两个都	骑	这	三轮车

[æt; ət][bæl'mɒrəl] ;

at	Balmoral	;
在	巴尔莫勒尔	;

最近注意到，路易丝公主和比阿特丽斯公主都在巴尔莫勒尔骑三轮车;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['femənɪn] [hjuː'mænəti] [ðɪs] ['presɪdənt] [wɪl]

for	I	know	that	with	the	great	mass	of	feminine	humanity	this	precedent	will
为了	我	知道	那	和	这	伟大的	大量的	的	女性	人类	这	先例	将要

[hæv; həv] [ɪk'siːdɪŋ] [weɪt] — [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l] ['prɔfisai] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][ʃæl; ʃəl]

have	exceeding	weight	—	and	where	the	tricycle	prophesies	the	bicycle	shall
有	超过	重量	—	和	在哪里	这	三轮车	预言	这	自行车	将

[eə(r)] [lɒŋ] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ˌaʊt'dɔːz] .

ere	long	preach	the	gospel	of	outdoors	.
埃雷	长的	布道	这	福音	的	户外	.

因为我知道，对于广大女性而言，这一先例将具有极其重要的意义——三轮车预示着什么，自行车很快就会宣扬户外运动的福音。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

For	we	are	all	unconsciously	the	slaves	of	public	opinion	.
为了	我们	是	全部	不知不觉	这	奴隶	的	民众	观点	.

因为我们都在不知不觉中成为了舆论的奴隶。

[wen] [ðə; ði]['hænsəm][fɜ:st] [keɪm] [ɒn] ['lʌndən] [stri:ts] [nəʊ]['wʊmən] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

When	the	hansom	first	came	on	London	streets	no	woman	having	regard	to	her
什么时候	这	汉森	第一的	来了	在	伦敦	街道	不	女士	拥有	看待	到	她

['səʊʃ(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dri:md] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z]

social	state	and	standing	would	have	dreamed	of	entering	one	of	these
社会的	状态	和	常设	会	有	梦见	的	进入	一	的	这些

pavement15

pavement15

pavement15

当双轮马车最初出现在伦敦街头时，无论女性的社会地位和身份如何，她们都不会想到要乘坐这种马车。15

['gɔndələz] [ən'les] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['eskɔ:t] .

gondolas	unless	accompanied	by	a	gentleman	as	her	escort	.
贡多拉	除非	伴随	经过	一个	绅士	作为	她	护送	.

除非有绅士陪同，否则她只能乘坐贡多拉。

[bʌt; bət][ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv][taɪm][ə; eɪ][fju:] ['wɪmɪn] , [ɒv; əv][strɒŋgə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ðæn; ðən][ðə; ði]

But	in	course	of	time	a	few	women	,	of	stronger	individuality	than	the
但	在	课程	的	时间	一个	很少	女性	,	的	更强	个性	比	这

['ævərɪdʒ] ,

average	,
平均的	,

但随着时间的推移，一些比一般女性更有个性的女性，

['ventʃəd] [tu:; tə][gəʊ] [ˌʌnə'tendɪd] ; ['leɪtə(r)][ɒn] ,

ventured	to	go	unattended	;	later	on	,
冒险	到	去	无人看管	;	之后	在	,

冒险独自前往；后来，

[ju:z][wɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][nɒt][gəʊ]

use	wore	off	the	glamour	of	the	traditions	which	said	that	women	must	not	go
使用	穿着	离开	这	魅力	的	这	传统	哪个	说	那	女性	必须	不是	去

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

人们逐渐淡化了“女性不应单独出行”这一传统的魅力。

[ænd; ənd] [naʊ] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmbəsi:l] [wʊd] [həʊld] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] [əb'zɜ:vəns] .

and	now	none	but	an	imbecile	would	hold	herself	to	any	such	observance	.
和	现在	没有任何	但	一个	白痴	会	抓住	她自己	到	任何	这样的	观察	.

如今，除了傻子之外，没有人会遵守这样的规定。

[ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'gɑ:dɪd] [ə; eɪ]

A	trip	around	the	world	by	a	young	woman	would	have	been	regarded	a
一个	旅行	大约	这	世界	经过	一个	年轻的	女士	会	有	到过	认为	一个

['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə]['səʊʃ(ə)l] ['aʊtlɔ:rɪ] ;

quarter	of	a	century	ago	as	equivalent	to	social	outlawry	;
四分之一	的	一个	世纪	前	作为	相等的	到	社会的	放逐	;

25年前，一位年轻女子环游世界会被视为一种社会不法行为；

[bʌt; bət] [naʊ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kærəktə(r)][ænd; ənd]['tæləntɪ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

but	now	young	women	of	the	highest	character	and	talent	are	employed	by
但	现在	年轻的	女性	的	这	最高	特点	和	天赋	是	受雇	经过

['li:dɪŋ] ['dʒɜ:rnl] [tu:; tə] [wɪp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜ:ld] “ [ɒn][taɪm] ,

leading	journals	to	whip	around	the	world	“	on	time	,
领导	期刊	到	鞭	大约	这	世界	“	在	时间	,

但现在，品格和才华兼备的年轻女性受雇于知名期刊，按时将稿件送达世界各地。

” [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [səʊ][ɪn]['sev(ə)ntɪ] - [θri:] , [ə'nʌðə(r)][ɪn]['sev(ə)ntɪ] - [fɔ:(r)] [deɪz] ,

”	and	one	has	done	so	in	seventy	-	three	,	another	in	seventy	-	four	days	,
”	和	一	有	完毕	所以	在	七十	-	三	,	其他	在	七十	-	四	天	,

其中一人用了七十三天，另一人用了七十四天。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['ri:s(ə)ntli] [sent] [aʊt] [baɪ] [æn; ən] ['edɪnbrə] ['nju:zpeɪpə(r)] [wɪl] [nəʊ] [daʊt]

while	the	young	women	recently	sent	out	by	an	Edinburgh	newspaper	will	no	doubt
尽管	这	年轻的	女性	最近	发送	出去	经过	一个	爱丁堡	报纸	将要	不	怀疑

[kən'sɪdərəbli] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ði:z] ['fɪgəz] .

considerably	contract	these	figures	.
相当	合同	这些	数据	.

而最近爱丁堡一家报纸派出的年轻女性无疑会大大减少这些数字。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , ['frɔilain] [vɒn] [hɪlɜ:n] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['wʊmən] , [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ai]

As	I	have	mentioned	,	Fräulein	von	Hillern	is	the	first	woman	,	so	far	as	I
作为	我	有	提及	,	弗劳莱因	冯	希勒恩	是	这	第一的	女士	,	所以	远的	作为	我

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

正如我之前提到的，据我所知，希勒恩小姐是第一位女性。

[hu:] ['evə(r)] [rəʊd] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] ,

who	ever	rode	a	bicycle	,
WHO	曾经	骑	一个	自行车	,

谁骑过自行车，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [hu:]

and	for	this	she	was	considered	to	be	one	of	those	persons	who
和	为了	这	她	曾是	经过考虑的	到	是	一	的	那些	人	WHO

['klæsɪfaɪd] ['nəʊweə(r)] ,

classified	nowhere	,
分类	无处	,

因此，她被认为是那种无法归类的人之一。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] [səʊ] [ɪk'sept] to16

and	who	could	not	do	so	except	to16
和	WHO	可以	不是	做	所以	除了	to16

除了16人之外，谁都做不到这一点。

[ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] [gɪld] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] “

the	injury	of	the	feminine	guild	with	which	they	were	connected	before	they	“
这	受伤	的	这	女性	公会	和	哪个	他们	是	连接	前	他们	“

[stept] [aʊt] ” ;

stepped	out	”	;
步	出去	”	;

她们“走出去”之前所隶属的女性群体所受到的伤害；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [frɑ:ns] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] “ [gʊd]

but	now	,	in	France	,	for	a	woman	to	ride	a	bicycle	is	not	only	“	good
但	现在	,	在	法国	,	为了	一个	女士	到	骑	一个	自行车	是	不是	仅有的	“	好的

[fɔ:m] ,

form	,
形式	,

但现在在法国，女性骑自行车不仅是“良好的礼仪”，

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌrənt] [kreɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

”	but	the	current	craze	among	the	aristocracy	.
”	但	这	当前的	狂热	之中	这	贵族	.

但这却是目前贵族阶层的狂热追捧。

[sɪns] [bələ:mz] [bi:st] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɔ:'θentɪk] ['tɔ:kɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:(r)] -

Since	Balaam's	beast	there	has	been	but	little	authentic	talking	done	by	the	four	-
自从	巴兰的	兽	那里	有	到过	但	小的	真正的	说	完毕	经过	这	四	-

['fʊtɪd] ;

footed	;
有脚的	;

自从巴兰的野兽之后，四足动物就很少进行过真正有意义的对话了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] - [wiːld] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [spiːk] [ɪts][maɪnd] ,

but	that	is	no	reason	why	the	two	-	wheeled	should	not	speak	its	mind	,
但	那	是	不	原因	为什么	这	二	-	带轮子的	应该	不是	说话	它是	头脑	,

但这并不是两轮车不能表达自己想法的理由。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['ʌtərəns] [ai][hæv; həv][tuː; tə]['krɒnɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɒftli] ['fləʊɪŋ] ['vəʊkəb(ə)l][ɒv; əv]

and	the	first	utterance	I	have	to	chronicle	in	the	softly	flowing	vocables	of
和	这	第一的	发声	我	有	到	编年史	在	这	轻轻	流动	词汇	的

[maɪ]['baɪsɪk(ə)l][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'pɔːt] .

my	bicycle	is	to	the	following	purport	.
我的	自行车	是	到	这	下列的	旨趣	.

而我要用自行车轻柔的骑行声记录下的第一句话，其含义如下。

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi]['trʌnd(ə)ld] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['praɪəri][ɪn'klaɪn][æt; ət][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [həʊm]

I	heard	it	as	we	trundled	off	down	the	Priory	incline	at	the	suburban	home
我	听到	它	作为	我们	隆隆地	离开	向下	这	普赖尔	倾斜	在	这	郊区	家

[ɒv; əv] ['leɪdi] ['henri] ['sʌməset] ,

of	Lady	Henry	Somerset	,
的	女士	亨利	萨默塞特郡	,

我听到它的时候，我们正沿着修道院斜坡缓缓驶向亨利·萨默塞特夫人位于郊区的家。

['raɪˌgeɪt] , ['ɪŋglənd] ; [ˌaɪ 'tiː] [sed] : “ [bɪ'həʊld] , [ai][duː; də][nɒt][feɪl][juː; jʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['skɪtɪʃ]

Reigate	,	England	;	it	said	:	“	Behold	,	I	do	not	fail	you	;	I	am	not	a	skittish
雷盖特	,	英格兰	;	它	说	:	“	看哪	,	我	做	不是	失败	你	;	我	是	不是	一个	胆怯的

['biːsti] ,

beastie	,
野兽	,

英国雷盖特；上面写着：“看哪，我没有让你们失望；我不是一只胆小的野兽，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['səʊbə(r)] , [wel] - ['kɒndʌktid] ['rəʊdstə(r)] .

but	a	sober	,	well	-	conducted	roadster	.
但	一个	清醒	,	出色地	-	实施	敞篷跑车	.

但是一款稳重、操控良好的跑车。

[ai][dɪd][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [maʊnt] [ɔː(r)] [draɪv] ,

I	did	not	ask	you	to	mount	or	drive	,
我	做过	不是	问	你	到	山	或者	驾驶	,

我并没有要求你安装或驾驶，

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [lɜːn] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['bæləns]

but	since	you	have	done	so	you	must	now	learn	the	laws	of	balance
但	自从	你	有	完毕	所以	你	必须	现在	学习	这	法律	的	平衡

[ænd; ənd][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	exploitation	.
和	开发	.

但既然你已经这么做了，现在就必须学习平衡和剥削的法则。

[ai][dɪd][nɒt] [ɪn'vent] [ðiːz] [lɔːz] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [kən'fɔːməbli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	did	not	invent	these	laws	,	but	I	have	been	built	conformably	to	them	,
我	做过	不是	发明	这些	法律	,	但	我	有	到过	建造	顺应地	到	他们	,

这些法则并非我所创，但我的构造却符合这些法则。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][suːt] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['grævəti] ,

and	you	must	suit	yourself	to	the	unchanging	regulations	of	gravity	,
和	你	必须	套装	你自己	到	这	不变	法规	的	重力	,

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][spə'sɪfɪk] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] in17

general	and	specific	,	as	illustrated	in17
一般的	和	具体的	,	作为	插图	in17

你必须适应重力不变的规律，包括一般重力和特殊重力，正如17节中所述。

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

我。

[streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði]['pærədɒks] [meɪ] [siːm] ,

Strange	**as**	**the**	**paradox**	**may**	**seem**	**,**
奇怪的	作为	这	悖论	可能	似乎	,

尽管这个悖论看起来很奇怪，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [best][baɪ][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

you	**will**	**do**	**this**	**best**	**by**	**not**	**trying**	**to**	**do**	**it**	**at**	**all**	**.**
你	将要	做	这	最好的	经过	不是	尝试	到	做	它	在	全部	.

最好的办法就是根本不要尝试去做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

You	**must**	**make**	**up**	**what**	**you**	**are**	**pleased**	**to**	**call**	**your**	**mind**	**—**	**make**	**it**
你	必须	制作	向上	什么	你	是	高兴	到	称呼	你的	头脑	—	制作	它

[ʌp] ['spiːdəli] ,

up	**speedily**	**,**
向上	迅速地	,

你必须尽快下定决心，无论你愿意称之为决心是什么。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kɑːst][ɪn]['jɒndə(r)] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] ,

or	**you**	**will**	**be**	**cast**	**in**	**yonder**	**mud**	**-**	**puddle**	**,**
或者	你	将要	是	投掷	在	远处	泥	-	水坑	,

否则你就会被扔进那边的泥坑里。

[ænd; ənd][nəʊ] [bleɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [jɔː'self] .

and	**no**	**blame**	**to**	**me**	**and**	**no**	**thanks**	**to**	**yourself**	**.**
和	不	责备	到	我	和	不	谢谢	到	你自己	.

这并非我的错，也并非你的功劳。

[tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst]['ɒkjupaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['evri]

Two	**things**	**must**	**occupy**	**your**	**thinking**	**powers**	**to**	**the**	**exclusion**	**of**	**every**
二	事物	必须	占据	你的	思维	权力	到	这	排除	的	每一个

['ʌðə(r)] [θɪŋ] :

other	**thing**	**:**
其他	事物	:

你的注意力必须完全集中在两件事上，其他一切都不能再想：

[fɜːst] , [ðə; ði][gəʊl] ; [ænd; ənd] , ['sekənd] , [ðə; ði] [mə'mentəm] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

first	**,**	**the**	**goal**	**;**	**and**	**,**	**second**	**,**	**the**	**momentum**	**requisite**	**to**	**reach**	**it**	**.**
第一的	,	这	目标	;	和	,	第二	,	这	势头	必需品	到	抵达	它	.

首先是目标；其次是实现目标所需的动力。

[duː; də][nɒt] [lʊk] [daʊn] [laɪk][æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] —

Do	**not**	**look**	**down**	**like**	**an**	**imbecile**	**upon**	**the**	**steering**	**-**	**wheel**	**in**	**front**	**of**	**you**	**—**
做	不是	看	向下	喜欢	一个	白痴	之上	这	转向	-	车轮	在	正面	的	你	—

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][æz; əz][waɪz][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɔːzɪeɪtɪd] ['vɔɪɪdʒə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

that	**would**	**be**	**about**	**as**	**wise**	**as**	**for**	**a**	**nauseated**	**voyager**	**to**	**keep**	**his**
那	会	是	关于	作为	明智的	作为	为了	一个	恶心	旅行者	到	保持	他的

['ɒptɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] .

optical	**instruments**	**fixed**	**upon**	**the**	**rolling**	**waves**	**.**
光学的	仪器	固定的	之上	这	滚动	波浪	.

不要像个傻瓜一样低头看前面的方向盘——这就像一个晕船的旅行者把光学仪器盯着翻滚的波浪一样愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [lʊks] [daʊn] .

It	**is**	**the**	**curse**	**of**	**life**	**that**	**nearly**	**every**	**one**	**looks**	**down**	**.**
它	是	这	诅咒	的	生活	那	几乎	每一个	一	看起来	向下	.

这是人生的一大弊病，几乎每个人都会低头看人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [wɪl] ['nevə(r)][set][juː; jʊ] [friː] ;

But	the	microscope	will	never	set	you	free	;
但	这	显微镜	将要	绝不	放	你	自由的	;

但显微镜永远无法让你获得自由;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gluː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

you	must	glue	your	eyes	to	the	telescope	for	ever	and	a	day	.
你	必须	胶水	你的	眼睛	到	这	望远镜	为了	曾经	和	一个	天	.

你必须时时刻刻盯着望远镜看。

[lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][aʊt] ; [get]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [fʊt] ['ɪntuː][laɪn] ,

Look	up	and	off	and	on	and	out	;	get	forehead	and	foot	into	line	,
看	向上	和	离开	和	在	和	出去	;	得到	前额	和	脚	进入	线	,

抬头、低头、转头、向外看;让额头和脚保持在一条直线上。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [spɜː(r)][ɪn][ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] -

the	latter	acting	as	a	rhythmic	spur	in	the	flanks	of	your	equilibriated
这	后者	表演	作为	一个	节奏	刺	在	这	侧翼	的	你的	-

['ekwaɪn] ;

equine	;
马科动物	;

后者如同有节奏的马刺,刺激着你保持平衡的马匹的侧腹;

[səʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][wɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['spiːdəli] .

so	shall	you	win	,	and	that	right	speedily	.
所以	将	你	赢	,	和	那	正确的	迅速地	.

这样你必胜,而且必将迅速获胜。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'vaɪnli] [sed] [ðæt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] of18

“	It	was	divinely	said	that	the	kingdom	of18
“	它	曾是	神圣地	说	那	这	王国	of18

“神谕说,18世纪的王国

[gɒd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

God	is	within	you	.
上帝	是	之内	你	.

神就在你心中。

[sʌm; səm] [meɪk] [ə; eɪ]['mɪstɪsɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] ['kɒmən] [sens] ;

Some	make	a	mysticism	of	this	declaration	,	but	it	is	hard	common	sense	;
一些	制作	一个	神秘主义	的	这	宣言	,	但	它	是	难的	常见的	感觉	;

有些人把这种说法神秘化了,但它其实是简单的常识;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['les(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] :

for	the	lesson	you	will	learn	from	me	is	this	:
为了	这	课	你	将要	学习	从	我	是	这	:

你将从我身上学到的教训是:

['evri] ['kɪŋdəm] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [reɪn] [mʌst; məst][biː; bi][fɜːst] [fɔːmd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ɒn] [wɒt]

every	kingdom	over	which	we	reign	must	be	first	formed	within	us	on	what
每一个	王国	超过	哪个	我们	在位	必须	是	第一的	形成	之内	我们	在	什么

[ðə; ði] ['saɪkɪk] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ðə; ði] - ['æstrəl] [pleɪn] ,

the	psychic	people	call	the	'	astral	plane	,
这	精神	人们	称呼	这	-	星体	飞机	,

我们所统治的每一个王国,都必须首先在我们内心形成,在通灵人士所称的"星光层"上。

- [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][æz; əz][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ɒv; əv]

'	but	what	I	as	a	bicycle	look	upon	as	the	common	parade	-	ground	of
-	但	什么	我	作为	一个	自行车	看	之上	作为	这	常见的	游行	-	地面	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɔːt] .

individual	thought	.
个人	想法	.

但在我看来,自行车是个人思想的共同展示场。

" [ðə; ði]['prəʊses]
" **the** **process**
" 这 过程

过程

['kɔ:ti:əz] ['wɪtɪli] [seɪ] [ðæt] ['hɔ:sbæk] ['raɪdɪŋ][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz][æpt]
Courtiers **wittily** **say** **that** **horseback** **riding** **is** **the** **only** **thing** **in** **which** **a** **prince** **is** **apt**
朝臣 机智地 说 那 马背 骑术 是 这 仅有的 事物 在 哪个 一个 王子 是 易于
[tu:; tə] [ɪk'sel] ,
to **excel** **,**
到 Excel ,

朝臣们戏谑地说，骑马是王子唯一擅长的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:s] ['nevə(r)] ['flætəz] [ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [θrəʊ] [hɪm]
for **the** **reason** **that** **the** **horse** **never** **flatters** **and** **would** **as** **soon** **throw** **him**
为了 这 原因 那 这 马 绝不 奉承者 和 会 作为 很快 扔 他
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gru:m] .
as **if** **he** **were** **a** **groom** **.**
作为 如果 他 是 一个 新郎 .

因为那匹马从不奉承他，而且会像对待马夫一样把他甩下来。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][baɪ]['æktʃuəli] ['mæstər] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [kæn; kən]
Therefore **it** **is** **only** **by** **actually** **mastering** **the** **art** **of** **riding** **that** **a** **prince** **can**
所以 它 是 仅有的 经过 实际上 掌握 这 艺术 的 骑术 那 一个 王子 能
[həʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] .
hold **his** **place** **with** **the** **noblest** **of** **the** **four** **-** **footed** **animals** **.**
抓住 他的 地方 和 这 最高贵 的 这 四 - 有脚的 动物 .

因此，只有真正掌握了骑术，王子才能与最高贵的四足动物并肩而立。

['hæpɪli] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə'nʌðə(r)][ˌləʊkə'məʊtɪv] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ]['flætərə(r)] ,
Happily **there** **is** **now** **another** **locomotive** **contrivance** **which** **is** **no** **flatterer** **,**
快乐地 那里 是 现在 其他 机车 装置 哪个 是 不 奉承者 ,

令人欣慰的是，现在又出现了一种新的火车装置，它同样毫不恭维。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pez(ə)nt][ænd; ənd] [prɪns] [mʌst; məst]['mɑ:stə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,
and **which** **peasant** **and** **prince** **must** **master** **,** **if** **they** **do** **this** **at** **all** **,**
和 哪个 农民 和 王子 必须 掌握 , 如果 他们 做 这 在 全部 ,

而农民和王子必须掌握哪一种技能，如果他们真的要这样做的话?

[baɪ][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [ru:t] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [hɑ:d] [wɜ:k] .
by **the** **democratic** **route** **of** **honest** **hard** **work** **.**
经过 这 民主 路线 的 诚实的 难的 工作 .

通过诚实勤奋的民主途径。

[wel] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['ru:lə(r)z] when19
Well **will** **it** **be** **for** **rulers** **when19**
出色地 将要 它 是 为了 统治者 when19

那么，对于统治者来说，19世纪会是怎样一番景象呢?

[ðə; ði] [tʌf] [əʊld] ['jɔ:rkʃər] ['prɒvɜ:b] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['strɪktli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
the **tough** **old** **Yorkshire** **proverb** **applies** **to** **them** **as** **strictly** **as** **to** **the**
这 艰难的 老的 约克郡 谚语 适用 到 他们 作为 严格 作为 到 这
[ləʊɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] :
lowest **of** **their** **subjects** **:**
最低 的 他们的 主题 :

那句古老的约克郡谚语对他们来说，就像对最底层的臣民一样适用:

" [ɪts] ['dɒgɪd] [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .
" **It's** **dogged** **as** **does** **it** **.**
" 它是 顽强 作为 做 它 .

它和它一样顽强。

" [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] , " ['faɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd]['mɑːstə(r)] .
" We all know the old saying , " Fire is a good servant , but a bad master .
" 我们 全部 知道 这 老的 说 , " 火 是 一个 好的 仆人 , 但 一个 坏的 掌握 .

我们都知道那句古老的谚语："火是好仆人，但却是坏主人。"

" [ðɪs] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] : [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] — [neɪ] ,
" This is equally true of the bicycle : if you give it an inch — nay ,
" 这 是 同样地 真的 的 这 自行车 : 如果 你 给 它 一个 英寸 — 不 ,

"自行车也是如此：如果你给它一寸——不，

[ə; eɪ][heə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [el] — [neɪ] , [æn; ən][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]
a hair — it will take an ell — nay , an evolution — and you a
一个 头发 — 它 将要 拿 一个 艾尔 — 不 , 一个 进化 — 和 你 一个
[kən'tjuːʒn] , [ɔː(r)] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['niːkæp] .
contusion , or , like enough , a perforated kneecap .
挫伤 , 或者 , 喜欢 足够的 , 一个 穿孔的 髌骨 .

一根头发——需要一肘——不，需要一次进化——你就会受挫伤，或者，像足够多的人一样，膝盖骨穿孔。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [ɪk'sept] [æn; ən] ['æktɪv] -
Not a single friend encouraged me to learn the bicycle except an active -
不是 一个 单身的 朋友 鼓励 我 到 学习 这 自行车 除了 一个 积极的 -
['maɪndɪd] [jʌŋ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ,
minded young school - teacher ,
有思想 年轻的 学校 - 老师 ,

除了一个积极进取的年轻女教师外，没有一个朋友鼓励我学骑自行车。

[mɪs] ['luːθə(r)] , [ɒv; əv][maɪ] ['həʊmtaʊn] , ['evənstən] , [huː] [keɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Miss Luther , of my hometown , Evanston , who came several times with her
错过 路德 , 的 我的 家乡 , 埃文斯顿 , WHO 来了 一些 时代 和 她
[wiːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['lesnz] .
wheel and gave me lessons .
车轮 和 给予 我 课程 .

来自我家乡埃文斯顿的卢瑟小姐曾多次带着她的纺车来教我。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] , ['semi] - [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['gæləri] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
I also took a few lessons in a stuffy , semi - subterranean gallery in Chicago .
我 还 采取 一个 很少 课程 在 一个 闷 , 半 - 地下 画廊 在 芝加哥 .

我还曾在芝加哥一家闷热的半地下画廊上过几节课。

[bʌt; bət][æt; ət] ['fɪfti] - [θriː] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][mɔː(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] ,
But at fifty - three I was at more disadvantage than most people ,
但 在 五十 - 三 我 曾是 在 更多的 劣势 比 最多 人们 ,

但53岁时，我比大多数人处于更不利的地位。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [staɪl]
for not only had I the impedimenta that result from the unnatural style
为了 不是 仅有的 有 我 这 障碍 那 结果 从 这 不自然 风格
[ɒv; əv] [dres] ,
of dress ,
的 裙子 ,

因为我不仅受到不自然的着装风格所带来的阻碍，

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sed(ə)ntri] ['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
but I also suffered from the sedentary habits of a lifetime .
但 我 还 遭受 从 这 久坐的 习惯 的 一个 寿命 .

但我同时也深受长期久坐不动的生活习惯的困扰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [smɔːl] [wɜːld] ([wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)]['riːəl][wʌn]) [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][best]

And	then	that	small	world	(	which	is	our	real	one	)	of	those	who	loved	me	best
和	然后	那	小的	世界	(	哪个	是	我们的	真实的	一	)	的	那些	WHO	喜爱	我	最好的

,

,

,

然后，还有那个小小的世界（那才是我们真正的世界），那些最爱我的人，

[ænd; ənd] [huː] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] largely20

and	who	considered	themselves	largely20
和	WHO	经过考虑的	他们自己	largely20

他们大多认为自己是20

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['evri] - [deɪ] ['meθədz] [ɒv; əv][laɪf] , [dɪd][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] ,

responsible	for	my	every	-	day	methods	of	life	,	did	not	encourage	me	,
负责任的	为了	我的	每一个	-	天	方法	的	生活	,	做过	不是	鼓励	我	,

对我日常生活方式负责的人，并没有鼓励我，

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtjuːd] — [ænd; ənd] [wɪð] [ə'bʌndənt] ['riːz(ə)n] — [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

but	in	their	affectionate	solicitude	—	and	with	abundant	reason	—	thought	I	should
但	在	他们的	亲热	关怀	—	和	和	丰富	原因	—	想法	我	应该

“ [breɪk] [maɪ] [bəʊnz] ” [ænd; ənd] “ [spɔɪl] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] .

“	break	my	bones	”	and	“	spoil	my	future	.
“	休息	我的	骨头	”	和	“	剧透	我的	未来	.

但他们出于深切的关心——而且有充分的理由——认为我应该“摔断骨头”和“毁掉我的未来”。

” [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [preɪz] ,

”	It	must	be	said	,	however	,	to	their	everlasting	praise	,
”	它	必须	是	说	,	然而	,	到	他们的	永恒	称赞	,

“然而，必须指出的是，他们应受到永恒的赞扬，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pəʊzd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt][maɪ] [wɪl] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [set][tuː; tə]

that	they	opposed	no	objection	when	they	saw	that	my	will	was	firmly	set	to
那	他们	反对	不	异议	什么时候	他们	锯	那	我的	将要	曾是	牢牢	放	到

[duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ;

do	this	thing	;
做	这	事物	;

他们看到我决心要做这件事，并没有提出任何反对意见；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][maɪ] ['pɜːpəs] ,

on	the	contrary	,	they	put	me	in	the	way	of	carrying	out	my	purpose	,
在	这	相反	,	他们	放	我	在	这	方式	的	携带	出去	我的	目的	,

相反，他们却阻碍了我实现目标。

[ænd; ənd] [lent] [tuː; tə][maɪ] [lə'bɔːriəs] ['lesnz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kauntənəns] ['rekənsaɪld] .

and	lent	to	my	laborious	lessons	the	light	of	their	countenances	reconciled	.
和	借出的	到	我的	费力的	课程	这	光	的	他们的	面容	和解	.

他们和好的面容照亮了我辛勤的学习。

['ækʃ(ə)nz] [spiːk] [səʊ] [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)][set] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]

Actions	speak	so	much	louder	than	words	that	I	here	set	before	you	what	may	be
行动	说话	所以	很多	更大声	比	字	那	我	这里	放	前	你	什么	可能	是

[kɔːld] [ə; eɪ] ['femənɪn] - [fɜːst][pə'zɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] .

called	a	feminine	bicycler's	first	position	—	at	least	it	was	mine	.
称为	一个	女性	-	第一的	位置	—	在	至少	它	曾是	矿	.

行动胜于雄辩，因此我在此向你们展示一个女性骑自行车者的第一个姿势——至少这是我的第一个姿势。

21a

21a

21a

[ə; eɪ] [læk] [pv; əv] ['bæləns] .

a	lack	of	balance	.
一个	缺少	的	平衡	.

缺乏平衡。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['seɪfti] - ['baɪsɪk(ə)l] — [nju:'mætɪk] ['taɪə(r)z][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][rest][pv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ]

Given	a	safety	-	bicycle	—	pneumatic	tires	and	all	the	rest	of	it	which
鉴于	一个	安全	-	自行车	—	气动	轮胎	和	全部	这	休息	的	它	哪个

['rendəz] [ðə; ðɪ] [nju:'mætɪk] ['seɪfti] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [seɪf] [bju:'sefələs] — [ðə; ðɪ] ['gɪərɪŋ] ['keəfəli] ['waɪəd][ɪn]

renders	the	pneumatic	safety	the	only	safe	Bucephalus	—	the	gearing	carefully	wired	in
渲染	这	气动	安全	这	仅有的	安全的	布塞法勒斯	—	这	齿轮	小心	有线	在

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [ɪn'tæŋgld] .

so	that	we	shall	not	be	entangled	.
所以	那	我们	将	不是	是	纠缠	.

有了一辆安全自行车——充气轮胎以及其他所有使充气安全成为唯一安全的东西，布塞法勒斯——齿轮经过精心连接，这样我们就不会被缠住。

“ [wəʊ] [ɪz][ˌem 'i:] !

“	Woe	is	me	!
“	悲哀	是	我	!

“我好惨啊！”

” [wɒz; wəz][maɪ][fɜ:st][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ɪn'tɜ:prətɪd] [baɪ][maɪ]['aut,raidə] “ [wəʊ] [ɪz]

”	was	my	first	exclamation	,	naturally	enough	interpreted	by	my	outriders	“	Whoa	is
”	曾是	我的	第一的	感叹	,	自然	足够的	翻译	经过	我的	护卫队	“	哇	是

[ˌem 'i:] , ” and21

me	,	”	and21
我	,	”	and21

“这是我的第一声惊叹，很自然地被我的前锋们解读为“哇，是我！”21

[ðeɪ] “ ” — [ɪn'di:d] , [wi:; wi][dɪd]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] “ [tʃek] [ʌp] .

they	“	whoaed	”	—	indeed	,	we	did	little	else	but	“	check	up	.
他们	“	哇	”	—	的确	,	我们	做过	小的	别的	但	“	查看	向上	.

他们“哇哦”一声——事实上，我们除了“检查”之外几乎什么也没做。

” ([dʒʌst][hɪə(r)][let][ˌem 'i:] [ɪn'tɜ:pəleɪt] : [lɜ:n] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [mə'ʃi:n] ,

”	(	Just	here	let	me	interpolate	:	Learn	on	a	low	machine	,
”	(	只是	这里	让	我	插	:	学习	在	一个	低的	机器	,

（让我在这里插一句：在低端机器上学习，

[bʌt; bət] “ [flaɪ] [haɪ] ” [wen] [wʌns][ju:; jʊ][hæv; həv] ['mɑ:stəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	“	fly	high	”	when	once	you	have	mastered	it	,
但	“	飞	高的	”	什么时候	一次	你	有	精通	它	,

但一旦你掌握了它，就能“展翅高飞”。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wi:lz] [ænd; ənd][kæn; kən][get][ʌp]['betə(r)]

as	you	have	much	more	power	over	the	wheels	and	can	get	up	better
作为	你	有	很多	更多的	力量	超过	这	车轮	和	能	得到	向上	更好的

[spi:d] [wɪð] [ə; eɪ] [les] [ɪk'spendɪtʃə(r)][pv; əv] [fɔ:s] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt]

speed	with	a	less	expenditure	of	force	when	you	are	above	the	instrument
速度	和	一个	较少的	支出	的	力量	什么时候	你	是	多于	这	乐器

[ðæn; ðən] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [pv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

than	when	you	are	at	the	back	of	it	.
比	什么时候	你	是	在	这	后退	的	它	.

与坐在乐器后方相比，当你位于乐器上方时，你对车轮的控制力更大，可以用更小的力气获得更高的速度。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [tru:] [pv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [æz; əz][pv; əv][ðə; ðɪ] [wi:l] .)

And	remember	this	is	as	true	of	the	world	as	of	the	wheel	.	)
和	记住	这	是	作为	真的	的	这	世界	作为	的	这	车轮	.	)

记住，这不仅适用于车轮，也适用于整个世界。）

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [fɜːst] , [θriː] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɔːl]

The	order	of	evolution	was	something	like	this	:	First	,	three	young	Englishmen	,	all
这	命令	的	进化	曾是	某物	喜欢	这	:	第一的	,	三	年轻的	英国人	,	全部

[strɒŋ] - [ɑːmd] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['baɪsɪklə(r)] ,

strong	-	armed	and	accomplished	bicyclers	,
强的	-	武装	和	完成	骑自行车的人	,

演变过程大致如下：首先是三位年轻的英国人，他们身材魁梧，都是技艺精湛的自行车手；

[held][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [pleɪs] [waɪl] [aɪ] [klaɪmd] ['tɪmɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

held	the	machine	in	place	while	I	climbed	timidly	into	the	saddle	.
握住	这	机器	在	地方	尽管	我	攀登	胆怯地	进入	这	鞍	.

我小心翼翼地爬上车座，同时有人扶着机器。

['sekənd] , [tuː] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [pʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

Second	,	two	well	-	disposed	young	women	put	in	all	the	power	they	had	,
第二	,	二	出色地	-	处置	年轻的	女性	放	在	全部	这	力量	他们	有	,

其次，两位心地善良的年轻女子动用了她们所有的权力，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

until	they	grew	red	in	the	face	,
直到	他们	生长	红色的	在	这	脸	,

直到他们脸涨得通红，

['ɒfsetɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] - [bɑː(r)][ænd; ənd] [ðʌs] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

offsetting	each	other's	pressure	on	the	cross	-	bar	and	thus	maintaining	the
抵消	每个	其他的	压力	在	这	叉	-	酒吧	和	因此	保持	这

['ekwɪpɔɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'iːkwəl] .

equipoise	to	which	I	was	unequal	.
平衡	到	哪个	我	曾是	不等	.

他们互相抵消了对横梁的压力，从而保持了平衡，而我却无法与之抗衡。

[θɜːd] , [wʌn] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['stedi] [ðə; ði] [ɑːk] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] by22

Third	,	one	walked	beside	me	,	steadying	the	ark	as	best	she	could	by22
第三	,	一	步行	旁	我	,	稳定	这	方舟	作为	最好的	她	可以	by22

第三，一个走在我旁边，尽力稳住方舟。22

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [krɒs] - [bɑː(r)] , [tuː; tə][let][gəʊ] [huːz] ['hænd(ə)lz] [ment]

holding	the	center	of	the	deadly	cross	-	bar	,	to	let	go	whose	handles	meant
保持	这	中心	的	这	致命	叉	-	酒吧	,	到	让	去	谁	把手	意思是

['keɪɒs] [ænd; ənd] [kə'læps] .

chaos	and	collapse	.
混乱	和	坍塌	.

抓住致命横杆的中间部分，松手就意味着混乱和崩溃。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][maɪ] [əʊn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['mɒrəl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]

After	this	I	was	able	to	hold	my	own	if	I	had	the	moral	support	of
后	这	我	曾是	有能力的	到	抓住	我的	自己的	如果	我	有	这	道德	支持	的

[maɪ][kaɪnd] ['treɪnəz] ,

my	kind	trainers	,
我的	种类	教练	,

此后，只要有善良的教练们的精神支持，我就能应付自如了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	it	passed	into	a	proverb	among	them	,
和	它	通过了	进入	一个	谚语	之中	他们	,

于是，这话就成了他们之间的一句谚语。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ɪm'fætɪk] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['evri] [fjuː] [tɜːnz] [ɒv; əv]
the **short** **emphatic** **word** **of** **command** **I** **gave** **them** **at** **every** **few** **turns** **of**
这 短的 强调 单词 的 命令 我 给予 他们 在 每一个 很少 转弯 的
[ðə; ði] [wiːl] :
the **wheel** **:**
这 车轮 :

我每转几圈方向盘，就用简短而有力的口令命令他们：

“ [let] [gəʊ] , [bʌt; bət][stænd][baɪ] .
“ **Let** **go** **,** **but** **stand** **by** **.**
“ 让 去 , 但 站立 经过 .

“放手，但要待命。”

” [stɪl] ['leɪtə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] — [haʊ] [tuː; tə][sɪt] , [haʊ] [tuː; tə]['ped(ə)l] , [haʊ] [tuː; tə]
” **Still** **later** **everything** **was** **learned** **—** **how** **to** **sit** **,** **how** **to** **pedal** **,** **how** **to**
” 仍然 之后 一切 曾是 学习 — 如何 到 坐 , 如何 到 踏板 , 如何 到
[tɜːn] ,
turn **,**
转动 ,

“后来才慢慢学会了其他所有事情——如何坐下，如何踩踏板，如何转弯，

[haʊ] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
how **to** **dismount** **;** **but** **alas** **!**
如何 到 下马 ; 但 唉 !

如何下马；唉！

[haʊ] [tuː; tə] [vɔːlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ai] [faʊnd] [nɒt] ;
how **to** **vault** **into** **the** **saddle** **I** **found** **not** **;**
如何 到 金库 进入 这 鞍 我 成立 不是 ;

我不知道该如何跃上马鞍；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['paʊə(r)] [ðæt] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [ɪt'self] .
that **was** **the** **coveted** **power** **that** **lingered** **long** **and** **would** **not** **yield** **itself** **.**
那 曾是 这 令人垂涎的 力量 那 徘徊不去 长的 和 会 不是 屈服 本身 .

那是令人垂涎的权力，它长期存在，并且始终不肯屈服。

[ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['meni] ['feljər] [ai][hæd; həd][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][hæd; həd] [kɔːzd]
That **which** **caused** **the** **many** **failures** **I** **had** **in** **learning** **the** **bicycle** **had** **caused**
那 哪个 导致 这 许多 失败 我 有 在 学习 这 自行车 有 导致
[ˌem 'iː] ['feljər] [ɪn][laɪf] ;
me **failures** **in** **life** **;**
我 失败 在 生活 ;

我在学习骑自行车时屡屡失败的原因，也导致了我人生中的诸多失败；

['neɪmli] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
namely **,** **a** **certain** **fearful** **looking** **for** **of** **judgment** **;**
即 , 一个 肯定 可怕 寻找 为了 的 判断 ;

即，一种对审判的恐惧期待；

[ə; eɪ] [tuː] ['vɪvɪd][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ;
a **too** **vivid** **realization** **of** **the** **uncertainty** **of** **everything** **about** **me** **;**
一个 也 生动 实现 的 这 不确定 的 一切 关于 我 ;
[æn; ən] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [daʊt] — [æt; ət][wʌns] ,
an **underlying** **doubt** **—** **at** **once** **,**
一个 潜在的 怀疑 — 在 一次 ,

对自身一切不确定性的认识过于鲜明；一种潜在的怀疑——同时，

[haʊ'evə(r)] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː]) ,
however **(** **and** **this** **is** **all** **that** **saved** **me** **)** **,**
然而 (和 这 是 全部 那 已保存 我) ,

然而（也正是这一点救了我），

[mætʃt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

matched	and	overcome	by	the	determination	not	to	give	in	to	it	.
匹配	和	克服	经过	这	决心	不是	到	给	在	到	它	.

凭借着不屈服的决心，最终战胜了它。

[ðə; ði][best]['geɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][rest] [wɪtʃ]

The	best	gains	that	we	make	come	to	us	after	an	interval	of	rest	which
这	最好的	收益	那	我们	制作	来	到	我们	后	一个	间隔	的	休息	哪个

follows23

follows23

follows23

我们所取得的最佳收益往往是在一段休息期之后获得的，而这段休息期紧随其后[23]。

['strenjuəs] [ɪn'devə(r)] .

strenuous	endeavor	.
费力的	努力	.

艰苦卓绝的努力。

['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [həʊpt] , ['mɑːstəd] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv]['baɪsɪk(ə)lɪŋ] ,

Having	,	as	I	hoped	,	mastered	the	rudiments	of	bicycling	,
拥有	,	作为	我	希望	,	精通	这	基本原理	的	自行车	,

正如我所希望的那样，我已经掌握了骑自行车的基本技巧，

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dʒɜːmənɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði]

I	went	away	to	Germany	and	for	a	fortnight	did	not	even	see	the
我	去	离开	到	德国	和	为了	一个	两星期	做过	不是	甚至	看	这

['wɪnsəm] [wiːl] .

winsome	wheel	.
迷人的	车轮	.

我去了德国，整整两周都没见到那迷人的车轮。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hɔːs] [brɔːt] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l]

Returning	,	I	had	the	horse	brought	round	,	and	mounted	with	no	little
返回	,	我	有	这	马	带来	圆形的	,	和	安装	和	不	小的

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

trepidation	,
忐忑不安	,

回来后，我让人把马牵过来，然后怀着忐忑不安的心情骑上了马。

['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['feɪθf(ə)l] [gaɪdz] ; [bʌt; bət][bɪ'həʊld] !

being	assisted	by	one	of	my	faithful	guides	;	but	behold	!
存在	协助	经过	一	的	我的	忠实	指南	;	但	看哪	!

在我的一位忠实向导的协助下；但是，瞧！

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] ,

I	found	that	in	advancing	,	turning	,
我	成立	那	在	前进	,	转弯	,

我发现，在前进、转弯时，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æt; ət][həʊm][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd][lɑːst]

and	descending	I	was	much	more	at	home	than	when	I	had	last
和	下降	我	曾是	很多	更多的	在	家	比	什么时候	我	有	最后的

['eksəd] [ðæt] [njuː] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

exercised	that	new	intelligence	in	the	muscles	which	had	been	the	result	of
锻炼	那	新的	智力	在	这	肌肉	哪个	有	到过	这	结果	的

[repɪ'tɪʃnz] ['rezəluːtlɪ] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [lɒŋ] .

repetitions	resolutely	attempted	and	practised	long	.
重复	坚决地	尝试过	和	已实践	长的	.

下山时，我感觉比上次锻炼肌肉时要自在得多，这种肌肉的锻炼是长期坚持不懈地重复练习的结果。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kæri] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ;

Another	thing	I	found	is	that	we	carry	in	the	mind	a	picture	of	the	road	;
其他	事物	我	成立	是	那	我们	携带	在	这	头脑	一个	图片	的	这	路	;

我还发现，我们的脑海中会浮现出道路的画面；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hʌmpi] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv]['peb(ə)lz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv]

and	if	it	is	humpy	by	reason	of	pebbles	,	even	if	we	steer	clear	of
和	如果	它	是	驼峰	经过	原因	的	鹅卵石	,	甚至	如果	我们	转向	清除	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即使我们避开石子，路面如果因为石子而变得崎岖不平，

[wiː; wi][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [skɪm] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [wen] [ɪts] ['smuːðnəs] [fə'sɪlɪteɪts]

we	can	by	no	means	skim	along	as	happily	as	when	its	smoothness	facilitates
我们	能	经过	不	方法	撇去	沿着	作为	快乐地	作为	什么时候它是		平滑度	促进

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['retɪnə] ;

the	pleasing	impression	on	the	retina	;
这	令人愉悦	印象	在	这	视网膜	;

我们绝不可能像光滑的画面那样愉快地滑行，因为光滑的画面会在视网膜上留下令人愉悦的印象；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [həʊl] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][ɪz] “ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ”

indeed	,	the	whole	science	and	practice	of	the	bicycle	is	“	in	your	eye	”
的确	,	这	所有的	科学	和	实践	的	这	自行车	是	“	在	你的	眼睛	”

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ;

and	in	your	will	;
和	在	你的	将要	;

事实上，自行车的整个科学和实践都“在于你的眼中”和你的意志；

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [mɪə(r)] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] .

the	rest	is	mere	manipulation	.
这	休息	是	仅仅	操纵	.

其余的都只是操纵而已。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪn] ['meni] ['kjʊəriəs] [pə'tɪkjələz] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][ɪz][laɪk][ðə; ði] [wɜːld] .

As	I	have	said	,	in	many	curious	particulars	the	bicycle	is	like	the	world	.
作为	我	有	说	,	在	许多	好奇的	细节	这	自行车	是	喜欢	这	世界	.

正如我所说，自行车在许多奇妙之处都与世界相似。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] had24

When	it	had24
什么时候	它	had24

当它有24

[θrəʊn] [ˌem 'iː] ['peɪnfəli] [wʌns] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] ['daunfɔːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

thrown	me	painfully	once	(	which	was	the	extent	of	my	downfalls	during	the
抛掷	我	痛苦地	一次	(	哪个	曾是	这	程度	的	我的	缺点	期间	这

[ɪn'taɪə(r)]['prəʊses][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

entire	process	of	learning	,
全部的	过程	的	学习	,

它曾让我痛苦地摔倒过一次（那是我整个学习过程中遭遇的全部失败），

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ri'zjuːmɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	did	not	prevent	me	from	resuming	my	place	on	the	back	of	the
和	做过	不是	防止	我	从	恢复	我的	地方	在	这	后退	的	这

['tretʃərəs] ['kriːtʃə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd]) ,

treacherous	creature	a	few	minutes	afterward	)	,
奸诈	生物	一个	很少	分钟	之后	)	,

几分钟后，我又重新骑上了那只狡猾的动物的背），但这并没有阻止我继续骑在上面。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['dɪərɪst] [frendz] ,

and	more	especially	when	it	threw	one	of	my	dearest	friends	,
和	更多的	尤其	什么时候	它	扔	一	的	我的	亲爱的	朋友们	,

尤其是当这件事牵连到我最亲密的朋友之一时，更是如此。

['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

hurting	her	knee	so	that	it	was	painful	for	a	month	,
受伤	她	膝盖	所以	那	它	曾是	痛苦	为了	一个	月	,

她的膝盖受伤，疼痛持续了一个月。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['glædɪs][hæd; həd] ['glædsəm] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

then	for	a	time	Gladys	had	gladsome	ways	for	me	no	longer	,
然后	为了	一个	时间	格拉迪斯	有	高兴	方式	为了	我	不	更长	,

后来有一段时间，格拉迪斯不再像以前那样对我热情了。

[bʌt; bət] [siːmd] [ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [dred] .

but	seemed	the	embodiment	of	misfortune	and	dread	.
但	似乎	这	实施例	的	不幸	和	恐惧	.

但却像是不幸和恐惧的化身。

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [siːmd] [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] ;

Even	so	the	world	has	often	seemed	in	hours	of	darkness	and	despondency	;
甚至	所以	这	世界	有	经常	似乎	在	小时	的	黑暗	和	沮丧	;

即便如此，世界也常常陷入黑暗和绝望的时刻；

[ɪts]['aɪən] ['mekənɪzəm] , [ɪts] ['pɪtɪləs] [greɪnd] , [ɪts] [swɪft] , ['saɪlənt] , [ɒn] - ['rəʊlɪŋ] [geɪt][hæv; həv]

its	iron	mechanism	,	its	pitiless	grind	,	its	swift	,	silent	,	on	-	rolling	gait	have
它是	铁	机制	,	它是	无情	研磨	,	它是	迅速	,	沉默的	,	在	-	滚动	步态	有

[ə'prest] [tuː; tə] ['peɪθɒs] ,

oppressed	to	pathos	,
受压迫者	到	感伤	,

它钢铁般的机械结构，它无情的运转，它迅疾、无声、持续滚动的步伐，都令人感到悲怆。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə] ['meləŋkəli] .

if	not	to	melancholy	.
如果	不是	到	忧郁	.

如果不是忧郁的话。

[gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒəneɪtɪd][eə(r)][hæv; həv] ['prɒmptli] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði]

Good	health	and	plenty	of	oxygenated	air	have	promptly	restored	the
好的	健康	和	很多	的	含氧	空气	有	及时	恢复	这

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

equilibrium	.
平衡	.

良好的健康状况和充足的氧气迅速恢复了平衡。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] , [tuː; tə]['faɪnɪst] ['ɪʃuːz] [tʌtʃt] ,

But	how	many	a	fine	spirit	,	to	finest	issues	touched	,
但	如何	许多	一个	美好的	精神	,	到	最好的	问题	感动	,

但是，有多少美好的灵魂，触及了最美好的事物，

[hæz; həz] [biːn] [wɔːn] [ænd; ənd] ['ʃredɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrldz] [mɪl] [ʌn'tɪl][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ]

has	been	worn	and	shredded	by	the	world's	mill	until	in	desperation	it	flung
有	到过	磨损	和	碎	经过	这	世界的	磨	直到	在	绝望	它	扔

[ɪt'self] [ə'weɪ] .

itself	away	.
本身	离开	.

它被世界的磨砺磨损殆尽，最终绝望地将自己抛弃。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [kɑːp][æt; ət] [ðəʊz] [huː] [kwɪt][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [reɪs] - [kɔːs] [wɪ'ðaʊt] [səʊ]

We	can	easily	carp	at	those	who	quit	the	crowded	race	-	course	without	so
我们	能	容易地	鲤鱼	在	那些	WHO	辞职	这	挤	种族	-	课程	没有	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] “ [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] ” ;

much	as	saying	“	By	your	leave	”	;
很多	作为	说	“	经过	你的	离开	”	;

我们很容易对那些一声不吭就退出拥挤赛马场的人指指点点；

[bʌt; bət] “ [let] [hɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ] he25

but	“	let	him	that	thinketh	he25
但	“	让	他	那	思考	he25

但“让那自以为是的人25

['stændɪθ] [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] .

standeth	take	heed	lest	he	fall	.
站立	拿	注意	免得	他	落下	.

他站着，要小心，免得跌倒。

” [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] ['nɜːtʃə(r)] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɛnv'aɪɹənmənts] , [ænd; ənd] , [məʊst]

”	We	owe	it	to	nature	,	to	nurture	,	to	our	environments	,	and	,	most
”	我们	欠	它	到	自然	,	到	培育	,	到	我们的	环境	,	和	,	最多

[ɒv; əv] [ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

“我们对自然、对养育、对我们的环境负有责任，最重要的是，

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] , [ðæt] [wiː; wi] , [tuː] , [duː; də] [nɒt] [kraɪ] ,

to	our	faith	in	God	,	that	we	,	too	,	do	not	cry	,
到	我们的	信仰	在	上帝	,	那	我们	,	也	,	做	不是	哭	,

出于我们对上帝的信仰，我们也不会哭泣。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['dʒent(ə)l] [hɑːts] [les] [breɪv] [ænd; ənd] ['stɜːdi] , “ ['eniweə(r)] , ['eniweə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv]

like	so	many	gentle	hearts	less	brave	and	sturdy	,	“	Anywhere	,	anywhere	,	out	of
喜欢	所以	许多	温和的	心	较少的	勇敢的	和	结实的	,	“	任何地方	,	任何地方	,	出去	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

就像许多温柔的心灵，却不够勇敢坚强，“任何地方，任何地方，离开这个世界。

” ['grædʒuəli] , ['aɪtəm][baɪ]['aɪtəm] , [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] [skruː] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

”	Gradually	,	item	by	item	,	I	learned	the	location	of	every	screw	and	spring	,
”	逐步地	,	物品	经过	物品	,	我	学习	这	地点	的	每一个	拧紧	和	春天	,

“渐渐地，我一件一件地熟悉了每个螺丝和弹簧的位置。”

[spəʊk] [ænd; ənd] ['taɪə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [biːm] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

spoke	and	tire	,	and	every	beam	and	bearing	that	went	to	make	up
辐	和	胎	,	和	每一个	光束	和	轴承	那	去	到	制作	向上

['glædɪs] .

Gladys	.
格拉迪斯	.

构成格拉迪斯号的每一根辐条、每一根轮胎、每一根梁柱和每一个轴承。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ,

This	was	not	the	lesson	of	a	day	,	but	of	many	days	and	weeks	,
这	曾是	不是	这	课	的	一个	天	,	但	的	许多	天	和	周	,

这并非一日之功，而是数日甚至数周的积累。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] [wel] [tə'geðə(r)] .

and	it	had	to	be	learned	before	we	could	get	on	well	together	.
和	它	有	到	是	学习	前	我们	可以	得到	在	出色地	一起	.

我们必须先学会这一点，才能彼此相处融洽。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˌinfi'lisiti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][laɪf] [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv] [læk]

To	my	mind	the	infelicities	of	which	we	see	so	much	in	life	grow	out	of	lack
到	我的	头脑	这	不愉快	的	哪个	我们	看	所以	很多	在	生活	生长	出去	的	缺少

[ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)ns] [ðʌs] [tuː; tə]['stʌdi] [ænd; ənd][ə'dʒʌst][ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ðæt][hæv; həv]

of	time	and	patience	thus	to	study	and	adjust	the	natures	that	have
的	时间	和	耐心	因此	到	学习	和	调整	这	自然	那	有

[ə'griːd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn][tuː; tə][stænd][baɪ][wʌn][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

agreed	in	the	sight	of	God	and	man	to	stand	by	one	another	to	the	last	.
同意	在	这	视线	的	上帝	和	男人	到	站立	经过	一	其他	到	这	最后的	.

在我看来，生活中我们所看到的诸多不幸，都是由于缺乏时间和耐心去研究和调整那些在上帝和人类眼中已经同意彼此相伴到最后的天性而产生的。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ɪ'nʌf] [spə'sɪfɪk]['grævəti] ,

They	will	not	take	the	pains	,	they	have	not	enough	specific	gravity	,
他们	将要	不是	拿	这	疼痛	,	他们	有	不是	足够的	具体的	重力	,

它们不会费这个劲，它们的比重不够。

[tuː; tə] ['bæləns] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [ɪn'vaɪrənmənt] .

to	balance	themselves	in	their	new	environment	.
到	平衡	他们自己	在	他们的	新的	环境	.

为了在新环境中保持平衡。

[ɪn'diːd] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]

Indeed	,	I	found	a	whole	philosophy	of	life	in	the	wooing	and	the	winning
的确	,	我	成立	一个	所有的	哲学	的	生活	在	这	求爱	和	这	获胜

[ɒv; əv][maɪ]['baɪsɪk(ə)l] .

of	my	bicycle	.
的	我的	自行车	.

事实上，我在追求和赢得我的自行车的过程中，找到了一整套人生哲学。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['swɪmə(r)] takes26

Just	as	a	strong	and	skilful	swimmer	takes26
只是	作为	一个	强的	和	熟练	游泳运动员	takes26

就像一个强壮而技术娴熟的游泳运动员需要26分钟才能完成一次游泳一样

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

海浪，

[səʊ][ðə; ði]['baɪsɪklə(r)][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [weɪvz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz]

so	the	bicycler	must	learn	to	take	such	waves	of	mental	impression	as
所以	这	骑自行车的人	必须	学习	到	拿	这样的	波浪	的	精神的	印象	作为

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [heɪ] - ['wægən] ,

the	passing	of	a	gigantic	hay	-	wagon	,
这	通过	的	一个	巨大	干草	-	车皮	,

所以骑自行车的人必须学会应对诸如巨型干草车经过之类的心理冲击。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [əb'truːʒən] [ɒv; əv] [blæk] ['kæt(ə)l] [wɪð] [waɪd] - ['brɑːntʃɪŋ] [hɔːnz] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [peɪs]

the	sudden	obtrusion	of	black	cattle	with	wide	-	branching	horns	,	the	rattling	pace
这	突然	妨碍	的	黑色的	牛	和	宽的	-	分枝	角	,	这	嘎嘎作响	步伐

[ɒv; əv] [haɪ] - ['stepɪŋ] [sti:d] ,

of	high	-	stepping	steeds	,
的	高的	-	步进	马匹	,

突然闯入的黑牛，它们长着宽大的牛角；高头骏马迈着沉重的步伐，发出嘎吱嘎吱的声响。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [swɪft] ['trænzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [treɪn] .

or	even	the	swift	transit	of	a	railway	-	train	.
或者	甚至	这	迅速	交通	的	一个	铁路	-	火车	.

甚至是火车的快速行驶。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ˌʌpˈset][baɪ][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['puːdl] ,

At	first	she	will	be	upset	by	the	apparition	of	the	smallest	poodle	,
在	第一的	她	将要	是	沮丧的	经过	这	幻影	的	这	最小	贵宾犬	,

起初，她会被一只最小的贵宾犬的出现所吓到。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈteɪnd] [ə; eɪ][waɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪl] [ʃiː; ʃi][həʊld] [hɜːˈself] ['stedi] [ɪn]

and	not	until	she	has	attained	a	wide	experience	will	she	hold	herself	steady	in
和	不是	直到	她	有	已达到	一个	宽的	经验	将要	她	抓住	她自己	稳定的	在

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔː(r)] .

presence	of	the	critical	eyes	of	a	coach	-	and	-	four	.
在场	的	这	批判的	眼睛	的	一个	教练	-	和	-	四	.

只有积累了丰富的经验，她才能在教练和四名教练的挑剔目光面前保持镇定。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌiːkwɪlaɪˈbreɪʃən][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ]

But	all	this	is	a	part	of	that	equilibration	of	thought	and	action	by	which
但	全部	这	是	一个	部分	的	那	平衡	的	想法	和	行动	经过	哪个

[wiː; wi] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] ['kɔŋkə] [ɑːˈselvz] .

we	conquer	the	universe	in	conquering	ourselves	.
我们	征服	这	宇宙	在	征服	我们自己	.

但这一切都是思想与行动平衡的一部分，通过这种平衡，我们通过征服自己来征服宇宙。

[aɪ]['faɪnəli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ɔːl]['feɪljə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɒb(ə)lɪŋ] [wɪl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

I	finally	concluded	that	all	failure	was	from	a	wobbling	will	rather	than	a
我	最后	结束	那	全部	失败	曾是	从	一个	摇晃	将要	相当	比	一个

['wɒb(ə)lɪŋ] [wiːl] .

wobbling	wheel	.
摇晃	车轮	.

我最终得出结论：所有的失败都源于意志的动摇，而不是车轮的摇晃。

[aɪ][felt] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] — [ɪts] [pəˈpetʃuəl] ['məʊʃn] ['hævɪŋ]

I	felt	that	indeed	the	will	is	the	wheel	of	the	mind	—	its	perpetual	motion	having
我	毛毡	那	的确	这	将要	是	这	车轮	的	这	头脑	—	它是	永久	运动	拥有

[biːn] ['lɜːnɪd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] [sæŋ] [təˈgeðə(r)] .

been	learned	when	the	morning	stars	sang	together	.
到过	学习	什么时候	这	早晨	明星	唱	一起	.

我感到，意志的确是心灵之轮——它的永恒运转是在晨星齐鸣之时学会的。

[wen] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][went] [wel] [ðen] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [wiːl] [hʌmd] ['merəli] ;

When	the	wheel	of	the	mind	went	well	then	the	rubber	wheel	hummed	merrily	;
什么时候	这	车轮	的	这	头脑	去	出色地	然后	这	橡皮	车轮	哼唱	兴高采烈地	;

当思维运转顺畅时，橡胶轮就会发出欢快的嗡嗡声；

[bʌt; bət]['spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

but	specters	of	the	mind	there	are	as	well	as	of	the	wheel	.
但	幽灵	的	这	头脑	那里	是	作为	出色地	作为	的	这	车轮	.

但那里既有心灵的幽灵，也有车轮的幽灵。

[ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] perception27

In	the	aggregate	of	perception27
在	这	总计的	的	perception27

总体感知27

[kənˈsɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈflektɪd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [diˈdjuːst]

concerning	which	we	have	reflected	and	from	which	we	have	deduced
有关	哪个	我们	有	反映	和	从	哪个	我们	有	推断

['aʊə(r)] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] ,

our	generalizations	upon	the	world	without	,
我们的	概括	之上	这	世界	没有	,

我们对此进行了思考，并从中推导出了我们对外部世界的概括性结论。

[wɪ'ðɪn] , [ə'bʌv] ,

within	,	**above**	,
之内	,	多于	,

在……之内，上方，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['gɑ:stli] [ænd; ənd][fæn'tæstɪkəl]['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [əb'tru:d]

there	**are**	**so**	**many**	**ghastly**	**and**	**fantastical**	**images**	**that**	**they**	**must**	**obtrude**
那里	是	所以	许多	阴森	和	奇幻	图片	那	他们	必须	突兀

[ðəm'selvz] [æt; ət]['sɜ:t(ə)n] ['ɪntərvlz] ,

themselves	**at**	**certain**	**intervals**	,
他们自己	在	肯定	间隔	,

影片中充斥着太多恐怖和奇幻的画面，它们必须时不时地出现，令人不禁感到不适。

[laɪk] ['fɪlmi] ['bɪts][ɒv; əv] [glɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'laɪdəskəʊp] .

like	**filmy**	**bits**	**of**	**glass**	**in**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**kaleidoscope**	**.**
喜欢	电影	比特	的	玻璃	在	这	转动	的	这	万花筒	.

就像万花筒转动时掠过的薄薄的玻璃碎片。

['prɒbəbli] ['evri] ['æksɪdənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [ri:d] [ɪn][maɪ][hɑ:f] - ['sentʃəri] [tɪndʒd]

Probably	**every**	**accident**	**of**	**which**	**I**	**had**	**heard**	**or**	**read**	**in**	**my**	**half**	**-**	**century**	**tinged**
大概	每一个	事故	的	哪个	我	有	听到	或者	读	在	我的	一半	-	世纪	带点色调

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔ:sɪz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['tremə(r)] [ðæt]

the	**uncertainty**	**that**	**by**	**the**	**correlation**	**of**	**forces**	**passed**	**over**	**into**	**the**	**tremor**	**that**
这	不确定	那	经过	这	相关性	的	力量	通过了	超过	进入	这	震颤	那

[aɪ] [felt] [wen] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɜ:mɪnəs] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['praɪəri] [wɔ:k] .

I	**felt**	**when**	**we**	**began**	**to**	**round**	**the**	**terminus**	**bend**	**of**	**the**	**broad**	**Priory**	**walk**	**.**
我	毛毡	什么时候	我们	开始	到	圆形的	这	终点站	弯曲	的	这	广阔	普赖尔	走	.

在我半个世纪的人生中，我所听说或读到的每一次事故，都可能加深了那种不确定感，这种不确定感通过各种力量的相互作用，转化为我们开始绕过宽阔的修道院步道尽头的弯道时我所感受到的颤抖。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [baɪ] [wɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['enədʒi] [ðə; ði][maɪnd] [fɔ:st] [ɪt'self][æt; ət][wʌns]

And	**who**	**shall**	**say**	**by**	**what**	**original**	**energy**	**the**	**mind**	**forced**	**itself**	**at**	**once**
和	WHO	将	说	经过	什么	原来的	活力	这	头脑	强制	本身	在	一次

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'zɑ:stə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['mu:vmənt]

from	**the**	**contemplation**	**of**	**disaster**	**and**	**thrust**	**into**	**the**	**very**	**movement**
从	这	沉思	的	灾难	和	推力	进入	这	非常	移动

[ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['ped(ə)l][ə; eɪ]['kɒnsept][ɒv; əv]['vɪgə(r)] ,

of	**the**	**foot**	**on**	**the**	**pedal**	**a**	**concept**	**of**	**vigor**	,
的	这	脚	在	这	踏板	一个	概念	的	活力	,

谁又能说，是怎样的原始能量，使人的思维能够立刻从对灾难的沉思中挣脱出来，并将活力的概念注入到踩下踏板的瞬间呢?

['seɪfti] , [ænd; ənd] [sək'ses] ?

safety	,	**and**	**success**	**?**
安全	,	和	成功	?

安全和成功?

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [maɪ'self] [plʌs] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] ['i:kwəl] [maɪ'self] [plʌs] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

I	**began**	**to**	**feel**	**that**	**myself**	**plus**	**the**	**bicycle**	**equaled**	**myself**	**plus**	**the**	**world**	**,**
我	开始	到	感觉	那	我	加	这	自行车	等于	我	加	这	世界	,

我开始觉得，我加上自行车就等于我加上这个世界。

[ə'pɒn] [hu:z] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [lɜ:n] [tu:; tə][raɪd] ,

upon	**whose**	**spinning**	**-**	**wheel**	**we**	**must**	**all**	**learn**	**to**	**ride**	**,**
之上	谁	旋转	-	车轮	我们	必须	全部	学习	到	骑	,

我们都必须学会驾驭他的纺车，

[ɔ:(r)][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [slu:sweɪz] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

or	**fall**	**into**	**the**	**sluiceways**	**of**	**oblivion**	**and**	**despair**	**.**
或者	落下	进入	这	水闸	的	遗忘	和	绝望	.

否则就会坠入遗忘和绝望的深渊。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sək'siːd] [wɪð] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hæd; həd] [geɪnd]

That	which	made	me	succeed	with	the	bicycle	was	precisely	what	had	gained
那	哪个	制成	我	成功	和	这	自行车	曾是	恰恰	什么	有	获得

[ˌem 'iː][ə; eɪ] measure28

me	a	measure28
我	一个	measure28

让我骑自行车取得成功的，正是我获得28分的原因。

[ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][laɪf] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

of	success	in	life	—	it	was	the	hardihood	of	spirit	that	led	me	to	begin	,
的	成功	在	生活	—	它	曾是	这	坚韧	的	精神	那	引领	我	到	开始	,

人生成功的关键在于坚韧不拔的精神——正是这种精神促使我开始了这段旅程。

[ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [wɪl] [ðæt] [held][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][tɑːsk] ,

the	persistence	of	will	that	held	me	to	my	task	,
这	持久性	的	将要	那	握住	我	到	我的	任务	,

是我坚持不懈的意志力让我完成了任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [strəʊk]

and	the	patience	that	was	willing	to	begin	again	when	the	last	stroke
和	这	耐心	那	曾是	愿意的	到	开始	再次	什么时候	这	最后的	中风

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

以及在最后一次尝试失败后愿意重新开始的耐心。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [faʊnd] [haɪ] ['mɒrəl]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd][kæn; kən] [kə'mend]

And	so	I	found	high	moral	uses	in	the	bicycle	and	can	commend
和	所以	我	成立	高的	道德	用途	在	这	自行车	和	能	表彰

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlpɪt][ɔː(r)] [kriːd] .

it	as	a	teacher	without	pulpit	or	creed	.
它	作为	一个	老师	没有	讲坛	或者	信条	.

因此，我发现自行车具有很高的道德价值，我可以称赞它是一位没有讲坛或信条的老师。

[hiː; hi] [huː] [sək'siːdz] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪg'zækt][ɪn] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

He	who	succeeds	,	or	,	to	be	more	exact	in	handing	over	my	experience	,
他	WHO	成功	,	或者	,	到	是	更多的	精确的	在	处理	超过	我的	经验	,

成功者，或者更准确地说，成功传承我经验者，

[ʃiː; ʃi] [huː] [sək'siːdz] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz]['glædɪs] ,

she	who	succeeds	in	gaining	the	mastery	of	such	an	animal	as	Gladys	,
她	WHO	成功	在	获得	这	精通	的	这样的	一个	动物	作为	格拉迪斯	,

能够驯服格拉迪斯这样动物的人，

[wɪl] [geɪn][ðə; ði]['mɑːstəri][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][baɪ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [ænd; ənd]

will	gain	the	mastery	of	life	,	and	by	exactly	the	same	methods	and
将要	获得	这	精通	的	生活	,	和	经过	确切地	这	相同的	方法	和

[ˌkærəktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

将会掌握人生，并且是通过完全相同的方法和特征。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [aɪ] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['ɪmpɪtəs] [wɜː(r); wə(r)]

One	of	the	first	things	I	learned	was	that	unless	a	forward	impetus	were
一	的	这	第一的	事物	我	学习	曾是	那	除非	一个	向前	动力	是

['gɪv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['ɪntərvlz] ,

given	within	well	-	defined	intervals	,
给定	之内	出色地	-	定义	间隔	,

我最早学到的事情之一就是，除非在明确的时间间隔内给予前进的动力，

[əˈweɪ] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgʌtə(r)] , [ˈraɪdə(r)][ænd; ənd] [stiːd] .

away	**we**	**went**	**into**	**the**	**gutter**	**,**	**rider**	**and**	**steed**	**.**
离开	我们	去	进入	这	排水沟	,	骑士	和	骏马	.

我们骑着马，一起走进了沟渠。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : “ [ˌaɪ ˈtiːt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ɔːl] [rɪˈfɔːrmz] : [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːm]

And	**I**	**said**	**to**	**myself**	**:**	**“**	**It**	**is**	**the**	**same**	**with**	**all**	**reforms**	**:**	**sometimes**	**they**	**seem**
和	我	说	到	我	:	“	它	是	这	相同的	和	全部	改革	:	有时	他们	似乎

[tuː; tə][læg] ,

to	**lag**	**,**
到	落后	,

我对自己说：“所有改革都是如此：有时它们似乎进展缓慢，

[ðen] [ðeɪ] [ˈbeəli] [ˈbæləns] ,

then	**they**	**barely**	**balance**	**,**
然后	他们	仅仅	平衡	,

然后它们勉强保持平衡，

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈɒsɪleɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l][tuː; tə]

then	**they**	**begin**	**to**	**oscillate**	**as**	**if**	**they**	**would**	**lose**	**the**	**track**	**and**	**tumble**	**to**
然后	他们	开始	到	摆动	作为	如果	他们	会	失去	这	追踪	和	翻滚	到

[wʌn][saɪd] ;

one	**side**	**;**
一	边	;

然后它们开始摇晃，好像要失去轨道，向一侧翻倒；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][njuː] [ˈɪmpɪtəs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ˈæŋg(ə)l] ,

but	**all**	**they**	**need**	**is**	**a**	**new**	**impetus**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**on**	**the**	**right**	**angle**	**,**
但	全部	他们	需要	是	一个	新的	动力	在	这	正确的	片刻	在	这	正确的	角度	,

and29

and29

and29

但他们所需要的只是在合适的时机以合适的角度获得新的动力，29

[əˈweɪ] [ðeɪ] [gəʊ] [əˈgen] [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə][stɒp][æt; ət]

away	**they**	**go**	**again**	**as**	**merrily**	**as**	**if**	**they**	**had**	**never**	**threatened**	**to**	**stop**	**at**
离开	他们	去	再次	作为	兴高采烈地	作为	如果	他们	有	绝不	威胁	到	停止	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

他们又兴高采烈地出发了，仿佛从未威胁过要停下来似的。

” 29a

” 29a

” 29a

“29a

[ˈiːstˌnɔːr] [ˈkɑːs(ə)l] .

eastnor	**castle**	**.**
伊斯特诺	城堡	.

伊斯特诺城堡。

[ɒn] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [ˈterəs] [wiː; wi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

On	**the**	**Castle**	**terrace**	**we**	**went**	**through**	**a**	**long**	**,**
在	这	城堡	阳台	我们	去	通过	一个	长的	,

在城堡露台上，我们走了很长一段路，

[ˈnærəʊ] [kɜːv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʌrət] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [brɔːdə] [ˌeslə'neɪd] .

narrow	**curve**	**in**	**a**	**turret**	**to**	**seek**	**a**	**broader**	**esplanade**	**.**
狭窄的	曲线	在	一个	炮塔	到	寻找	一个	更广泛	滨海大道	.

塔楼的狭窄曲线是为了寻找更宽阔的广场。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][felt] [rɔːt] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn][maɪ]

As	we	approached	it	I	felt	wrought	up	in	my	mind	,	a	little	uncertain	in	my
作为	我们	接近	它	我	毛毡	锻	向上	在	我的	头脑	,	一个	小的	不确定	在	我的

['məuʃənz] ;

motions	;
运动	;

当我们靠近它时，我感到心神不宁，动作也有些犹豫不决；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,

and	for	that	reason	,	on	a	small	scale	,
和	为了	那	原因	,	在	一个	小的	规模	,

因此，在小范围内，

[maɪ] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['stændɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ” [ɒn]

my	quick	imagination	put	before	me	pictures	of	a	“	standing	from	under	”	on
我的	快的	想像力	放	前	我	图片	的	一个	“	常设	从	在下面	”	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] ['bruːzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [wɔːlz] .

the	part	of	the	machine	and	damaging	bruises	against	the	pitiless	walls	.
这	部分	的	这	机器	和	损害	瘀伤	反对	这	无情	墙壁	.

我丰富的想象力让我看到了机器“从下方站立”的画面，以及机器撞击无情墙壁造成的严重伤痕。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['gaɪdɪŋ] [baɪ][wʌn] [huː] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [haʊ] [tuː; tə]

But	with	a	little	unobtrusive	guiding	by	one	who	knew	better	than	I	how	to
但	和	一个	小的	不引人注目	指导	经过	一	WHO	知道	更好的	比	我	如何	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [suːn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] ['pæsɪdʒ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ,

do	it	we	soon	came	out	of	the	dim	passage	on	to	the	broad	,
做	它	我们	很快	来了	出去	的	这	暗淡	通道	在	到	这	广阔	,

但在一位比我更懂得如何操作的人的巧妙引导下，我们很快就走出了昏暗的通道，来到了宽阔的河面上。

[braɪt] ['terəs] [wiː; wi] [sɔːt] ,

bright	terrace	we	sought	,
明亮的	阳台	我们	寻求	,

我们寻找的是明亮的露台，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][maɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [left][bɪ'haɪnd][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]

and	in	an	instant	my	fears	were	as	much	left	behind	as	if	I	had
和	在	一个	立即的	我的	恐惧	是	作为	很多	左边	在后面	作为	如果	我	有

[nɒt][hæd; həd][ðem; ðəm] .

not	had	them	.
不是	有	他们	.

刹那间，我的恐惧仿佛从未存在过一样，烟消云散了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ai] [θɪŋk] , [ai] [həʊp] — [neɪ] , [ai] [bɪ'liːv] — [wen] , ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi]

So	it	will	be	,	I	think	,	I	hope	—	nay	,	I	believe	—	when	,	children	that	we
所以	它	将要	是	,	我	思考	,	我	希望	—	不	,	我	相信	—	什么时候	,	孩子们	那	我们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

所以，我想，我希望——不，我相信——当我们还是孩子的时候，就会是这样。

[wiː; wi]['tremb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd][fɪə(r)][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə'weɪ] ;

we	tremble	on	the	brink	and	fear	to	launch	away	;
我们	颤抖	在	这	边缘	和	害怕	到	发射	离开	;

我们徘徊在边缘，不敢启程；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [deθ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [sets]

but	we	shall	find	that	death	is	only	a	bend	in	the	river	of	life	that	sets
但	我们	将	寻找	那	死亡	是	仅有的	一个	弯曲	在	这	河	的	生活	那	套

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['hevnwəd] .

the	current	heavenward	.
这	当前的	向天	.

但我们会发现，死亡只是生命之河的一个弯道，它引领着生命之水流向天堂。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [æt; ət] [ˈiːstˌnɔːr] [ˈkɑːs(ə)l] — [ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈbaɪsɪk(ə)l]

One	afternoon	,	on	the	terrace	at	Eastnor	Castle	—	the	most	delightful	bicycle
一	下午	,	在	这	阳台	在	伊斯特诺	城堡	—	这	最多	愉快	自行车

['gæləri] I30

gallery	I30
画廊	I30

一天下午，在伊斯特诺城堡的露台上——最令人愉悦的自行车画廊 I30

[hæv; həv] [faʊnd] [ˈeniweə(r)] — [ai] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] [əˈbaʊt] [njuː] -

have	found	anywhere	—	I	fell	to	talking	with	a	young	companion	about	New	-
有	成立	任何地方	—	我	跌倒	到	说	和	一个	年轻的	伴侣	关于	新的	-

[jɪə(r)] [ˌrezəˈlʊʃən] .

Year	resolutions	.
年	决议	.

我发现到处都有人——我和一位年轻的同伴聊起了新年计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [mɔɪst] [bluː] [ðæt]

It	was	just	before	Christmas	,	but	the	sky	was	of	that	moist	blue	that
它	曾是	只是	前	圣诞节	,	但	这	天空	曾是	的	那	潮湿	蓝色的	那

[ˈɪŋglənd] [ˈəʊnli] [nəʊz] ,

England	only	knows	,
英格兰	仅有的	知道	,

当时正值圣诞节前夕，但天空呈现出只有英格兰才有的那种湿润的蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ˈɔːlməʊst] [ˈstiːmi] [ɪn][ðə; ði][maɪld] [ˈsʌnʃaɪn] ,

and	the	earth	almost	steamy	in	the	mild	sunshine	,
和	这	地球	几乎	蒸汽	在	这	温和的	阳光	,

在和煦的阳光下，大地几乎都冒着热气。

[waɪl] [ðə; ði] [sɒft] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmɔːlvən] [hɪlz] [wɒz; wəz] [ˈrestfl] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

while	the	soft	outline	of	the	famous	Malvern	Hills	was	restful	as	the	little
尽管	这	柔软的	大纲	的	这	著名的	马尔文	丘陵	曾是	宁静	作为	这	小的

[leɪk] [dʒʌst][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ,

lake	just	at	our	feet	,
湖	只是	在	我们的	脚	,

著名的马尔文山脉柔和的轮廓，以及脚下那片宁静的小湖，都令人心旷神怡。

[weə(r)] [swɒnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [ɔː(r)] [ˈæŋkərɪŋ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈfænsi] .

where	swans	were	sailing	or	anchoring	according	to	their	fancy	.
在哪里	天鹅	是	帆船	或者	锚定	根据	到	他们的	想要	.

天鹅们随心所欲地航行或停泊。

[wʌn] [ɒv; əv][juː ˈes] [sed] : “ [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈtʃəʊzn] [maɪ][ˈmɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

One	of	us	said	:	“	I	have	already	chosen	my	motto	for	1894	,	and	it
一	的	我们	说	:	“	我	有	已经	选定	我的	座右铭	为了	-	,	和	它

[ɪz] [ðɪs] ,

is	this	,
是	这	,

我们中的一人说：“我已经选好了1894年的座右铭，那就是：

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [huː] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːp(ə)lz] , [wen] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm]

from	a	teacher	who	so	often	said	to	her	pupils	,	when	meeting	them
从	一个	老师	WHO	所以	经常	说	到	她	学生	,	什么时候	会议	他们

[ɪn][ˈkɒrɪdɔː(r)][ɔː(r)] [ˌresɪˈteɪʃn] - [ruːm] ,

in	corridor	or	recitation	-	room	,
在	走廊	或者	背诵	-	房间	,

一位老师经常在走廊或教室里遇到学生时对他们说：

- [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ɪn][ðə; ði]

'	I	have	heard	something	nice	about	you	,	'	that	it	passed	into	a	proverb	in	the
-	我	有	听到	某物	好的	关于	你	,	-	那	它	通过了	进入	一个	谚语	在	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

"我听说了你的一些好话,"这句话后来成了学校里的一句谚语。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [maɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['evrɪbɒdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]

Now	I	have	determined	that	my	mental	attitude	toward	everybody	shall	be	the
现在	我	有	决定	那	我的	精神的	态度	朝向	大家	将	是	这

[seɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] ['ɪndɪkeɪt] .

same	that	these	words	indicate	.
相同的	那	这些	字	表明	.

现在我已经决定，我对所有人的态度都将与这些话所表明的态度一致。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][maɪ][den]

The	meaning	is	identical	with	that	of	the	inscription	on	the	fireplace	in	my	den
这	意义	是	完全相同的	和	那	的	这	题词	在	这	壁炉	在	我的	丹

[æt; ət] [həʊm] — - [let] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [biː; bi] [sed] .

at	home	—	'	Let	something	good	be	said	.
在	家	—	-	让	某物	好的	是	说	.

它的意思与我家书房壁炉上的铭文的意思相同——"让美好的事情发生吧"。

- [aɪ][rɪ'membə(r)] ['menʃnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [frend] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][hæd; həd]

'	I	remember	mentioning	to	a	literary	friend	that	this	was	what	I	had
-	我	记住	提及	到	一个	文学	朋友	那	这	曾是	什么	我	有

['tʃəʊzn] ,

chosen	,
选定	,

"我记得我曾跟一位文学界的朋友提到过，这就是我选择的方向。"

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][frɒm; frəm] perceiving31

and	so	far	was	he	from	perceiving31
和	所以	远的	曾是	他	从	perceiving31

而他离感知31还很远。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sɑː'kæstɪkli] [ri'mɑːk] ,

my	intention	that	he	sarcastically	remarked	,
我的	意图	那	他	讽刺地	评论	,

我的意图是，他讽刺地说道：

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] [ə'freɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [dʌl] [θɪŋz] [ən'les] [juː; jʊ][set] [ðɪs] [ruːl] [bɪ'fɔː(r)]

'	Are	you	then	afraid	that	people	will	say	dull	things	unless	you	set	this	rule	before
-	是	你	然后	害怕的	那	人们	将要	说	乏味的	事物	除非	你	放	这	规则	前

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

"那么，你是不是担心，如果你不事先告诉人们这条规则，他们就会说些无聊的话呢？"

- [bʌt; bət][maɪ] [θɔːt] [ðen] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

'	But	my	thought	then	was	as	it	is	now	,
-	但	我的	想法	然后	曾是	作为	它	是	现在	,

但我当时的想法和现在一样，

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðə; ði] [ruːl] [leɪd]

that	we	should	apply	in	our	discussions	of	people	and	things	the	rule	laid
那	我们	应该	申请	在	我们的	讨论	的	人们	和	事物	这	规则	铺设

[daʊn] [baɪ] ['kəʊlərɪdʒ] ,

down	by	Coleridge	,
向下	经过	柯尔律治	,

我们在讨论人和事时，应该遵循柯勒律治制定的规则。

['neɪmli] , - [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][bɪ'həʊld][ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] ,

namely	,	'	Look	for	the	good	in	everything	that	you	behold	and	every	person	,
即	,	-	看	为了	这	好的	在	一切	那	你	看哪	和	每一个	人	,

也就是说，“在你所看到的一切事物和每个人身上寻找美好之处”，

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə]

but	do	not	decline	to	see	the	defects	if	they	are	there	,	and	to
但	做	不是	衰退	到	看	这	缺陷	如果	他们	是	那里	,	和	到

[rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] . - ”

refer	to	them	.	'	”
参考	到	他们	.	-	”

但如果存在缺陷，不要视而不见，并要指出这些缺陷。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['mɒtəʊ] , ” ['braɪtli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

“	That	is	an	excellent	motto	,	”	brightly	replied	the	other	,
“	那	是	一个	出色的	座右铭	,	”	明亮地	回复	这	其他	,

“这真是个绝妙的座右铭，”另一个人兴高采烈地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:][laɪf] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['nɪəli] [səʊ] [ə'mju:zɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .

“	but	if	we	followed	it	life	would	not	be	nearly	so	amusing	as	it	is	now	.
“	但	如果	我们	随后	它	生活	会	不是	是	几乎	所以	有趣	作为	它	是	现在	.

“但如果我们真的按照它去做，生活就不会像现在这样有趣了。”

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] [frendz] [hu:z] [ru:l] [ɪz]['nevə(r)][tu:; tə] [seɪ] ['eni] [hɑ:m] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ,

I	have	several	friends	whose	rule	is	never	to	say	any	harm	of	anybody	,
我	有	一些	朋友们	谁	规则	是	绝不	到	说	任何	伤害	的	任何人	,

我有一些朋友，他们的原则是绝不说任何人的坏话。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðɪs] ['kripl] [ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] ,

and	to	my	mind	this	cripples	their	development	,
和	到	我的	头脑	这	残疾人	他们的	发展	,

在我看来，这会阻碍他们的发展。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɪz][tu:; tə] [dʌl] [wʌnz] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

for	the	tendency	of	such	a	method	is	to	dull	one's	powers	of
为了	这	趋势	的	这样的	一个	方法	是	到	乏味的	一个人的	权力	的

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] . ”

discrimination	.	”
歧视	.	”

因为这种方法的弊端在于会削弱人的辨别能力。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:st] ['spi:kə(r)] , “ [wʊd] [nɒt][ə; eɪ] ['mi:diəm] [kɔ:s] [bi:; bi]['betə(r)] ?

“	But	,	”	said	the	first	speaker	,	“	would	not	a	medium	course	be	better	?
“	但	,	”	说	这	第一的	扬声器	,	“	会	不是	一个	中等的	课程	是	更好的	?

“但是，”第一个发言者说，“中等难度的课程岂不是更好吗？”

— [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][maɪ]['mɒtəʊ] [sə'dʒests] .

—	such	a	one	,	for	instance	,	as	my	motto	suggests	.
—	这样的	一个	一	,	为了	实例	,	作为	我的	座右铭	建议	.

例如，正如我的座右铭所暗示的那样。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [ɪn'vɒlv] ['ki:pɪŋ] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

This	would	not	involve	keeping	silence	about	the	faults	of	persons	and	things	,
这	会	不是	涉及	保持	沉默	关于	这	故障	的	人	和	事物	,

[bʌt; bət] would32

but	would32
但	would32

这并非意味着对人或事的过错保持沉默，而是32

[dɪ'veləp] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [helps] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] [rʌf] ['edʒɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,

develop	that	cheerful	atmosphere	which	helps	to	smooth	the	rough	edges	of	life	,
发展	那	快乐	气氛	哪个	帮助	到	光滑的	这	粗糙的	边缘	的	生活	,

营造轻松愉快的氛围，有助于抚平生活中的种种不快。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʌz] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] ,

and	at	the	same	time	does	not	destroy	the	critical	faculty	,
和	在	这	相同的	时间	做	不是	破坏	这	批判的	学院	,

同时又不破坏批判能力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðəʊz]

because	you	are	to	tell	the	truth	and	the	whole	truth	concerning	those
因为	你	是	到	告诉	这	真相	和	这	所有的	真相	有关	那些

[ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ,

around	you	,
大约	你	,

因为你必须对你周围的人说出真相，而且是全部真相。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kʌstəm] [ɪz][tu:; tə] [spi:k] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'fekts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nɒt]

whereas	the	common	custom	is	to	speak	much	of	defects	and	little	or	not
然而	这	常见的	风俗	是	到	说话	很多	的	缺陷	和	小的	或者	不是

[æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv]['merɪts] . ”

at	all	of	merits	.	”
在	全部	的	优点	.	”

然而，人们通常的做法是多谈缺点，少谈优点，甚至根本不谈优点。

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	Yes	,	”	was	the	reply	,
“	是的	,	”	曾是	这	回复	,

“是的，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][hɑ:f][səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv]['vɜ:tju:z][æz; əz][ɒv; əv] [fɔ:lts] ,

“	but	it	is	not	half	so	entertaining	to	speak	of	virtues	as	of	faults	,
“	但	它	是	不是	一半	所以	娱乐	到	说话	的	美德	作为	的	故障	,

“但是谈论美德远不如谈论缺点那么有趣，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt]['krɪtɪsaɪz][ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [tɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] ,

especially	in	this	country	;	if	you	don't	criticize	you	can	hardly	talk	at	all	,
尤其	在	这	国家	;	如果	你	不	批评	你	能	几乎	讲话	在	全部	,

尤其是在这个国家；如果你不批评，你就几乎没法说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dwel] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒn] [wɒt] [wi:; wi][ɪn] [ə'merɪkə] [kɔ:l] - [ðə; ði] ['selvɪdʒ]

because	the	English	dwell	a	great	deal	on	what	we	in	America	call	'	the	selvage
因为	这	英语	住	一个	伟大的	交易	在	什么	我们	在	美国	称呼	-	这	布边

[saɪd] - [ɒv; əv] [θɪŋz] . ”

side	'	of	things	.	”
边	-	的	事物	.	”

因为英国人非常注重我们美国人所说的“事物的边角料”。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ðen] , ['nəʊtɪst] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][pɪˌkju:li'ærəti]['ɑ:ftə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv]

“	Have	you	,	then	,	noticed	this	as	a	national	peculiarity	after	ten	years	of
“	有	你	,	然后	,	注意到	这	作为	一个	国家的	特点	后	十	年	的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ? ”

observation	?	”
观察	?	”

“那么，经过十年的观察，您是否注意到这是我国特有的现象？”

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ri'mɑ:k] , [nɒt]['əʊnli][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən]

“	Yes	;	and	I	have	often	heard	it	remarked	,	not	only	by	our	own	countrymen
“	是的	;	和	我	有	经常	听到	它	评论	,	不是	仅有的	经过	我们的	自己的	同胞们

,

,

,

“是的；而且我经常听到这样的说法，不仅是我们自己的同胞，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)] . ”

but	by	the	people	here	.	”
但	经过	这	人们	这里	.	”

但是由这里的人们来决定的。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	do	you	think	explains	it	?	”
“	什么	做	你	思考	解释	它	?	”

你觉得是什么原因造成的?

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][em] . [tein] , [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['krɪtɪk]

“	Well	,	I	am	inclined	to	apply	the	theory	of	M	.	Taine	,	the	great	French	critic
“	出色地	,	我	是	倾斜	到	申请	这	理论	的	M	.	泰恩	,	这	伟大的	法语	评论家

,

,

,

“嗯，我倾向于运用伟大的法国评论家泰纳先生的理论，

[tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

to	most	of	the	circumstances	of	life	,	and	I	should	say	it	was	the
到	最多	的	这	情况	的	生活	,	和	我	应该	说	它	曾是	这

['klaɪmət] ;

climate	;
气候	;

生活中的大多数情况，我认为是气候;

[ɪts] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , its33

its	uncertainty	,	its33
它是	不确定	,	its33

它的不确定性，它的33

['kɒnstənt] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði] ['hevinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fɒg] ,

constant	changes	,	the	heaviness	of	the	atmosphere	,	the	amount	of	fog	,
持续的	变化	,	这	沉重	的	这	气氛	,	这	数量	的	多雾路段	,

不断变化的环境、大气的沉重感、雾的量，

[ðə; ði]['riːəl] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]

the	real	stress	and	strain	to	live	that	results	from	trying	physical	conditions
这	真实的	压力	和	拉紧	到	居住	那	结果	从	尝试	身体的	状况

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪzə(r)] - [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

added	to	the	razor	-	sharp	edge	of	business	and	social	competition	and
额外	到	这	剃刀	-	锋利的	边缘	的	商业	和	社会的	竞赛	和

[ðə; ði][kləʊz]['kɒntækt][ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] ['fɔːti] [mˈɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [prə'naʊnst]

the	close	contact	that	comes	of	packing	forty	millions	of	people	of	pronounced
这	关闭	接触	那	来	的	包装	四十	百万	的	人们	的	发音

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒn][æn; ən]['aɪlənd][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .

individuality	on	an	island	no	bigger	than	the	State	of	Georgia	.
个性	在	一个	岛	不	大	比	这	状态	的	乔治亚州	.

艰苦的自然环境，加上残酷的商业和社会竞争，以及将四千万个性鲜明的人口集中在一个面积不超过佐治亚州的岛屿上所带来的密切接触，共同造成了生活上的巨大压力和紧张。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [səʊ] [wel] !

To	my	mind	the	wonder	is	that	they	behave	so	well	!
到	我的	头脑	这	想知道	是	那	他们	表现	所以	出色地	!

在我看来，最神奇的是它们表现得如此良好!

” [wʌns] ,

”	Once	,
”	一次	,

“一次，

[wen] [ai] [gruː] ['sʌmwɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]['prəʊgres]

when	I	grew	somewhat	discouraged	and	said	that	I	had	made	no	progress
什么时候	我	生长	有些	灰心	和	说	那	我	有	制成	不	进步

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

for	a	day	or	two	,
为了	一个	天	或者	二	,

当我有些灰心丧气，说自己一两天都没有取得任何进展时，

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] :

my	teacher	told	me	that	it	was	just	so	when	she	learned	:
我的	老师	讲述	我	那	它	曾是	只是	所以	什么时候	她	学习	:

我的老师告诉我，她学到的时候就是这样：

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['steɪʃənri] [deɪz] ,

there	were	growing	days	and	stationary	days	,
那里	是	生长	天	和	静止的	天	,

有生长日，也有停滞日。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] [dʌl] ,

and	she	had	always	noticed	that	just	after	one	of	these	last	dull	,
和	她	有	总是	注意到	那	只是	后	一	的	这些	最后的	乏味的	,

她总是注意到，就在这些最后沉闷的时刻之后，

[dɪ'presɪŋ] , [ænd; ənd] ['djuːbiəs] ['ɪntərvlz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ʌplɪft][ænd; ənd] [went]

depressing	,	and	dubious	intervals	she	seemed	to	get	an	uplift	and	went
沉闷	,	和	可疑	间隔	她	似乎	到	得到	一个	提升	和	去

[ə'hed] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

ahead	better	than	ever	.
前方	更好的	比	曾经	.

令人沮丧和怀疑的间歇期过后，她似乎又振作起来，表现得比以往任何时候都好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [spɜːt] [ɪn] ['rəʊɪŋ] .

It	was	like	a	spurt	in	rowing	.
它	曾是	喜欢	一个	喷	在	划船	.

这就像划船比赛中的一次冲刺。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['prəʊgres][ɪn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də] ;

This	seems	to	be	the	law	of	progress	in	everything	we	do	;
这	似乎	到	是	这	法律	的	进步	在	一切	我们	做	;

这似乎是我们所做的一切事情中进步的规律；

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['spaɪrəl]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ;

it	moves	along	a	spiral	rather	than	a	perpendicular	;
它	移动	沿着	一个	螺旋	相当	比	一个	垂直	;

它沿螺旋线运动，而不是垂直运动；

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [jet] it34

we	seem	to	be	actually	going	out	of	the	way	,	and	yet	it34
我们	似乎	到	是	实际上	去	出去	的	这	方式	,	和	然而	it34

我们似乎真的在刻意为之，然而它34

[tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['muːvɪŋ] ['ʌpwəd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

turns	out	that	we	were	really	moving	upward	all	the	time	.
转弯	出去	那	我们	是	真的	移动	向上	全部	这	时间	.

结果证明，我们其实一直在进步。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [maɪ][məʊst]['ekspɜːt]['treɪnə(r)] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait]

One	day	,	when	my	most	expert	trainer	twisted	the	truth	a	little	that	she	might
一	天	,	什么时候	我的	最多	专家	教练	扭曲	这	真相	一个	小的	那	她	可能

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] ,

encourage	me	,
鼓励	我	,

有一天，我最专业的教练为了鼓励我，稍微歪曲了一下事实，

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] .

I	was	reminded	of	an	anecdote	.
我	曾是	提醒	的	一个	轶事	.

我想起了一件轶事。

[ɪn] [ðɪs] ['præktɪkl] [eɪdʒ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv] ['tru:θflnəs] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [help]

In	this	practical	age	an	illustration	of	the	workings	of	truthfulness	will	often	help
在	这	实际的	年龄	一个	插图	的	这	运作	的	真实性	将要	经常	帮助

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌegzɔ:'teɪʃn] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ˌðeər'ɒv] .

a	child	more	than	any	amount	of	exhortation	concerning	the	theory	thereof	.
一个	孩子	更多的	比	任何	数量	的	讲道	有关	这	理论	其中	.

在这个务实的时代，用实例说明真理是如何运作的，往往比任何关于真理理论的说教都更能帮助孩子理解真理。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [nəʊn] [æz; əz] “ [aʊt] [west] ”

a	father	in	that	level	-	headed	part	of	the	United	States	known	as	“	out	West	”
一个	父亲	在	那	等级	-	标题	部分	的	这	团结的	各州	已知	作为	“	出去	西方	”

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tru:] ;

found	that	his	little	boy	was	falling	into	the	habit	of	telling	what	was	not	true	;
成立	那	他的	小的	男生	曾是	坠落	进入	这	习惯	的	讲述	什么	曾是	不是	真的	;

在美国西部这个以冷静著称的地区，一位父亲发现他的小儿子养成了说谎的习惯；

[səʊ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['teɪb(ə)l] , “ ['dʒɑ:ni] ,

so	he	said	to	him	at	the	lunch	-	table	,	“	Johnnie	,
所以	他	说	到	他	在	这	午餐	-	桌子	,	“	约翰尼	,

所以他在午餐桌上对他说：“约翰尼，

[ai] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ]

I	will	come	around	with	a	horse	and	carriage	at	four	o'clock	to	take	you
我	将要	来	大约	和	一个	马	和	运输	在	四	点钟	到	拿	你

[ænd; ənd] ['mæmə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

and	mama	for	a	drive	this	afternoon	.
和	妈妈	为了	一个	驾驶	这	下午	.

今天下午四点，我会驾着马车来接你和妈妈出去兜风。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ; ;

”	The	boy	was	in	high	spirits	,	and	watched	for	his	father	at	the	gate	;
”	这	男生	曾是	在	高的	烈酒	,	和	观看	为了	他的	父亲	在	这	门	;

“男孩兴高采烈地在门口等着他的父亲；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑ:st] [baɪ] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɑ:k] ,

but	the	hours	passed	by	until	six	o'clock	,
但	这	小时	通过了	经过	直到	六	点钟	,

但时间一分一秒地过去，直到六点钟。

[wen] [ðæt] ['wɜ:ðɪ] [ə'pɪəd] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnkən'sɜ:nd] ['mænə(r)] ;

when	that	worthy	appeared	walking	up	the	street	in	the	most	unconcerned	manner	;
什么时候	那	值得	出现	步行	向上	这	街道	在	这	最多	漠不关心	方式	;

当那位德高望重的人以最漫不经心的姿态出现在街上时；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɑ:ni] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] [hi:; hi]

and	when	Johnnie	,	full	of	indignation	and	astonishment	,	asked	him	why	he
和	什么时候	约翰尼	,	满的	的	愤慨	和	惊讶	,	问	他	为什么	他

[dɪd][nɒt] [kʌm] [æz; əz] he35

did	not	come	as	he35
做过	不是	来	作为	he35

约翰尼满怀愤慨和惊讶地问他为什么没有像他一样来。35

[hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [sed] , “ [əʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

had	promised	,	the	father	said	,	“	Oh	,	my	boy	,
有	承诺	,	这	父亲	说	,	“	哦	,	我的	男生	,

父亲说，他已经答应了，“哦，我的孩子，

[ai][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [hed] [ðæt] [ai] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ,

I	just	took	it	into	my	head	that	I	would	tell	you	a	lie	about	the	matter	,
我	只是	采取	它	进入	我的	头	那	我	会	告诉	你	一个	说谎	关于	这	事情	,

我当时就想，我要就这件事对你撒谎。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['telɪŋ] [laɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] .

just	as	you	have	begun	telling	lies	to	me	.
只是	作为	你	有	开始	讲述	谎言	到	我	.

就像你开始对我说谎一样。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [wɪð] ['mɪŋgld] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]

”	The	boy	began	to	cry	with	mingled	disappointment	and	shame	to	think	his
”	这	男生	开始	到	哭	和	混合	失望	和	耻辱	到	思考	他的

['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

father	would	do	a	thing	like	that	;
父亲	会	做	一个	事物	喜欢	那	;

男孩想到父亲会做出这样的事，既失望又羞愧，不禁哭了起来；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [sed] :

whereupon	the	father	took	the	little	fellow	on	his	knee	and	said	:
于是	这	父亲	采取	这	小的	同伴	在	他的	膝盖	和	说	:

于是父亲把小男孩抱到膝上，说道：

“ [ðɪs] [hæz; həz][ɔ:l] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wɒt] ['mɪstʃɪf] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [wɒt] [ɪz]

“	This	has	all	been	done	to	show	you	what	mischief	comes	from	telling	what	is
“	这	有	全部	到过	完毕	到	展示	你	什么	恶作剧	来	从	讲述	什么	是

[nɒt] [tru:] .

not	true	.
不是	真的	.

“这一切都是为了向你们展示说谎会带来怎样的恶果。”

[ˌaɪ 'ti:] [spɔɪlz] ['ɛvriˌbɑ:diz] [gʊd] [taɪm] .

It	spoils	everybody's	good	time	.
它	战利品	每个人的	好的	时间	.

这破坏了大家的好心情。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [wɒt] [ai] [seɪ] [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,

If	you	cannot	believe	what	I	say	and	I	cannot	believe	what	you	say	,
如果	你	不能	相信	什么	我	说	和	我	不能	相信	什么	你	说	,

如果你不相信我说的话，我也不相信你说的话，

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən] [bɪ'li:v] [wɒt] ['enibɒdi] [sez] , [ðen] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn][æt; ət]

and	nobody	can	believe	what	anybody	says	,	then	the	world	cannot	go	on	at
和	无人	能	相信	什么	任何人	说道	,	然后	这	世界	不能	去	在	在

[ɔ:l] ;

all	;
全部	;

如果每个人都不能相信别人说的话，那么世界就根本无法继续运转下去；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [eɪt] - [deɪ] [klɒk] [dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][deɪ] ,

it	would	have	to	stop	as	the	old	eight	-	day	clock	did	the	other	day	,
它	会	有	到	停止	作为	这	老的	八	-	天	钟	做过	这	其他	天	,

它终究会像前几天那台老式八日钟一样停止运转。

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [leɪt] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .

making	us	all	late	to	dinner	.
制作	我们	全部	晚的	到	晚餐	.

这导致我们都晚点了晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

It	is	only	because	,	as	a	rule	,
它	是	仅有的	因为	,	作为	一个	规则	,

这只是因为，通常情况下，

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hoʊmz]

we	can	believe	in	one	another's	word	that	we	are	able	to	have	homes
我们	能	相信	在	一	另一个的	单词	那	我们	是	有能力的	到	有	房屋

,

,

,

我们可以相信彼此的话，相信我们能够拥有家园。

[duː; də] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

do	business	,	and	enjoy	life	.
做	商业	,	和	享受	生活	.

做好生意，享受生活。

[huː'evə(r)] [gəʊz] [streɪt] [ɒn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [helps] [mɔː(r)][baɪ] [ðæt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn]

Whoever	goes	straight	on	telling	the	truth	helps	more	by	that	than	he	could	in
谁	去	直的	在	讲述	这	真相	帮助	更多的	经过	那	比	他	可以	在

['eni] ['ʌðə(r)][wʌn] [wei] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [pleɪs] ;

any	other	one	way	to	build	up	the	world	into	a	beautiful	and	happy	place	;
任何	其他	一	方式	到	建造	向上	这	世界	进入	一个	美丽的	和	快乐的	地方	;

凡是坚持说真话的人，比他用任何其他方式都更能帮助把世界建设成一个美好幸福的地方；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] anybody36

and	every	time	anybody36
和	每一个	时间	anybody36

每次任何人36

[telz] [wɒt] [ɪz][nɒt] [truː] [hiː; hi][helps][tuː; tə] ['wiːkən] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['evribɒdi] [els] ,

tells	what	is	not	true	he	helps	to	weaken	everybody's	confidence	in	everybody	else	,
讲述	什么	是	不是	真的	他	帮助	到	削弱	每个人的	信心	在	大家	别的	,

说谎会削弱每个人对其他人的信任。

[ænd; ənd][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] , [nɒt][ɒv; əv][hɪm'self][ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ə'baʊt]

and	to	spoil	the	good	time	,	not	of	himself	alone	,	but	of	all	those	about
和	到	剧透	这	好的	时间	,	不是	的	他自己	独自的	,	但	的	全部	那些	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

而且他不仅破坏了自己的好心情，还破坏了周围所有人的好心情。

" [maɪ] ['tiːtʃə(r)z]

"	my	teachers
"	我的	教师

我的老师们

[ai] ['stʌdid] [maɪ] ['veəriəs] [kaɪnd] ['tiːtʃə(r)z] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] .

I	studied	my	various	kind	teachers	with	much	care	.
我	研究	我的	各种各样的	种类	教师	和	很多	关心	.

我仔细地学习了我遇到的形形色色的老师们。

[wʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['helpf(ə)l] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['prəʊtest] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['feəli] [hæv; həv] ['kærid]

One	was	so	helpful	that	but	for	my	protest	she	would	fairly	have	carried
一	曾是	所以	有帮助	那	但	为了	我的	反对	她	会	相当	有	携带

[ˌem 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

me	in	her	arms	,
我	在	她	武器	,

其中一位非常热心，要不是我反对，她真想把我抱起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [tuː; tə] [buːt] , [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] .

and	the	bicycle	to	boot	,	the	whole	distance	.
和	这	自行车	到	启动	,	这	所有的	距离	.

而且全程都是骑自行车。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [sɪn'tɪlə] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

This	was	because	she	had	not	a	scintilla	of	knowledge	concerning	the
这	曾是	因为	她	有	不是	一个	闪光	的	知识	有关	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

这是因为她对这台机器一无所知。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [θruː] ['eni] [læk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

and	she	did	not	wish	me	to	come	to	grief	through	any	lack	on	her	part	.
和	她	做过	不是	希望	我	到	来	到	悲伤	通过	任何	缺少	在	她	部分	.

她不希望因为她的任何疏忽而给我带来痛苦。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['tɪmərəs] ; [ðə; ði] ['veri] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Another	was	too	timorous	;	the	very	twitter	of	her	face	,
其他	曾是	也	胆怯的	;	这	非常	叽叽喳喳	的	她	脸	,

另一个则过于胆怯；她脸上的表情，

['swɪftli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [krɒs] -

swiftly	communicated	to	her	arm	and	imparted	to	the	quaking	cross	-
迅速地	沟通	到	她	手臂	和	传授	到	这	震动	叉	-

[bɑː(r)] , [kən'vʌls] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [fɪə(r)] ;

bar	,	convulsed	me	with	an	inward	fear	;
酒吧	,	抽搐	我	和	一个	向内	害怕	;

迅速地将这种感觉传递到她的手臂，并传递给颤抖的横梁，使我内心充满了恐惧；

['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ænd; ənd] [maɪn] ,

therefore	,	for	her	sake	and	mine	,
所以	,	为了	她	清酒	和	矿	,

因此，为了她也为了我自己，

[aɪ] ['spiːdəli] ['kaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɪn] [maɪ] ['baɪsɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] .

I	speedily	counted	her	out	from	the	faculty	in	my	bicycle	college	.
我	迅速地	计数	她	出去	从	这	学院	在	我的	自行车	大学	.

我很快就把她从我所在的自行车学院的教职人员名单中除名了。

36a

36a

36a

36a

“ [səʊ] ['iːzi] — [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .

“	so	easy	—	when	you	know	how	.
“	所以	简单的	—	什么时候	你	知道	如何	.

“只要掌握方法，就很容易。”

” [əˈnʌðə(r)] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ˈtiːtʃə(r)z] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlʌndənə(r)]) [wɒz; wəz]

”	**Another**	**(**	**and**	**she**	**,**	**like**	**most**	**of**	**my**	**teachers**	**,**	**was**	**a**	**Londoner**	**)**	**was**
	其他	(	和	她	,	喜欢	最多	的	我的	教师	,	曾是	一个	伦敦人	)	曾是

[hɜːˈself] [səʊ][ˈkeɪpəb(ə)l] , [nɒt] to37

herself	**so**	**capable**	**,**	**not**	**to37**
她自己	所以	有能力的	,	不是	to37

“另一位老师（她和我的大多数老师一样，都是伦敦人）本身就非常有能力，不至于37

[seɪ] [ədˈventʃərəs] , [ænd; ənd] [wɪˈðɔːl] [səʊ] [səˈlɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [best] [gʊd] ,

say	**adventurous**	**,**	**and**	**withal**	**so**	**solicitous**	**for**	**my**	**best**	**good**	**,**
说	冒险的	,	和	此外	所以	殷勤	为了	我的	最好的	好的	,

说他富有冒险精神，同时又如此关心我，为了我的好，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪˈlɪsɪtɪd] [maɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɪərɪŋ] [ˌem ˈiː][ɒn]

that	**she**	**elicited**	**my**	**admiration**	**by**	**her**	**ingenious**	**mixture**	**of**	**cheering**	**me**	**on**
那	她	引发的	我的	钦佩	经过	她	巧妙	混合物	的	欢呼	我	在

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] ;

and	**holding**	**me**	**back**	**;**
和	保持	我	后退	;

她巧妙地运用鼓励和阻碍相结合的方式，赢得了我的钦佩；

[ðə; ðiˈlætə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [priˈdɔmineit] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [riˈliŋkwiʃ] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ]

the	**latter**	**,**	**however**	**,**	**predominated**	**,**	**for**	**she**	**never**	**relinquished**	**her**	**strong**
这	后者	,	然而	,	占主导地位	,	为了	她	绝不	放弃	她	强的

[grɑːsp][ɒn][ðə; ðiˈ] [krɒs] - [bɑː(r)] .

grasp	**on**	**the**	**cross**	**-**	**bar**	**.**
抓牢	在	这	叉	-	酒吧	.

然而，后者占据了上风，因为她始终牢牢地抓住横梁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , [breɪv] [ˈkærəktə(r)] ,

She	**was**	**a**	**fine**	**,**	**brave**	**character**	**,**
她	曾是	一个	美好的	,	勇敢的	特点	,

她是一位优秀、勇敢的人物。

[ˈsʌmwɒt] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][sɪˈvɪə(r)] [ɪkˈspɪəriəns]

somewhat	**inclined**	**to**	**a**	**pessimistic**	**view**	**of**	**life**	**because**	**of**	**severe**	**experience**
有些	倾斜	到	一个	悲观	看法	的	生活	因为	的	严重	经验

[æt; ət][həʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

由于童年时期在家中经历过一些严重的挫折，他对生活抱有一些悲观的看法。

[wɪtʃ] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪtɪfəli] [ˈɜːli] [ˈpɪəriəd] , [wen] [breɪn][ænd; ənd][ˈfænsi]

which	**,**	**coming**	**to**	**her**	**at**	**a**	**pitifully**	**early**	**period**	**,**	**when**	**brain**	**and**	**fancy**
哪个	,	未来	到	她	在	一个	可怜地	早期的	时期	,	什么时候	脑	和	想要

[wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] ,

were	**most**	**impressionable**	**,**
是	最多	易受影响的	,

这件事发生在她很小的时候，那时她的头脑和想象力最容易受到影响，真是令人惋惜。

[rɔːt] [æn; ən][ɪnˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] — [wʌn] [wɪtʃ] [ˈʌndə(r)]

wrought	**an**	**injustice**	**to**	**a**	**nature**	**large**	**and**	**generous**	**—**	**one**	**which**	**under**
锻	一个	不公正	到	一个	自然	大的	和	慷慨的	—	一	哪个	在下面

[ˈhæpɪə] [skaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈblɒsəmd] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈflaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈwʊmənhʊd] .

happier	**skies**	**would**	**have**	**blossomed**	**out**	**into**	**a**	**perfect**	**flower**	**of**	**womanhood**	**.**
更快乐	天空	会	有	盛开	出去	进入	一个	完美的	花	的	女性	.

对博大慷慨的天性造成了不公——在更美好的天空下，天性本应绽放成一朵完美的女性之花。

[maɪ][ˌɒf'hænd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['greɪtli] ['gɪv(ə)n] , [ɪ'speʃəli]

My	offhand	thinkings	aloud	,	to	which	I	have	always	been	greatly	given	,	especially
我的	随意	思考	大声	,	到	哪个	我	有	总是	到过	非常	给定	,	尤其

[wen] [ɪn]['dʒiːniəl] ['kʌmpəni] ,

when	in	genial	company	,
什么时候	在	和蔼可亲	公司	,

我一向喜欢随口说出自己的想法，尤其是在和友善的人在一起的时候。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] “ [kætʃ] [ɒn][ðə; ði][flaɪ] , ” [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] [ɪm'peɪl] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒn][hɪz; ɪz]

she	seemed	to	“	catch	on	the	fly	,	”	as	a	reporter	impales	an	idea	on	his
她	似乎	到	“	抓住	在	这	飞	,	”	作为	一个	记者	刺穿	一个	主意	在	他的

['pens(ə)l] - [pɔɪnt] .

pencil	-	point	.
铅笔	-	观点	.

她似乎“灵光一闪”，就像记者用铅笔尖捕捉到一个想法一样。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tɔːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]

We	had	no	end	of	what	we	thought	to	be	good	talk	of	things	in
我们	有	不	结尾	的	什么	我们	想法	到	是	好的	讲话	的	事物	在

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ;

heaven	and	earth	and	the	waters	under	the	earth	;
天堂	和	地球	和	这	水	在下面	这	地球	;

我们滔滔不绝地谈论着天上、地上和地底下水中的种种奇妙之事；

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ðæt] [laɪz][səʊ] ['kləʊsli] [raʊnd] [ðɪs] ['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɔːl]

of	the	mystery	that	lies	so	closely	round	this	cradle	of	a	world	,	and	all
的	这	神秘	那	谎言	所以	密切	圆形的	这	摇篮	的	一个	世界	,	和	全部

the38

the38
the38

笼罩着这个世界摇篮的神秘面纱，以及所有38

['veərid] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] ,

varied	and	ingenious	ways	of	which	the	bicycle	,
多种多样	和	巧妙	方式	的	哪个	这	自行车	,

自行车的用途多种多样，而且十分巧妙。

[səʊ] [sləʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪts]['siːkrət][tuː; tə][ə; eɪ][keə(r)] - [wɔːn] [ænd; ənd][ˌɪnɪ'læstɪk]['pjuːp(ə)l][hɑːf][ə; eɪ]

so	slow	to	give	up	its	secret	to	a	care	-	worn	and	inelastic	pupil	half	a
所以	慢的	到	给	向上	它是	秘密	到	一个	关心	-	磨损	和	非弹性	瞳孔	一半	一个

['sentʃəri] [əʊld] ,

century	old	,
世纪	老的	,

它迟迟不肯向一个饱经风霜、思维僵化的学生透露秘密，这个学生已经半个世纪大了。

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['aʊə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['sɪmb(ə)l] .

was	just	then	our	whimsical	and	favorite	symbol	.
曾是	只是	然后	我们的	异想天开	和	最喜欢的	象征	.

当时它正是我们最喜欢的、充满奇思妙想的符号。

[wiː; wi] [ri'dʒɔis] [tə'geðə(r)] ['greɪtli] [ɪn] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [bʌt; bət]

We	rejoiced	together	greatly	in	perceiving	the	impetus	that	this	uncompromising	but
我们	欣喜若狂	一起	非常	在	感知	这	动力	那	这	毫不妥协	但

['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ɪmətəbli] ['keɪpəb(ə)l] [mə'ʃiːn] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest] “ ['wʊmən]

fascinating	and	inimitably	capable	machine	would	give	to	that	blessed	“	woman
迷人	和	独一无二的	有能力的	机器	会	给	到	那	蒙福	“	女士

['kwestʃən] ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][dɪ'vəʊtɪd] ;

question	”	to	which	we	were	both	devoted	;
问题	”	到	哪个	我们	是	两个都	奉献	;

我们欣喜地看到，这台毫不妥协但又魅力十足、能力无与伦比的机器将为我们共同关注的那个神圣的“女性问题”带来推动力；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɜːnd] ['aʊə(r)] [əʊn] [bred] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

for	we	had	earned	our	own	bread	many	a	year	,	and	she	,
为了	我们	有	获得	我们的	自己的	面包	许多	一个	年	,	和	她	,

因为我们多年来都是靠自己的劳动养活自己，而她，

[ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [maɪ]['dʒuːniə(r)] , [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [æn; ən] [ə'maʊnt]

although	more	than	twenty	years	my	junior	,	had	accumulated	an	amount
虽然	更多的	比	二十	年	我的	初级	,	有	积累	一个	数量

[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wel] - [naɪ] [æz; əz] [greɪt] ,

of	experience	well	-	nigh	as	great	,
的	经验	出色地	-	夜	作为	伟大的	,

虽然他比我年轻二十多岁，但积累的经验也几乎和我一样丰富。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [hɑːt] ,

because	she	had	lived	in	the	world's	heart	,
因为	她	有	居住地	在	这	世界的	心	,

因为她曾生活在世界的中心，

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] ['kɑːbʌŋkl] ([dʒʌst][æz; əz][wʌn] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld]

or	the	world's	carbuncle	(	just	as	one	chooses	to	regard	what	has	been	called
或者	这	世界的	痈	(	只是	作为	一	选择	到	看待	什么	有	到过	称为

[ɪn] ['lɪtərəri] [freɪz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][hjuː'mænəti]) .

in	literary	phrase	the	capital	of	humanity	)	.
在	文学	短语	这	首都	的	人类	)	.

或者说，它是世界的毒瘤（就像人们选择看待文学术语中所谓的"人类之都"一样）。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['hjuː'mænɪtiz]['mʌðə(r)] - [hɑːf] [wʊd] [biː; bi]

We	saw	that	the	physical	development	of	humanity's	mother	-	half	would	be
我们	锯	那	这	身体的	发展	的	人类的	母亲	-	一半	会	是

['wʌndəfəli] [əd'vɑːnst] [baɪ] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm]

wonderfully	advanced	by	that	universal	introduction	of	the	bicycle	sure	to	come
太棒了	先进的	经过	那	普遍的	介绍	的	这	自行车	当然	到	来

[ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] ,

about	within	the	next	few	years	,
关于	之内	这	下一个	很少	年	,

我们看到，自行车在未来几年内普及后，人类母性一方的身体发育将会得到极大的促进。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [greɪt] commercial39

because	it	is	for	the	interest	of	great	commercial39
因为	它	是	为了	这	兴趣	的	伟大的	commercial39

因为这符合巨大的商业利益[39]

[mə'nɒpəliz] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ,

monopolies	that	this	should	be	so	,
垄断	那	这	应该	是	所以	,

垄断企业应该如此。

[sɪns] [ɪf] ['wɪmɪn] ['pætrənaɪz][ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['baɪəz] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz]

since	if	women	patronize	the	wheel	the	number	of	buyers	will	be	twice	as
自从	如果	女性	惠顾	这	车轮	这	数字	的	买家	将要	是	两次	作为

[lɑːdʒ] .

large	.
大的	.

因为如果女性更多地光顾摩天轮，那么买家数量将会翻倍。

[ɪf] ['wɪmɪn] [raɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [wen] ['raɪdɪŋ] , [dres] [mɔː(r)] ['ræʃnəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]

If	women	ride	they	must	,	when	riding	,	dress	more	rationally	than	they	have
如果	女性	骑	他们	必须	,	什么时候	骑术	,	裙子	更多的	理性地	比	他们	有

[biːn] [wəʊnt][tuː; tə][duː; də] .

been	wont	to	do	.
到过	惯于	到	做	.

如果女性骑马，她们在骑马时必须穿着比以往更加得体。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] ['meni] ['predʒədɪsɪz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][weə(r)]
If they do this many prejudices as to what they may be allowed to wear
如果 他们 做 这 许多 偏见 作为 到 什么 他们 可能 是 允许 到 穿
[wɪl] [melt] [ə'weɪ] .
will melt away .
将要 熔化 离开 .

如果他们这样做，许多关于他们可以穿什么衣服的偏见就会消失。

['riːz(ə)n] [wɪl] [geɪn] [ə'pɒn] ['presɪdənt] , [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] , ['sensəb(ə)l] ,
Reason will gain upon precedent , and ere long the comfortable , sensible ,
原因 将要 获得 之上 先例 , 和 埃雷 长的 这 舒服的 , 明智的 ,

理性终将战胜先例，不久之后，那些安逸、明智的做法也将不复存在。

[ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['wɔːdrəʊb] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdə(r)] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv]
and artistic wardrobe of the rider will make the conventional style of
和 艺术 衣柜 的 这 骑士 将要 制作 这 传统的 风格 的
['wʊmənz] [dres] [əb'sɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
woman's dress absurd to the eye and unendurable to the understanding .
女性的 裙子 荒诞 到 这 眼睛 和 难以忍受 到 这 理解 .

骑手的艺术化服饰会让传统的女性服装显得荒谬可笑，令人难以理解。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] ['ɒf(ə)n] [əd'vɑːnsɪz] [məʊst]['ræpɪdli] [baɪ] [ˌɪndɪ'rekʃən] .
A reform often advances most rapidly by indirection .
一个 改革 经常 进展 最多 快速 经过 间接性 .

改革往往通过间接的方式推进得最快。

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] ['θɪəri] ;
An ounce of practice is worth a ton of theory ;
一个 盎司 的 实践 是 值得 一个 吨 的 理论 ;

实践胜过理论；

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wɪl]
and the graceful and becoming costume of woman on the bicycle will
和 这 优美 和 成为 戏服 的 女士 在 这 自行车 将要
[kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæz; həz] [brʌʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['θɪərɪz] ,
convince the world that has brushed aside the theories ,
说服 这 世界 那 有 刷过 旁边 这 理论 ,

而骑自行车的女子优雅得体的装束，将使那些对各种理论不屑一顾的人们信服。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['lɒdʒɪk(ə)l] ,
no matter how well constructed , and the arguments , no matter how logical ,
不 事情 如何 出色地 建造 , 和 这 论点 , 不 事情 如何 逻辑 ,
[ɒv; əv] [dres] - [rɪ'fɔːməz] .
of dress - reformers .
的 裙子 - 改革者 .

无论服装改革者的论点多么精辟，多么合乎逻辑。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [bændz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] ,
A woman with bands hanging on her hips ,
一个 女士 和 乐队 绞刑 在 她 臀部 ,

一位臀部挂着带子的女人，

[ænd; ənd] [dres] [snʌg] [ə'baʊt][ðə; ði][weɪst][ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋli] [taɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,
and dress snug about the waist and chokingly tight at the throat ,
和 裙子 舒适 关于 这 腰部 和 令人窒息地 紧的 在 这 喉 ,

裙子要紧贴腰部，勒住脖子。

[wɪð] ['hevɪli] [trɪmd] [skɜːrts] ['drægɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] numerous40
with heavily trimmed skirts dragging down the back and numerous40
和 重度 修剪过的 裙子 拖拽 向下 这 后退 和 numerous40

裙摆修剪得很重，拖在背后，还有许多40

[fəʊldz] ['hi:tɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [taɪt] ['ʃu:z] , [ɔ:t] [tu:; tə]

folds	heating	the	lower	part	of	the	spine	,	and	with	tight	shoes	,	ought	to
折叠	加热	这	降低	部分	的	这	脊柱	,	和	和	紧的	鞋	,	应该	到

[bi:; bi][ɪn]['ægəni] .

be	in	agony	.
是	在	痛苦	.

褶皱处会加热脊柱下部，再加上鞋子太紧，应该会非常痛苦。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:lwət] [mæn] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

She	ought	to	be	as	miserable	as	a	stalwart	man	would	be	in	the	same
她	应该	到	是	作为	悲惨的	作为	一个	坚定的	男人	会	是	在	这	相同的

[plaɪt] .

plight	.
困境	.

她应该像一个身处同样困境的坚强男人一样痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['ku:lli] [ænd; ənd] [kəm'pleɪsntli] [ə'sɜ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]

And	the	fact	that	she	can	coolly	and	complacently	assert	that	her
和	这	事实	那	她	能	冷静地	和	自满地	断言	那	她

['kləʊðɪŋ] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['i:zi] ,

clothing	is	perfectly	easy	,
衣服	是	完美	简单的	,

她能够冷静而自满地断言自己的穿着打扮非常方便，这一点本身就值得商榷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɔ:(r)] [kən'vi:niənt] ,

and	that	she	does	not	want	anything	more	comfortable	or	convenient	,
和	那	她	做	不是	想	任何事物	更多的	舒服的	或者	方便的	,

她并不想要更舒适或更方便的东西。

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'klu:sɪv] [pru:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)][æb'nɔ:m(ə)l] ['bɒdɪli] ,

is	the	most	conclusive	proof	that	she	is	altogether	abnormal	bodily	,
是	这	最多	确凿	证明	那	她	是	共	异常	身体上的	,

这是她身体完全异常的最确凿证据。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊ][ɪn][maɪnd] .

and	not	a	little	so	in	mind	.
和	不是	一个	小的	所以	在	头脑	.

而且他心里也并非完全如此。

[wi:; wi] [sɔ:] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl]

We	saw	with	satisfaction	the	great	advantage	in	good	fellowship	and	mutual
我们	锯	和	满意	这	伟大的	优势	在	好的	奖学金	和	相互的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd] [tə'geðə(r)] ,

understanding	between	men	and	women	who	take	the	road	together	,
理解	之间	男人	和	女性	WHO	拿	这	路	一起	,

我们欣慰地看到，结伴而行的男女之间良好的友谊和相互理解带来了巨大的好处。

['ʃeərɪŋ] [ɪts] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['məʊʃn] [θru:] ['lændskeɪps]

sharing	its	hardships	and	rejoicing	in	the	poetry	of	motion	through	landscapes
分享	它是	艰辛	和	欢欣鼓舞	在	这	诗	的	运动	通过	风景

['bri:ðɪŋ] ['neɪtʃərz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] ['skaɪˌskeɪp] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] [frɒm; frəm] [wɒt]

breathing	nature's	inexhaustible	charm	and	skyscapes	lifting	the	heart	from	what
呼吸	自然的	取之不尽的	魅力	和	天空景观	举重	这	心	从	什么

[ɪz][tu:; tə] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

is	to	what	shall	be	hereafter	.
是	到	什么	将	是	此后	.

与它一同经历苦难，一同欣赏运动的诗意，感受大自然无穷的魅力，仰望天空，将心灵从现在提升到未来。

[wi:; wi]['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ɒn][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] ['mæskjəlɪn] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [wɪð]

We	discoursed	on	the	advantage	to	masculine	character	of	comradeship	with
我们	谈论的	在	这	优势	到	男性	特点	的	同志情谊	和

['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [skɪld] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn][ðə; ði] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

women	who	were	as	skilled	and	ingenious	in	the	manipulation	of	the
女性	WHO	是	作为	熟练	和	巧妙	在	这	操纵	的	这

[swɪft] [sti:d] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] .

swift	steed	as	they	themselves	.
迅速	骏马	作为	他们	他们自己	.

我们探讨了与那些和他们一样擅长驾驭骏马的女性结为伙伴，对男性性格的益处。

[wi:; wi] [kən'tend] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] sense41

We	contended	that	whatever	diminishes	the	sense41
我们	有争议	那	任何	减少	这	sense41

我们认为，任何削弱意义41的东西

[ɒv; əv][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɪn][men] [meɪks] [ðem; ðəm][mɔ:(r)]['mænli] , ['brʌðəli] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]

of	superiority	in	men	makes	them	more	manly	,	brotherly	,	and	pleasant	to
的	优势	在	男人	制作	他们	更多的	男子气概	,	兄弟般的	,	和	令人愉快的	到

[hæv; həv] [ə'baʊt] ;

have	about	;
有	关于	;

男性的优越感使他们更有男子气概、更友善、更讨人喜欢；

[wi:; wi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [blʌf] , [ðə; ði]['swægə(r)] ,

we	felt	sure	that	the	bluff	,	the	swagger	,
我们	毛毡	当然	那	这	虚张声势	,	这	昂首阔步	,

我们确信，这种虚张声势、这种傲慢态度，

[ðə; ði][brə'vɑ:dəʊ][ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:nz] [wʊd] [nɒt] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['mɑ:stəri]

the	bravado	of	young	England	in	his	teens	would	not	outlive	the	complete	mastery
这	虚张声势	的	年轻的	英格兰	在	他的	青少年	会	不是	活得更久	这	完全的	精通

[ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtdɔ:(r)] [a:ts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪz] [naʊ] [sək'sesfəli] [ɪn'geɪdʒd] .

of	the	outdoor	arts	in	which	his	sister	is	now	successfully	engaged	.
的	这	户外的	艺术	在	哪个	他的	姐姐	是	现在	成功地	已订婚的	.

年轻的英格兰少年时期的那种豪迈气概，终究无法与他妹妹如今在户外运动领域取得的成就相提并论。

[ðə; ði][əʊld] ['febl] , [mɪθs] ,

The	old	fables	,	myths	,
这	老的	寓言	,	神话	,

古老的寓言、神话，

[ænd; ənd] ['fɒliz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wʊmənz] [ɪn'kɒmpɪtəns] [tu:; tə]

and	follies	associated	with	the	idea	of	woman's	incompetence	to
和	愚行	联系	和	这	主意	的	女性的	无能	到

['hænd(ə)l][bæt][ænd; ənd][ɔ:(r)] ,

handle	bat	and	oar	,
处理	蝙蝠	和	桨	,

以及与女性不擅长使用球棒和桨相关的种种荒谬观念。

['braɪd(ə)l][ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [krɒs] - [bɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] ,

bridle	and	rein	,	and	at	last	the	cross	-	bar	of	the	bicycle	,
辔	和	缰绳	,	和	在	最后的	这	叉	-	酒吧	的	这	自行车	,

马勒和缰绳，最后是自行车的横梁。

[ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪntu:] [kən'tempt] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪmblnəs] , [ə'dʒɪləti] , [ænd; ənd] [skɪl]

are	passing	into	contempt	in	presence	of	the	nimbleness	,	agility	,	and	skill
是	通过	进入	鄙视	在	在场	的	这	敏捷性	,	敏捷	,	和	技能

[ɒv; əv] “ [ðæt] [bɔɪz] ['sɪstə(r)] ” ; [ɪn'di:d] ,

of	“	that	boy's	sister	”	;	indeed	,
的	“	那	男孩们	姐姐	”	;	的确	,

面对“那个男孩的妹妹”的敏捷、灵活和技巧，其他人都开始鄙夷不已；的确，

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['dekeɪd]

we	felt	that	if	she	continued	to	improve	after	the	fashion	of	the	last	decade
我们	毛毡	那	如果	她	持续	到	提升	后	这	时尚	的	这	最后的	十年

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɐtʃ'iːvmənts] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]

her	physical	achievements	will	be	such	that	it	will	become	the	pride	of
她	身体的	成就	将要	是	这样的	那	它	将要	变得	这	自豪	的

['meni] [ə; eɪ] ['rʌdi] [juːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðæt] [gɜːrlz] ['brʌðə(r)] .

many	a	ruddy	youth	to	be	known	as	“	that	girl's	brother	.
许多	一个	红润	青年	到	是	已知	作为	“	那	女孩们	兄弟	.

我们觉得，如果她继续按照过去十年的趋势进步，她的体能成就将会如此之高，以至于许多年轻气盛的年轻人会以“那个女孩的哥哥”为荣。

” [æz; əz] [wiː; wi] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] , [ɒv; əv] “

”	As	we	discoursed	of	life	,	death	,	and	the	judgment	to	come	,	of	“
”	作为	我们	谈论的	的	生活	,	死亡	,	和	这	判断	到	来	,	的	“

[mænz] [ˌɪnhjuː'mænəti] [tuː; tə] [mæn] ,

man's	inhumanity	to	man	,
男人的	不人道	到	男人	,

“当我们谈论生命、死亡和未来的审判，谈论‘人类对人类的残忍’时，

” [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [biːsts] , [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,

”	as	well	as	to	beasts	,	birds	,	and	creeping	things	,
”	作为	出色地	作为	到	野兽	,	鸟类	,	和	爬行	事物	,

以及野兽、鸟类和爬行动物，

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [riː'kəː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðiːz]

we	frequently	recurred	to	a	phrase	that	has	become	habitual	with	me	in	these
我们	频繁地	复发	到	一个	短语	那	有	变得	习惯性的	和	我	在	这些

['leɪtə(r)] [j'iəz] [wen] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [siːm] ['æŋkəd] [kləʊz] alongside42

later	years	when	other	worlds	seem	anchored	close	alongside42
之后	年	什么时候	其他	世界	似乎	锚定	关闭	alongside42

我们经常会提到一个短语，这些年来，当其他世界似乎与我的世界紧密相连时，这个短语已经成为我的习惯。42

[ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ,

this	,	and	when	the	telephone	,	the	phonograph	,
这	,	和	什么时候	这	电话	,	这	留声机	,

这一点，以及电话、留声机，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['evri] [breθ] ['kæriz] [ɪn] [ɪt'self] [nɒt]

and	the	microphone	begin	to	show	us	that	every	breath	carries	in	itself	not
和	这	麦克风	开始	到	展示	我们	那	每一个	气息	携带	在	本身	不是

['əʊnli] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ,

only	the	power	,
仅有的	这	力量	,

麦克风开始向我们展示，每一次呼吸本身不仅蕴含着力量，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] : “ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] :

but	the	scientific	certainty	of	registration	:	“	Well	,	one	thing	is	certain	:
但	这	科学	肯定	的	登记	:	“	出色地	,	一	事物	是	肯定	:

但注册的科学确定性是：“嗯，有一件事是肯定的：

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['iːθə(r)] .

we	shall	meet	it	in	the	ether	.
我们	将	见面	它	在	这	醚	.

我们将在虚空中相遇。

” [wʌn][ɒv; əv][maɪ][kəm'pænjənz][ɪn][ðə; ði][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	One	of	my	companions	in	the	tribulation	of	learning	the	bicycle	,	and	the
”	一	的	我的	同伴	在	这	苦难	的	学习	这	自行车	,	和	这

[greɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['mɑːstəri] ,

grace	of	its	mastery	,
优雅	的	它是	精通	,

“在我学习骑自行车的艰辛历程中，我的一位伙伴陪伴我，并让我体会到掌握自行车的乐趣，”

[wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [braɪt] - [feɪst] ,

was	a	tall	,	bright	-	faced	,
曾是	一个	高的	,	明亮的	-	面对	,

他身材高挑，面容俊朗，

['vɪgərəs] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [kelt; selt] [huː] [ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['evri] [gʊd] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɜːk]

vigorous	-	minded	young	Celt	who	is	devoted	to	every	good	word	and	work
蓬勃	-	有思想	年轻的	凯尔特	WHO	是	奉献	到	每一个	好的	单词	和	工作

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] “ [səb'mɜːdʒd] [tenθ] ,

and	has	had	much	experience	with	the	“	submerged	tenth	,
和	有	有	很多	经验	和	这	“	湮	第十	,

一位精力充沛、思维敏捷的年轻凯尔特人，他致力于每一个好的言语和工作，并且在“被淹没的十分之一”方面有着丰富的经验，

” ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] ['kærəktə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [weɪst] ['pleɪsɪz]

”	living	among	them	and	trying	to	build	character	among	those	waste	places
”	活的	之中	他们	和	尝试	到	建造	特点	之中	那些	浪费	地方

[ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

of	humanity	.
的	人类	.

“生活在他们中间，努力在这些人间荒芜之地塑造品格。”

[aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

I	set	out	to	teach	this	young	woman	the	bicycle	,	and	while	she	took	her
我	放	出去	到	教	这	年轻的	女士	这	自行车	,	和	尽管	她	采取	她

['les(ə)n] — [wɪtʃ] ,

lesson	—	which	,
课	—	哪个	,

我决定教这位年轻女士骑自行车，当她上课时——

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] , [ɪ'læstɪk] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['lɪmd] , [wɒz; wəz]['vɑːstli] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]

as	she	is	young	,	elastic	,	and	long	-	limbed	,	was	vastly	less	difficult	than
作为	她	是	年轻的	,	松紧带	,	和	长的	-	有肢的	,	曾是	非常	较少的	难的	比

[maɪn] — [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] :

mine	—	we	talked	of	many	things	:
矿	—	我们	谈话	的	许多	事物	:

由于她年轻、灵活、四肢修长，所以比我的情况容易得多——我们聊了很多事情：

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɔːk] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ləʊə(r)] [klɑːs] ,

American	women	,	and	why	they	do	not	walk	;	the	English	lower	class	,
美国人	女性	,	和	为什么	他们	做	不是	走	;	这	英语	降低	班级	,

美国女性，以及她们为何不走路；英国下层阶级，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]

and	why	they	are	less	vigorous	than	the	Irish	;	the	English	girl	of	the
和	为什么	他们	是	较少的	蓬勃	比	这	爱尔兰	;	这	英语	女孩	的	这

[slʌmz] ,

slums	,
贫民窟	,

以及为什么他们不如爱尔兰人精力充沛；贫民窟里的英国女孩，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [les] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜ:l] in43

and	why	she	is	less	self	-	respecting	than	an	Irish	girl	in43
和	为什么	她	是	较少的	自己	-	尊重	比	一个	爱尔兰	女孩	in43

以及为什么她比爱尔兰女孩更缺乏自尊（43）。

[ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n] .

the	same	station	.
这	相同的	车站	.

同一个车站。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] , ” [sed] [maɪ] [jʌŋ] [frend]

“	There	are	many	things	for	which	we	cannot	account	,	”	said	my	young	friend
“	那里	是	许多	事物	为了	哪个	我们	不能	帐户	,	”	说	我的	年轻的	朋友

;

;

;

“有很多事情我们无法解释，”我的年轻朋友说；

[ˌweərə'pɒn] , [wɪð] [ðə; ði][self] - [ɪ'lektɪd] ['mentəʃɪp] [ɒv; əv][maɪ][hɑ:f] - ['sentʃəri] , [ai][ɔ:'rækjələrli]

whereupon	,	with	the	self	-	elected	mentorship	of	my	half	-	century	,	I	oracularly
于是	,	和	这	自己	-	当选	导师制	的	我的	一半	-	世纪	,	我	预言般地

[əb'zɜ:vd] :

observed	:
观察到	:

于是，凭借我半个世纪以来自封的导师身份，我预言般地观察到：

“ ['kɒzmɒs] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] ;

“	Cosmos	has	not	a	consequence	without	a	cause	;
“	宇宙	有	不是	一个	结果	没有	一个	原因	;

“宇宙中的一切结果都必有其原因；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:zɪz] , [ænd; ənd] ,

it	is	the	business	of	reason	to	seek	for	causes	,	and	,
它	是	这	商业	的	原因	到	寻找	为了	原因	,	和	,

理性的职责在于探寻原因，并且

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

if	it	cannot	make	sure	of	them	,
如果	它	不能	制作	当然	的	他们	,

如果它不能确保这一点，

[tu:; tə] [kən'strʌkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self] ['θɪərɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:(r)] [wɪl] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə]

to	construct	for	itself	theories	as	to	what	they	are	or	will	turn	out	to
到	构造	为了	本身	理论	作为	到	什么	他们	是	或者	将要	转动	出去	到

[bi:; bi] [wen] [faʊnd] .

be	when	found	.
是	什么时候	成立	.

自行构建理论，以解释它们被发现时是什么或将会是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [freɪmd] ['aʊə(r)] ['θɪəri] ,

But	the	trouble	is	,	when	we	have	framed	our	theory	,
但	这	麻烦	是	,	什么时候	我们	有	框	我们的	理论	,

但问题在于，当我们构建好理论之后，

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]

we	come	to	look	upon	it	as	our	child	,	that	we	have	brought	into	the
我们	来	到	看	之上	它	作为	我们的	孩子	,	那	我们	有	带来	进入	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

我们渐渐把它视为我们带到这个世界上的孩子，

['nəːtʃəd] , [ænd; ənd] [treɪnd] [ʌp][baɪ][hænd] .

nurtured	**,**	**and**	**trained**	**up**	**by**	**hand**	**.**
培育	,	和	受过训练	向上	经过	手	.

精心培育，亲手训练。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [ðæt] [men] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɒn] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd]

The	**curse**	**of**	**life**	**is**	**that**	**men**	**will**	**insist**	**on**	**holding**	**their**	**theories**	**as**	**true**	**and**
这	诅咒	的	生活	是	那	男人	将要	坚持	在	保持	他们的	理论	作为	真的	和

[ɪm'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn]['ʌðə(r)z] ;

imposing	**them**	**on**	**others**	**;**
气势磅礴	他们	在	其他的	;

人生的一大弊端就是，人们总是坚持自己的理论是正确的，并强加于他人；

[ðɪs] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə] [kriːdz] , ['kʌstəmz] , [kɒnstɪt'juːʃnz] , ['rɔɪəltiz] , ['gʌvənmənts] .

this	**gives**	**rise**	**to**	**creeds**	**,**	**customs**	**,**	**constitutions**	**,**	**royalties**	**,**	**governments**	**.**
这	给予	上升	到	信条	,	海关	,	宪法	,	版税	,	政府	.

这便产生了信条、习俗、宪法、王室和政府。

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

Happy	**is**	**he**	**who**	**knows**	**that**	**he**	**knows**	**nothing**	**,**	**or**	**next**	**to**	**nothing**	**,**
快乐的	是	他	WHO	知道	那	他	知道	没有什么	,	或者	下一个	到	没有什么	,

懂得自己一无所知或几乎一无所知的人是幸福的。

[ænd; ənd][həʊldz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [laɪk][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðæt] [ʃedz] [ɪts]

and	**holds**	**his**	**opinions**	**like**	**a**	**bouquet**	**of**	**flowers**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**that**	**sheds**	**its**
和	持有	他的	意见	喜欢	一个	花束	的	花朵	在	他的	手	,	那	棚屋	它是

['freɪgrəns] ['evriweə(r)] ,

fragrance	**everywhere**	**,**
香味	到处	,

他把自己的观点捧在手里，就像捧着一束鲜花，芬芳四溢。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [f'eəɹe]

and	**which**	**he**	**is**	**willing**	**to**	**exchange**	**at**	**any**	**moment**	**for**	**one**	**fairer**
和	哪个	他	是	愿意的	到	交换	在	任何	片刻	为了	一	更公平

[ænd; ənd][mɔː(r)] [swiːt] , -

and	**more**	**sweet**	**,**	**44**
和	更多的	甜的	,	-

他随时都愿意用它去换一个更漂亮、更甜美的女人，44

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stræpɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [laɪk][æn; ən]['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [wɪð]

instead	**of**	**strapping**	**them**	**on**	**like**	**an**	**armor**	**of**	**steel**	**and**	**thrusting**	**with**
反而	的	捆绑	他们	在	喜欢	一个	盔甲	的	钢	和	推进	和

[hɪz; ɪz] [lɑːns] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [ək'sept][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz] .

his	**lance**	**those**	**who**	**do**	**not**	**accept**	**his**	**notions**	**.**
他的	槊	那些	WHO	做	不是	接受	他的	概念	.

而不是像穿上钢铁盔甲一样把他们绑起来，用长矛刺杀那些不接受他思想的人。

" [maɪ][lɑːst] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] — [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

"	**My**	**last**	**teacher**	**was**	**—**	**as**	**ought**	**to**	**be**	**the**	**case**	**on**	**the**	**principle**	**of**
"	我的	最后的	老师	曾是	—	作为	应该	到	是	这	案件	在	这	原则	的

['klaɪmæks] — [maɪ][best] .

climax	**—**	**my**	**best**	**.**
高潮	—	我的	最好的	.

"我的最后一位老师——按照高潮的原则，理应如此——是我最好的老师。"

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ]['pɔɪntə(r)][tuː; tə][fəʊks] [ðæt] [brɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] ,

I	**think**	**she**	**might**	**have**	**given**	**many**	**a**	**pointer**	**to**	**folks**	**that**	**bring**	**up**	**children**	**,**
我	思考	她	可能	有	给定	许多	一个	指针	到	各位	那	带来	向上	孩子们	,

我认为她可能给很多养育孩子的父母提供了建议。

[ænd; ənd][ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] [ə'kʌmplɪʃt] ,

and	I	realized	that	no	matter	how	one	may	think	himself	accomplished	,
和	我	已实现	那	不	事情	如何	一	可能	思考	他自己	完成	,

我意识到，无论一个人自认为多么成功，

[wen] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] , ['saɪəns] ,

when	he	sets	out	to	learn	a	new	language	,	science	,
什么时候	他	套	出去	到	学习	一个	新的	语言	,	科学	,

当他开始学习一门新语言、科学时，

[ɔː(r)][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] ['entəd] [ə; eɪ] [njuː] [relm] [æz; əz]['truːli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

or	the	bicycle	he	has	entered	a	new	realm	as	truly	as	if	he	were
或者	这	自行车	他	有	进入	一个	新的	领域	作为	真的	作为	如果	他	是

[ə; eɪ][tʃaɪld] ['njuːli] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

a	child	newly	born	into	the	world	,
一个	孩子	新	出生	进入	这	世界	,

或者说，骑上自行车，他仿佛进入了一个全新的领域，就像一个刚刚降生到这个世界上的孩子一样。

[ænd; ənd] “ [ɪk'sept] [jiː; ji] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ” [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['gʌvənd]

and	“	Except	ye	become	as	little	children	”	is	the	law	by	which	he	is	governed
和	“	除了	是的	变得	作为	小的	孩子们	”	是	这	法律	经过	哪个	他	是	受统治

.

:

.

他所遵循的律法是：“除非你们变成小孩子的样式”。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] [kriːp] , [ðen] [wɔːk] , [ðen] [rʌn] ;

Whether	he	will	or	not	he	must	first	creep	,	then	walk	,	then	run	;
无论	他	将要	或者	不是	他	必须	第一的	潜行者	,	然后	走	,	然后	跑步	;

不管他愿不愿意，他都必须先爬行，然后行走，最后奔跑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] [gaɪd] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [məʊst] ['stjuːdiəsli] [helps]

and	the	wisest	guide	he	can	have	is	the	one	who	most	studiously	helps
和	这	最明智的	指导	他	能	有	是	这	一	WHO	最多	认真地	帮助

[hɪm][tuː; tə][help] [hɪm'self] .

him	to	help	himself	.
他	到	帮助	他自己	.

他所能拥有的最明智的向导，就是最认真地帮助他自助的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['truːɪzəm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl][maɪ][laɪf] [lɒŋ] ,

This	was	a	truism	that	I	had	heard	all	my	life	long	,
这	曾是	一个	真理	那	我	有	听到	全部	我的	生活	长的	,

这是我从小就耳熟能详的一句老生常谈。

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)l] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ]['spɪrɪt][səʊ]

but	never	did	a	realizing	sense	of	it	settle	down	upon	my	spirit	so
但	绝不	做过	一个	意识到	感觉	的	它	定居	向下	之上	我的	精神	所以

['θʌrəli] [æz; əz] [wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] .

thoroughly	as	when	I	learned	the	bicycle	.
彻底	作为	什么时候	我	学习	这	自行车	.

但是，直到我学会骑自行车，我才真正深刻地体会到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [huː] [həʊldz][juː; jʊ][ɪn] [pleɪs] [baɪ][meɪn] [streŋθ] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

It	is	not	the	teacher	who	holds	you	in	place	by	main	strength	that	is	going	to
它	是	不是	这	老师	WHO	持有	你	在	地方	经过	主要的	力量	那	是	去	到

[help][juː; jʊ][wɪn] that45

help	you	win	that45
帮助	你	赢	that45

真正能帮助你赢得那45场比赛的，不是那个凭借自身优势把你牢牢控制住的老师。

[ɪ'luːsɪv] , [rɪ'lʌktənt] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [praɪz] [wiː; wi] [kɔːl] [sək'ses] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ,
elusive , reluctant , inevitable prize we call success , but it is the one who ,
难以捉摸的 , 不情愿的 , 不可避免的 奖 我们 称呼 成功 , 但 它 是 这 一 WHO ,

难以捉摸、令人不情愿、却又不可避免的奖赏，我们称之为成功，但它属于那些……

[waɪl] ['stjuːdiəsli] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [stɪrz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] .
while studiously keeping in the background , steers you to the fore .
尽管 认真地 保持 在 这 背景 , 牛 你 到 这 前 .

他默默地待在幕后，却能把你引到台前。

[səʊ] [nəʊ] . - [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
So No . 12 had the wit and wisdom to retire to the rear of the
所以 不 . - 有 这 有 和 智慧 到 退休 到 这 后部 的 这
['sɔːsi] [stiːd] ,
saucy steed ,
风骚的 骏马 ,

所以12号机智地退到了这匹桀骜不驯的骏马的后方。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɔːm] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [eɪd] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] ['eni]
that I might form the habit of seeing no sign of aid or comfort from any
那 我 可能 形式 这 习惯 的 看到 不 符号 的 援助 或者 舒适 从 任何
[sɔːs] [ɪk'sept] [maɪ] [əʊn] [riˈækʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['tredl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ;
source except my own reaction on the treadles according to law ;
来源 除了 我的 自己的 反应 在 这 脚踏车 根据 到 法律 ;

使我养成这样的习惯：除了我自己按照规律踩动踏板的反应之外，不从任何来源寻求帮助或安慰；

[jet] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] , [baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [skɪld] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
yet cunningly contrived , by laying a skilled hand upon the saddle without my
然而 狡猾地 人为的 , 经过 躺下 一个 熟练 手 之上 这 鞍 没有 我的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

然而，这是精心策划的，有人趁我不注意，熟练地把手放在了马鞍上。

['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)] [kən'sent] , [tuː; tə] [eɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['bæləns ɪŋ] .
knowledge , or consent , to aid me in my balancing .
知识 , 或者 同意 , 到 援助 我 在 我的 平衡 .

知情或同意，以帮助我保持平衡。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [weɪt] [ðʌs] [set] [tuː; tə] [maɪ] [ə'kaʊnt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [maɪ] [əʊn]
She diminished the weight thus set to my account as rapidly as my own
她 减少 这 重量 因此 放 到 我的 帐户 作为 快速 作为 我的 自己的
[ɪn'kriːsɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] ['rendəd] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] .
increasing courage and skill rendered this possible .
增加 勇气 和 技能 渲染 这 可能的 .

随着我勇气和技巧的不断提升，她也以最快的速度减轻了我肩上的重担。

44a
44a
44a

44a

“ [ɪts] ['dɒgɪd] [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ it's dogged as does it .
“ 它是 顽强 作为 做 它 .

它就像它一样顽强。

” ['jɔːrkʃər] ['prɒvɜːb] .
” Yorkshire Proverb .
” 约克郡 谚语 .

”约克郡谚语。”

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:vd] — [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['pleʒə(r)] ,

I	have	always	observed	—	and	not	without	a	certain	pleasure	,
我	有	总是	观察到	—	和	不是	没有	一个	肯定	乐趣	,

我一直观察着——而且不乏某种愉悦之感，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ] ['brʌðərz] ['hɑ:dɪˌhʊd] — [ðæt] [weər'evə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [gəʊz][sʌm; səm][mæn]

remembering	my	brother's	hardihood	—	that	wherever	a	woman	goes	some	man
记住	我的	兄弟	坚韧	—	那	无论	一个	女士	去	一些	男人

[hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

has	reached	the	place	before	her	;
有	达到	这	地方	前	她	;

想起我哥哥的坚韧——无论一个女人走到哪里，总有一个男人比她先到那里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt][dɪm][ðə; ði]['vɜ:dʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] [l'ɔ:ɹəlz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][maɪ]

and	it	did	not	dim	the	verdure	of	my	laurels	or	the	fullness	of	my
和	它	做过	不是	暗淡	这	绿意盎然	的	我的	月桂树	或者	这	饱腹感	的	我的

['kɒntent] [wen] [ai][hæd; həd] ['mɑ:stəd] ['glædɪs][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] ,

content	when	I	had	mastered	Gladys	to	ascertain	,
内容	什么时候	我	有	精通	格拉迪斯	到	探明	,

即使我成功地让格拉迪斯明白了我的意思，我的荣耀和满足感也丝毫未减。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

轮中轮(A wheel within a wheel)
第2/2页

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][sent][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['sɪksti] - four46

from	a	letter	sent	me	by	the	wife	of	a	man	sixty	-	four46
从	一个	信	发送	我	经过	这	妻子	的	一个	男人	六十	-	four46

摘自一位六十四岁男子的妻子寄给我的一封信46

[jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] “ [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] “

years	of	age	who	had	just	learned	,	that	I	was	“	No	.	2	”	instead	of	“
年	的	年龄	WHO	有	只是	学习	,	那	我	曾是	“	不	.	2	”	反而	的	“

[nəʊ] . [wʌn] ,

No	.	1	,
不	.	1	,

几岁大的孩子刚刚得知，我是"第二名"而不是"第一名"。

” [ðʌs] [əˈblaɪdʒɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [krəˈnɒlədʒi] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

”	thus	obliging	me	to	rectify	the	frontier	of	chronology	as	I	had
”	因此	乐于助人	我	到	纠正	这	边境	的	时间顺序	作为	我	有

[kənˈstrʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] ;

constructed	it	in	relation	to	the	conquest	of	the	bicycle	;
建造	它	在	关系	到	这	征服	的	这	自行车	;

因此，我不得不修正我之前构建的关于自行车征服的时间线；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['veɪnli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv]['glædɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['sentri]

for	I	vainly	thought	that	I	had	fought	the	antics	of	Gladys	as	a	sentry
为了	我	徒劳地	想法	那	我	有	战斗	这	滑稽动作	的	格拉迪斯	作为	一个	哨兵

[ɒn]['djuːti] [əˈweɪ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][taɪm] .

on	duty	away	out	on	the	extreme	frontier	of	time	.
在	责任	离开	出去	在	这	极端	边境	的	时间	.

因为我曾徒劳地以为，我曾像哨兵一样，在时间的尽头与格拉迪斯的滑稽行为作斗争。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ([wɪtʃ] [miːnz] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] ,

But	at	last	(	which	means	in	two	months	or	thereabouts	,
但	在	最后的	(	哪个	方法	在	二	几个月	或者	大约	,

但最终（这意味着大约两个月后），

[æt; ət][ten][ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] - ['præktɪs] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn]['deɪli]) [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][gəʊl] ,

at	ten	or	twenty	minutes	'	practice	off	and	on	daily	)	I	reached	the	goal	,
在	十	或者	二十	分钟	-	实践	离开	和	在	日常的	)	我	达到	这	目标	,

通过每天断断续续十分钟或二十分钟的练习，我达到了目标。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [maʊnt] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['fɒrən] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

and	could	mount	the	bicycle	without	the	slightest	foreign	interference	or	even
和	可以	山	这	自行车	没有	这	丝毫	外国的	干涉	或者	甚至

[ðə; ði]['mɒrəl] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['ɒnlʊkə(r)] .

the	moral	support	of	a	sympathetic	onlooker	.
这	道德	支持	的	一个	交感神经	旁观者	.

而且无需任何外力干预，甚至无需同情旁观者的精神支持，就能骑上自行车。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][təʊ'tæləti][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	doing	this	I	realized	that	the	totality	of	what	I	had	learned	entered	into	the
在	正在做	这	我	已实现	那	这	总和	的	什么	我	有	学习	进入	进入	这

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

在这个过程中，我意识到我所学到的一切知识都融入到了行动中。

['evri] ['ædɪd] ['ɪŋkrəmənt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['bælənsɪŋ] , ['pedl] , ['stɪərɪŋ]

Every	added	increment	of	power	that	I	had	gained	in	balancing	,	pedaling	,	steering
每一个	额外	增量	的	力量	那	我	有	获得	在	平衡	,	踩踏板	,	转向

,

,

,

我在保持平衡、踩踏板、转向等方面获得的每一分额外的力量，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ə'dʒʌstɪŋ] [maɪ] [weɪt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [əʊn]

taking	advantage	of	the	surfaces	,	adjusting	my	weight	according	to	my	own
采取	优势	的	这	表面	,	调整	我的	重量	根据	到	我的	自己的

[pɪˌkju:li:'ærəti:z] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

peculiarities	,	and	so	on	,
特殊性	,	和	所以	在	,

利用场地表面，根据自身特点调整体重等等，

[wɒz; wəz][set][tu:; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] [wen] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði] ['bʌlki] [sti:d] [ðæt] [bi'heiv]

was	set	to	my	account	when	I	began	to	manage	the	bulky	steed	that	behaves
曾是	放	到	我的	帐户	什么时候	我	开始	到	管理	这	笨重	骏马	那	行为

[wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [wen] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [si:k] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] strikes47

worst	of	all	when	a	novice	seeks	the	saddle	and	strikes47
最差	的	全部什么时候		一个	新手	寻找	这	鞍	和	strikes47

当我开始管理那匹笨重的马时，我的账户就被设置好了。这匹马最糟糕的地方在于，当新手试图骑上马鞍并踢打时，它就会表现出极差的反应。47

[aʊt] [ə'ləʊn] .

out	alone	.
出去	独自的	.

独自一人外出。

[dʒʌst][səʊ] , [ai] [felt] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ,

Just	so	,	I	felt	,	it	had	been	all	my	life	and	will	be	,
只是	所以	,	我	毛毡	,	它	有	到过	全部	我的	生活	和	将要	是	,

我感觉就是这样，它一直伴随着我，也将一直伴随着我。

['daʊtləs] , [ɪn][ɔ:l] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌju: 'es][ɔ:l] .

doubtless	,	in	all	worlds	and	with	us	all	.
毫无疑问	,	在	全部	世界	和	和	我们	全部	.

毫无疑问，在所有世界里，在我们所有人之中。

[ðə; ði][təʊ'tæləti][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['fɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['ekspɜ:t] ['nɒlɪdʒ]

The	totality	of	native	forces	and	acquired	discipline	and	expert	knowledge
这	总和	的	本国的	力量	和	获得	纪律	和	专家	知识

[stændz][ˌju: 'es][ɪn] [gʊd] [sted] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['kraɪsɪs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] .

stands	us	in	good	stead	for	each	crisis	that	we	have	to	meet	.
站立	我们	在	好的	坚定	为了	每个	危机	那	我们	有	到	见面	.

本土力量、后天习得的纪律和专业知识的总和，使我们能够很好地应对我们所面临的每一个危机。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mə'mentəm] , [ə; eɪ] ['kju:mjələtɪv] ['paʊə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɪn] ['evri]

There	is	a	momentum	,	a	cumulative	power	on	which	we	can	count	in	every
那里	是	一个	势头	,	一个	累计	力量	在	哪个	我们	能	数数	在	每一个

[nju:] ['sɜ:kəmstəns] ,

new	circumstance	,
新的	环境	,

在每一种新的情况下，我们都可以依靠一种势头，一种累积的力量。

[æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] [kaʊnts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kredɪt][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

as	a	capitalist	counts	upon	his	credit	at	the	bank	.
作为	一个	资本家	计数	之上	他的	信用	在	这	银行	.

就像资本家指望着自己在银行的信用一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] [lɔːz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

It	is	not	only	a	divine	declaration	,	it	is	one	of	the	basic	laws	of	being	,
它	是	不是	仅有的	一个	神圣的	宣言	,	它	是	一	的	这	基本的	法律	的	存在	,

这不仅是神圣的宣言，也是存在的基本法则之一。

[ðæt] “ [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd] ” — [ðæt][ɪz] ,

that	“	all	things	work	together	for	good	to	them	that	love	God	”	—	that	is	,
那	“	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他们	那	爱	上帝	”	—	那	是	,

“万事都互相效力，叫爱神的人得益处”——也就是说，

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [gɒd] ;

to	them	that	are	in	love	with	God	;
到	他们	那	是	在	爱	和	上帝	;

致那些爱上帝的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm'self] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðæt] [lɔː]

and	he	who	loves	a	law	of	God	and	makes	himself	obedient	to	that	law
和	他	WHO	爱	一个	法律	的	上帝	和	制作	他自己	听话	到	那	法律

[hæz; həz][baɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [lʌvd] [gɒd] ,

has	by	that	much	loved	God	,
有	经过	那	很多	喜爱	上帝	,

凡喜爱神的律法并遵行这律法的人，就是因着他深爱神。

['əʊnli][hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

only	he	does	not	always	have	the	wit	to	know	it	.
仅有的	他	做	不是	总是	有	这	有	到	知道	它	.

只是他有时缺乏足够的智慧去理解这一点。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] ['leɪtɪst][ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] ['riːəli] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['mɑːstəri][ɒv; əv]

The	one	who	has	learned	latest	and	yet	has	really	learned	the	mastery	of
这	一	WHO	有	学习	最新的	和	然而	有	真的	学习	这	精通	的

[ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][ɪz][ðə; ði][best] ['tiːtʃə(r)] .

the	bicycle	is	the	best	teacher	.
这	自行车	是	这	最好的	老师	.

最晚学习自行车技术，却真正掌握了自行车驾驶技巧的人，才是最好的老师。

['meni] [ə; eɪ][taɪm][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [bɔɪz] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [feɪmd]

Many	a	time	I	have	heard	boys	in	college	say	that	it	was	not	the	famed
许多	一个	时间	我	有	听到	男孩们	在	大学	说	那	它	曾是	不是	这	著名的

[ˌmæθəmə'tɪʃn] [huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] — [hiː; hi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] ,

mathematician	who	could	teach	them	anything	—	he	knew	too	much	,
数学家	WHO	可以	教	他们	任何事物	—	他	知道	也	很多	,

我曾多次听到大学生说，那位著名的数学家教不了他们任何东西——他知道的太多了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] too48

he	was	too48
他	曾是	too48

他太48岁了

[fɑː(r)] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðeə(r)]

far	ahead	for	them	to	hear	his	voice	,	he	was	impatient	of	their
远的	前方	为了	他们	到	听到	他的	嗓音	,	他	曾是	不耐烦	的	他们的

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [steps] ;

halting	steps	;
停止	步骤	;

他走得很远，他们听不到他的声音，他对他们蹒跚的脚步感到不耐烦；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tjuːtə(r)] [huː] [hæd; həd][left] ['kɒlɪdʒ] ['əʊnli][ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

but	the	tutor	who	had	left	college	only	the	year	before	,
但	这	导师	WHO	有	左边	大学	仅有的	这	年	前	,

但那位前一年才离开大学的家教老师，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feljər] [ænd; ənd][stju:'pɪdəti] , [hæd; həd] [stɪl] [ðæt] ['feləʊ] -

and	remembering	his	own	failures	and	stupidity	,	had	still	that	fellow	-
和	记住	他的	自己的	失败	和	愚蠢	,	有	仍然	那	同伴	-

['fi:lɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['wʌndrəs] [kaɪnd] .

feeling	that	made	him	wondrous	kind	.
感觉	那	制成	他	奇妙的	种类	.

即便想起自己的失败和愚蠢，他仍然怀有那种令人钦佩的同情心。

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] ['steɪtɪd] , [maɪ][lɑ:st] ['i:pɒk] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [maʊnt] ;

As	has	been	stated	,	my	last	epoch	consisted	of	learning	to	mount	;
作为	有	到过	声明	,	我的	最后的	时代	由……组成	的	学习	到	山	;

正如之前所说，我上一个阶段主要是学习骑马；

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][pɒnz] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)]

that	is	the	pons	asinorum	of	the	whole	mathematical	undertaking	,	for
那	是	这	桥	-	的	这	所有的	数学	承诺	,	为了

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

mathematical	it	is	to	a	nicety	.
数学	它	是	到	一个	友善	.

这就是整个数学事业的根基，因为数学就是如此。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ['bæləns] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəm] [mɔ:(r)] ['keəfəli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]['evə(r)][dɪd][jɔ:(r); jə(r)]

You	have	to	balance	your	system	more	carefully	than	you	ever	did	your
你	有	到	平衡	你的	系统	更多的	小心	比	你	曾经	做过	你的

[ə'kaʊnts] ;

accounts	;
账户	;

你必须比以往管理账户更加谨慎地平衡你的系统；

[nɒt][ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] ['frækʃn] [kæn; kən][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ɔ:(r)] [ə'weɪ] [ju:; jʊ][gəʊ] ,

not	the	smallest	fraction	can	be	out	of	the	way	,	or	away	you	go	,
不是	这	最小	分数	能	是	出去	的	这	方式	,	或者	离开	你	去	,

哪怕是最小的一部分也不能被排除在外，或者让你离开。

[ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] [stɪ:d] ['fɔ:mɪŋ] [wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [jɔ:'self] [wɪð] [ə; eɪ]

the	treacherous	steed	forming	one	half	of	an	equation	and	yourself	with	a
这	奸诈	骏马	成型	一	一半	的	一个	方程	和	你自己	和	一个

[bru:zd] [ni:] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

bruised	knee	forming	the	other	.
瘀伤	膝盖	成型	这	其他	.

那匹桀骜不驯的骏马构成等式的一半，而你膝盖受伤则构成另一半。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [strəʊk] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][tu:; tə] [maʊnt] , [səb'trækt][wʌn]

You	must	add	a	stroke	at	just	the	right	angle	to	mount	,	subtract	one
你	必须	添加	一个	中风	在	只是	这	正确的	角度	到	山	,	减去	一

[tu:; tə] [dɪ'send] ,

to	descend	,
到	下降	,

要上坡，必须以合适的角度添加一笔；要下坡，必须以合适的角度减一笔。

[dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] ['i:kwəli] [tu:; tə][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [si:t] ,

divide	them	equally	to	hold	your	seat	,
划分	他们	同样地	到	抓住	你的	座位	,

把它们平均分配，以保住你的座位。

[ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ɔ:l] [ði:z] ['mu:vmənts] [ɪn] ['defɪnət] ['reɪʃiəʊ][ænd; ənd] [tru:] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	multiply	all	these	movements	in	definite	ratio	and	true	proportion	by	the
和	乘	全部	这些	移动	在	定	比率	和	真的	部分	经过	这

['swɪftɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [ru:ts] ,

swiftest	of	all	roots	,
最快	的	全部	根	,

并将所有这些运动按确定的比例和真实的比例乘以最快的根，

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst]['maɪnəs][ɒv; əv] [k'wɒntɪtɪz] .

or	**you**	**will**	**become**	**the**	**most**	**minus**	**of**	**quantities**	**.**
或者	你	将要	变得	这	最多	减	的	数量	.

否则你将成为数量最少的人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fʊt] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ˌregju'lærəti] ; -

You	**must**	**foot**	**up**	**your**	**accounts**	**with**	**the**	**strictest**	**regularity**	**;**	**49**
你	必须	脚	向上	你的	账户	和	这	最严格的	规律性	;	-

你必须严格按照规定定期缴纳账款；49

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]['pɑ:ʃ(ə)l] ['peɪmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['entəpraɪz] [laɪk] [ðɪs] .

there	**can**	**be**	**no**	**partial**	**payments**	**in**	**a**	**business**	**enterprise**	**like**	**this**	**.**
那里	能	是	不	部分的	付款	在	一个	商业	企业	喜欢	这	.

像这样的商业企业不允许分期付款。

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [maʊnt] [ænd; ənd] [dɪ'send] , [tɜ:n] ['kɔ:nəs] [ænd; ənd][get]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Although	**I**	**could**	**now**	**mount**	**and**	**descend**	**,**	**turn**	**corners**	**and**	**get**	**over**	**the**
虽然	我	可以	现在	山	和	下降	,	转动	角落	和	得到	超过	这

[graʊnd] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] ,

ground	**all**	**by**	**myself**	**,**
地面	全部	经过	我	,

虽然我现在可以独自上下马、转弯和越过地面，

[aɪ] [stɪl] [felt] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] [feɪθ] [ɪn] ['glædɪs] ,

I	**still**	**felt**	**a**	**lack**	**of**	**complete**	**faith**	**in**	**Gladys**	**,**
我	仍然	毛毡	一个	缺少	的	完全的	信仰	在	格拉迪斯	,

我仍然对格拉迪斯缺乏完全的信任。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɑ:rmd] [ˌem 'i:][bʌt; bət][wʌns] ,

although	**she**	**had**	**never**	**harmed**	**me**	**but**	**once**	**,**
虽然	她	有	绝不	受到伤害	我	但	一次	,

虽然她只伤害过我一次，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] [ɪn] ['letɪŋ] [gəʊ][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [krɒs] - [bɑ:(r)] ,

and	**then**	**it**	**was**	**my**	**own**	**fault**	**in**	**letting**	**go**	**the**	**gleaming**	**cross**	**-**	**bar**	**,**
和	然后	它	曾是	我的	自己的	过错	在	出租	去	这	闪闪发光	叉	-	酒吧	,

然后，我松开了那根闪闪发光的横梁，这都是我的错。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [sti:d] .

which	**is**	**equivalent**	**to**	**dropping**	**the**	**bridle**	**of**	**a**	**spirited**	**steed**	**.**
哪个	是	相等的	到	下降	这	辔	的	一个	精神抖擞	骏马	.

这相当于松开了一匹烈马的缰绳。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['keəfəli] [rɪ'membəd] [baɪ] ['evri] “ [bɪ'gɪnɪŋ] ” ['baɪsɪklə(r)] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi]

Let	**it**	**be**	**carefully**	**remembered**	**by**	**every**	**“**	**beginning**	**”**	**bicycler**	**that**	**,**	**whatever**	**she**
让	它	是	小心	记得	经过	每一个	“	开始	”	骑自行车的人	那	,	任何	她

[fə'gɛt] ,

forgets	**,**
忘记了	,

每一位"初学者"骑行者都应该牢记，无论她忘记了什么，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][fər'evə(r)] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] “ [meɪn][həʊld] ,

she	**must**	**forever**	**keep**	**her**	**“**	**main**	**hold**	**,**
她	必须	永远	保持	她	“	主要的	抓住	,

她必须永远保持她的"主要据点"，

” [els] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [ɪz][nɒt] ['bɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃaɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] ['sɜ:t(ə)nti] .

”	**else**	**her**	**horse**	**is**	**not**	**bitted**	**and**	**will**	**shy**	**to**	**a**	**dead**	**certainty**	**.**
”	别的	她	马	是	不是	咬	和	将要	害羞的	到	一个	死的	肯定	.

否则她的马就没拴缰绳，肯定会吓得魂飞魄散。

[æz; əz][wi:; wi] [gru:] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [aɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['pɜ:fɪktli] [ə'næləgəs] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)]

As	we	grew	better	acquainted	I	thought	how	perfectly	analogous	were	our
作为	我们	生长	更好的	熟人	我	想法	如何	完美	类似的	是	我们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [frendz] [hu:] [bɪ'keɪm] ['sləʊli] ['si:z(ə)nd] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

relations	to	those	of	friends	who	became	slowly	seasoned	one	to	the	other	:
关系	到	那些	的	朋友们	WHO	成为	缓慢地	经验丰富的	一	到	这	其他	:

随着我们彼此越来越熟悉，我想到我们之间的关系与那些慢慢熟络起来的朋友之间的关系是多么相似啊：

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['klaɪmət] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]

they	have	endured	the	vicissitudes	of	every	kind	of	climate	,	of	the	changing
他们	有	忍受	这	变迁	的	每一个	种类	的	气候	,	的	这	变化

['si:z(ə)nz] ;

seasons	;
季节	;

它们经历了各种气候的变迁和季节的更迭；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['hevi] , ['wɔ:tə(r)] - [lɒgd] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ]

they	have	known	the	heavy	,	water	-	logged	conditions	of	spring	,	the	shrinkage
他们	有	已知	这	重的	,	水	-	已登录	状况	的	春天	,	这	收缩

[ɒv; əv] ['sʌmərz] ['traɪɪŋ] [hi:t] ,

of	summer's	trying	heat	,
的	夏季	尝试	热	,

他们经历过春天潮湿闷热的气候，也经历过夏天酷暑难耐的萎靡不振。

[ðə; ði] ['hæpi] ['mi:diəm] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] [kəʊld] that50

the	happy	medium	of	autumn	,	and	the	contracting	cold	that50
这	快乐的	中等的	的	秋天	,	和	这	承包	寒冷的	that50

秋天的宜人气候，以及逐渐增强的寒冷感。50

['wɪntə(r)] [brɪŋz] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] , [ɪg'zæktli] [ə'pɔ:ʃən] [ænd; ənd]

winter	brings	;	they	are	like	the	bits	of	wood	,	exactly	apportioned	and
冬天	带来	;	他们	是	喜欢	这	比特	的	木头	,	确切地	按比例分配	和

[ə'tju:nd] ,

attuned	,
协调的	,

冬天带来了；它们就像木块一样，大小合适，协调一致。

[ðæt] [gəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˌstrædə'vɛərɪəs][ˌvaɪə'lɪn] .

that	go	to	make	up	a	Stradivarius	violin	.
那	去	到	制作	向上	一个	斯特拉迪瓦里	小提琴	.

这些部件组成了一把斯特拉迪瓦里小提琴。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][nɒt] [ˌdɪsə'gri:] ,

They	can	count	upon	one	another	and	not	disagree	,
他们	能	数数	之上	一	其他	和	不是	不同意	,

他们可以互相信任，不会产生分歧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][laɪf][hæz; həz]['məʊldɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] ['hɑ:məni] .

because	the	stress	of	life	has	molded	them	to	harmony	.
因为	这	压力	的	生活	有	模制	他们	到	和谐	.

因为生活的压力使他们变得和谐。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [wel] - [wɔ:n] [rəʊb] , [ðə; ði] ['i:zi] [ʃu:] .

They	are	like	the	well	-	worn	robe	,	the	easy	shoe	.
他们	是	喜欢	这	出色地	-	磨损	长袍	,	这	简单的	鞋	.

它们就像穿旧了的长袍，舒适的鞋子。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ʃɔ:t] [rəʊd][tu:; tə] [ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] , [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] ;

There	is	no	short	road	to	this	adjustment	,	so	much	to	be	desired	;
那里	是	不	短的	路	到	这	调整	,	所以	很多	到	是	想要的	;

这种调整没有捷径可走，还有很多需要改进的地方；

[nɒt] ['eni] [wɪl] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] [ɒv; əv] “ ['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] .

not	any	will	win	it	short	of	“	patient	continuance	in	well	-	doing	.
不是	任何	将要	赢	它	短的	的	“	病人	继续	在	出色地	-	正在做	.

只有“坚持不懈地做好事”才能赢得胜利。

” [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'tenʃ(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

”	I	noticed	that	the	great	law	which	I	believe	to	be	potential	throughout	the
”	我	注意到	那	这	伟大的	法律	哪个	我	相信	到	是	潜在的	自始至终	这

['juːnɪvɜːs] [meɪd] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hɪə(r)] :

universe	made	no	exception	here	:
宇宙	制成	不	例外	这里	:

“我注意到，我认为普遍存在于宇宙中的伟大法则在这里也不例外：

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪθ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [lɔː] [ɒv; əv] [sək'ses]

“	According	to	thy	faith	be	it	unto	thee	”	was	the	only	law	of	success
“	根据	到	你的	信仰	是	它	到	你	”	曾是	这	仅有的	法律	的	成功

.

:

.

“愿你的信仰成真”是成功的唯一法则。

[wen] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [maɪ] ['pedl] [wɪð] [dʒuː'dɪʃəl] ['ækjərəsi] ,

When	I	felt	sure	that	I	should	do	my	pedaling	with	judicial	accuracy	,
什么时候	我	毛毡	当然	那	我	应该	做	我的	踩踏板	和	司法	准确性	,

当我确信我应该以公正的精准度来踩踏板时，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [maɪ'self] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [swɪft] ['məʊʃn] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] ;

and	did	not	permit	myself	to	dread	the	swift	motion	round	a	bend	;
和	做过	不是	允许	我	到	恐惧	这	迅速	运动	圆形的	一个	弯曲	;

我不让自己害怕快速转弯；

[wen] [aɪ] [fɔːmd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['praɪəri]

when	I	formed	in	my	mind	the	image	of	a	successful	ascent	of	the	“	Priory
什么时候	我	形成	在	我的	头脑	这	图像	的	一个	成功的	上升	的	这	“	普赖尔

[raɪz] ” ;

Rise	”	;
上升	”	;

当我脑海中浮现出成功攀登“修道院高地”的画面时；

[wen] [aɪ] ['fʊli] [p'ɜːpəsd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn]

when	I	fully	purposed	in	my	mind	that	I	should	not	run	into	the	hedge	on	the	one
什么时候	我	完全	目的	在	我的	头脑	那	我	应该	不是	跑步	进入	这	对冲	在	这	一

[saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪən] [fens] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

side	or	the	iron	fence	on	the	other	,
边	或者	这	铁	栅栏	在	这	其他	,

当我下定决心不撞到一边的树篱或另一边的铁栅栏时，

[ðiːz] ['prɔfisiz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] [wɪð] ['præktɪkl] ['sɜːt(ə)nti] . -

these	prophecies	were	fulfilled	with	practical	certainty	.	51
这些	预言	是	已完成	和	实际的	肯定	.	-

这些预言几乎都已得到确切的应验。[51]

[ai] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['veərɪŋ] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ'self][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

I	fell	into	the	habit	of	varying	my	experience	by	placing	before	myself	the	image
我	跌倒	进入	这	习惯	的	变化	我的	经验	经过	放置	前	我	这	图像

— [səʊ][dʒɜː'meɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'geɪdʒd] — [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] [ɪn]

—	so	germane	to	the	work	in	which	I	am	engaged	—	of	an	inebriate	in
—	所以	相关的	到	这	工作	在	哪个	我	是	已订婚的	—	的	一个	醉酒	在

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

我养成了一个习惯，那就是通过在脑海中浮现一个醉汉的形象——这与我正在从事的工作息息相关——来改变我的体验。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] ['ment(ə)l][ˌpænə'rɑːmə][baɪ][æn; ən] [ɔː'kestrəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

and	accompanied	this	mental	panorama	by	an	orchestral	effect	of	my	own
和	伴随	这	精神的	全景	经过	一个	管弦乐	影响	的	我的	自己的

[prə'djuːsɪŋ] :

producing	:
生产	:

而伴随这幅精神图景的，是我亲自制作的管弦乐效果：

“ [ðeɪ] [riːl] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd]['stægə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ;

“	They	reel	to	and	fro	,	and	stagger	like	a	drunken	man	;
“	他们	卷轴	到	和	弗	,	和	错开	喜欢	一个	醉	男人	;

他们摇摇晃晃，像醉汉一样踉跄前行；

” [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevə(r)][gəʊ] [θruː] [ðɪs] [θriː] [kən'sekjətɪv] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrtʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

”	but	could	never	go	through	this	three	consecutive	times	without	lurching	off	the
”	但	可以	绝不	去	通过	这	三	连续的	时代	没有	踉跄跄	离开	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

但他永远无法连续三次做到这一点而不从马鞍上摔下来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][pʊt][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

But	when	I	put	before	me	,	as	distinctly	as	my	powers	of	concentration
但	什么时候	我	放	前	我	,	作为	明显地	作为	我的	权力	的	专注

[wʊd] [pə'mɪt] ,

would	permit	,
会	允许	,

但是，当我尽可能清晰地、集中注意力地将以下内容呈现在我面前时，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] ['stedəli] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bæləns ɪz] ,

the	image	of	my	mother	holding	steadily	above	me	a	pair	of	balances	,
这	图像	的	我的	母亲	保持	稳步	多于	我	一个	一对	的	余额	,

我脑海中浮现出母亲高举着一对天平的画面，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spektənt] [glɑːns] [aɪ] [njuː] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd]

and	looking	at	me	with	that	quizzical	expectant	glance	I	knew	so	well	,	and
和	寻找	在	我	和	那	疑惑的	怀孕	瞥一眼	我	知道	所以	出色地	,	和

['seɪɪŋ] : “ [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

saying	:	“	Do	it	?
说	:	“	做	它	?

他用我非常熟悉的那种疑惑而期待的眼神看着我，说道：“做吧？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː; də] ?

Of	course	you'll	do	it	;	what	else	should	you	do	?
的	课程	你会	做	它	;	什么	别的	应该	你	做	?

你当然会这么做；不然你还能做什么？

" [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pælpəbli] ['helpf(ə)l][ɪn][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] " [sɪt] [streɪt] [ænd; ənd]

"	I	found	that	it	was	palpably	helpful	in	enabling	me	to	"	sit	straight	and
"	我	成立	那	它	曾是	明显地	有帮助	在	使能	我	到	"	坐	直的	和

[həʊld][maɪ] [əʊn] " [ɒn][maɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [stiːd] .

hold	my	own	"	on	my	uncertain	steed	.
抓住	我的	自己的	"	在	我的	不确定	骏马	.

"我发现它确实帮助我'坐直身子，稳住身形'，骑在我那匹摇摇欲坠的马上。"

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [tɔːks] [wiː; wi][hæd; həd] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

She	always	maintained	,	in	the	long	talks	we	had	concerning	immortality	,
她	总是	维持	,	在	这	长的	会谈	我们	有	有关	不朽	,

在我们关于永生的漫长谈话中，她始终坚持：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ai]['menʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] ,

that	the	law	I	mention	was	conclusive	,
那	这	法律	我	提到	曾是	确凿	,

我提到的那条法律是最终的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][kləʊz]['aʊə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ([ɪn] [wɪtʃ] [ai][held]

and	was	wont	to	close	our	conversations	on	that	subject	(	in	which	I	held
和	曾是	惯于	到	关闭	我们的	对话	在	那	主题	(	在	哪个	我	握住

[ðə; ði] [ˌɪntə'rɒgətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n]) [wɪð] some52

the	interrogative	position	)	with	some52
这	疑问	位置	)	和	some52

而且我经常以一些52来结束我们关于这个话题的谈话（在这些谈话中，我扮演提问者的角色）。

[sʌtʃ] [rɪ'mɑːk] [æz; əz] [ðɪs] : " [ɪf] [prə'fesə(r)] — — [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɪz]

such	remark	as	this	:	"	If	Professor	—	—	thinks	he	is	not	immortal	he	probably	is
这样的	评论	作为	这	:	"	如果	教授	—	—	思考	他	是	不是	不朽	他	大概	是

[nɒt] ;

not	;
不是	;

诸如此类的评论："如果——教授认为自己不是永生的，那他可能真的不是；

[ɪf] [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ai] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

if	I	think	I	am	I	may	be	sure	I	shall	be	,
如果	我	思考	我	是	我	可能	是	当然	我	将	是	,

如果我认为自己是，那么我就可以肯定自己会是。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [feɪθ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu]

for	is	it	not	written	in	the	law	,	'	According	to	thy	faith	be	it	unto
为了	是	它	不是	书面	在	这	法律	,	-	根据	到	你的	信仰	是	它	到

[ðiː] - ?

thee	'	?
你	-	?

律法上不是写着："照你的信给你成全了吗？"

" ['grædʒuəli] [ai] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] [kən'soʊlɪŋ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] ['glædɪs] ;

"	Gradually	I	realized	a	consoling	degree	of	mastery	over	Gladys	;
"	逐步地	我	已实现	一个	安慰	程度	的	精通	超过	格拉迪斯	;

"我逐渐意识到自己对格拉迪斯有一定的掌控力，这令我感到欣慰；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'pærənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet]

but	nothing	was	more	apparent	to	me	than	that	we	were	not	yet
但	没有什么	曾是	更多的	明显	到	我	比	那	我们	是	不是	然而

['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] — [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['wintə] [tə'geðə(r)] .

thoroughly	acquainted	—	we	had	not	summered	and	wintered	together	.
彻底	熟人	—	我们	有	不是	夏季	和	过冬	一起	.

但对我来说，最明显的一点是，我们彼此还不熟悉——我们还没有一起度过夏天和冬天。

[ai][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)][kɪŋks] ,

I	had	not	learned	her	kinks	,
我	有	不是	学习	她	扭结	,

我之前并不了解她的怪癖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['spɪrɪtɪd] [meə(r)] [ðæt] [swiːps]

and	she	was	as	full	of	them	as	the	most	spirited	mare	that	sweeps
和	她	曾是	作为	满的	的	他们	作为	这	最多	精神抖擞	母马	那	扫荡

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒn][ə; eɪ] [ken'tʌki] [reɪs] - [træk] .

the	course	on	a	Kentucky	race	-	track	.
这	课程	在	一个	肯塔基州	种族	-	追踪	.

她就像肯塔基赛马场上最英姿飒爽的母马一样，充满了活力。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [reɪs] [bʌt; bət][wʌns] ([ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps]

Although	I	have	seen	a	race	but	once	(	and	that	was	in	the	Champs
虽然	我	有	已见	一个	种族	但	一次	(	和	那	曾是	在	这	冠军

-

Élysées	,
-	,

虽然我只看过一次赛马比赛（那是在香榭丽舍大街），

['pærɪs] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ]) ,

Paris	,	a	quarter	of	a	century	ago	)	,
巴黎	,	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	)	,

（25年前的巴黎）

[ai][ˌeɪ 'em] [jet] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['flɔːrə]['temp(ə)l] ,

I	am	yet	so	much	interested	in	the	fact	that	it	is	a	Flora	Temple	,
我	是	然而	所以	很多	感兴趣的	在	这	事实	那	它	是	一个	弗洛拉	寺庙	,

我仍然对它是一座花神庙这件事非常感兴趣。

[ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] [meɪd] , [ə; eɪ] [mɔːd] [es] . , [ə; eɪ]['suːnɔːl] ,

a	Goldsmith	Maid	,	a	Maud	S	.	,	a	Sunol	,
一个	金匠	女佣	,	一个	莫德	S	.	,	一个	苏诺尔	,

金匠女仆，莫德·S，苏诺尔，

[ə; eɪ][ˌkælə'fɔːniə][meɪd] [ðæt] ['ɒf(ə)n][stændz][fɜːst][ɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

a	California	Maid	that	often	stands	first	on	the	record	,
一个	加利福尼亚州	女佣	那	经常	站立	第一的	在	这	记录	,

一位经常位列榜首的加州女佣

[ðæt] [ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [nemd] [maɪ] ['ʃaɪɪŋ] [stiːd] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ;

that	I	would	fain	have	named	my	shying	steed	after	one	of	these	;
那	我	会	欣然	有	命名	我的	害羞	骏马	后	一	的	这些	;

我真希望用这些动物中的一个来给我那匹胆怯的马命名；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm]['leɪdi] ['henri] ['sʌməset] [ðɪs] [siːmd] [ɪn'vɪdiəs] [ɪn]

but	as	she	was	a	gift	from	Lady	Henry	Somerset	this	seemed	invidious	in
但	作为	她	曾是	一个	礼物	从	女士	亨利	萨默塞特郡	这	似乎	令人厌恶的	在

[ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['jæŋki] ['wʊmən] ,

me	as	a	Yankee	woman	,
我	作为	一个	扬基	女士	,

但由于她是亨利·萨默塞特夫人赠送的礼物，这让我这个美国女人感到很不舒服。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [kɔːld] her53

and	so	I	called	her53
和	所以	我	称为	her53

于是我给她打了电话53

['glædɪs] , ['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [braɪt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnə(r)] , [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['məʊʃn]
Gladys , having in view the bright spirit of the donor , the exhilarating motion
格拉迪斯 , 拥有 在 看法 这 明亮的 精神 的 这 捐赠者 , 这 令人振奋 运动
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
of the machine ,
的 这 机器 ,

格拉迪斯，考虑到捐赠者的精神风貌和机器令人振奋的运转，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glædən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][juːz][ɒn][maɪ] [helθ] [ænd; ənd]
and the gladdening effect of its acquaintance and use on my health and
和 这 令人高兴 影响 的 它是 熟人 和 使用 在 我的 健康 和
[ˌdɪspə'zɪʃn] .
disposition .
处置 .

以及接触和使用它对我的健康和性情产生的愉悦影响。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
As I have said ,
作为 我 有 说 ,

正如我所说，

[ai] [faʊnd] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɪg'zæktli][ˌkəuin'saidid]
I found from first to last that the process of acquisition exactly coincided
我 成立 从 第一的 到 最后的 那 这 过程 的 获得 确切地 巧合
[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zest] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ,
with that which had given me everything I possessed of physical ,
和 那 哪个 有 给定 我 一切 我 拥有 的 身体的 ,

我发现，从始至终，获取的过程与赋予我所有物质财富的过程完全吻合。

['ment(ə)l] , [ɔː(r)]['mɒrəl] [sək'ses] — [ðæt] [ɪz] , [skɪl] , ['nɒlɪdʒ] , ['kærəktə(r)] .
mental , or moral success — that is , skill , knowledge , character .
精神的 , 或者 道德 成功 — 那 是 , 技能 , 知识 , 特点 .

精神或道德上的成功——即技能、知识、品格。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ə; eɪ] - [biː] - [siː] . [wen] [aɪ][set]
I was learning the bicycle precisely as I learned the a - b - c . When I set
我 曾是 学习 这 自行车 恰恰 作为 我 学习 这 一个 - b - c . 什么时候 我 放
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我学骑自行车就像学字母表一样。当我下定决心时，

[æz; əz][ə; eɪ][stɪnt] , [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ɪn]['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm]
as a stint , to mount and descend in regular succession anywhere from
作为 一个 限制 , 到 山 和 下降 在 常规的 演替 任何地方 从
['twenti] [tuː; tə] ['fɪfti] [taɪmz] ,
twenty to fifty times ,
二十 到 五十 时代 ,

作为一项苦差事，需要按规律地连续上下攀爬 20 到 50 次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm]
it was on the principle that we do a thing more easily the second time
它 曾是 在 这 原则 那 我们 做 一个 事物 更多的 容易地 这 第二 时间
[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,
than the first ,
比 这 第一的 ,

这是基于这样一个原则：我们第二次做某件事比第一次做要容易得多。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['reɪʃiəʊ] ,
the third time than the second , and so on in a rapidly increasing ratio ,
这 第三 时间 比 这 第二 , 和 所以 在 在 一个 快速 增加 比率 ,

第三次比第二次要高，以此类推，比例迅速增加。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒnʃəs] ['efət] [wɒt'evə(r)] .

until	it	is	done	without	any	conscious	effort	whatever	.
直到	它	是	完毕	没有	任何	有意识的	努力	任何	.

直到它完全在没有任何意识努力的情况下完成。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['mʌðə(r)] [treɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

This	was	precisely	the	way	in	which	my	mother	trained	me	to	tell	the	truth	,
这	曾是	恰恰	这	方式	在	哪个	我的	母亲	受过训练	我	到	告诉	这	真相	,

这正是我母亲教导我讲真话的方式。

[ænd; ənd][maɪ]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɑːstəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ] ['kiːbɔːd]

and	my	music	-	teacher	taught	me	that	mastership	of	the	piano	keyboard
和	我的	音乐	-	老师	教授	我	那	大师级	的	这	钢琴	键盘

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [baɪ][dɪs'juːs] .

which	I	have	lost	by	disuse	.
哪个	我	有	丢失的	经过	废弃	.

我的音乐老师教会了我钢琴键盘的精湛技艺，但我因为长时间不用而丧失了这项技能。

['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [greɪs] [meɪ] [miːn] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hæbɪt] [fɔːmd] — how54

Falling	from	grace	may	mean	falling	from	a	habit	formed	—	how54
坠落	从	优雅	可能	意思是	坠落	从	一个	习惯	形成	—	how54

失宠可能意味着失去已养成的习惯——如何54

[duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ?

do	we	know	?
做	我们	知道	?

我们知道吗?

[ðɪs] ['əupənz][ə; eɪ] ['baʊndləs] [fiːld] [ɒv; əv]['eθɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]

This	opens	a	boundless	field	of	ethical	speculation	which	I	would	gladly	have
这	打开	一个	无边无际	场地	的	伦理道德	推测	哪个	我	会	乐意	有

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

这开启了一个无限的伦理思辨领域，我很乐意深入探讨。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [stiːl] [stiːd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	just	then	the	steel	steed	gave	a	lurch	as	if	to	say	,
但	只是	然后	这	钢	骏马	给予	一个	困境	作为	如果	到	说	,

但就在这时，那匹钢铁骏马猛地一震，仿佛在说:

“ [tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nɪtɪŋ] ” — [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] ['maʊntən] [steɪdʒ]

“	Tend	to	your	knitting	”	—	the	favorite	expression	of	a	Rocky	Mountain	stage
“	趋向	到	你的	针织	”	—	这	最喜欢的	表达	的	一个	洛基	山	阶段

- ['draɪvə(r)] [wen] ['tʊərɪsts] [tæks] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]

-	driver	when	tourists	taxed	him	with	questions	while	he	was	turning	round	a
-	司机	什么时候	游客	已征税	他	和	问题	尽管	他	曾是	转弯	圆形的	一个

[bend] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] .

bend	two	thousand	feet	above	the	valley	.
弯曲	二	千	脚	多于	这	谷	.

“专心织毛衣吧”——这是落基山脉一位驿马车夫在山谷上方两千英尺处转弯时，被游客们连珠炮似的问题缠住时最喜欢的一句话。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] “ [wɒt] [duː; də][ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] ?

And	now	comes	the	question	“	What	do	the	doctors	say	?
和	现在	来	这	问题	“	什么	做	这	医生	说	?

现在的问题是“医生怎么说？”

” [hɪə(r)] ['fɒləʊ] ['sevrəl] ['testɪməniz] :

”	Here	follow	several	testimonies	:
”	这里	跟随	一些	证词	:

以下是一些证词:

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][g'ɜ:lz][ɪz][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɛlθfəlnəs]

“	The	question	now	of	great	interest	to	girls	is	in	regard	to	the	healthfulness
“	这	问题	现在	的	伟大的	兴趣	到	女孩们	是	在	看待	到	这	健康

[ɒv; əv][ðə; ði] [wi:l] .

of	the	wheel	.
的	这	车轮	.

“现在女孩们非常感兴趣的问题是车轮是否有益健康。”

['meni] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɔfisai] ['daɪə(r)] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['eksəsaɪz] ,

Many	are	prophesying	dire	results	from	this	fascinating	exercise	,
许多	是	预言	可怕的	结果	从	这	迷人	锻炼	,

许多人预言，这项引人入胜的实验会带来可怕的后果。

[ænd; ənd] [fɒnd] ['peərənts][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [d'ɔ:təz] [tu:; tə][raɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	fond	parents	are	refusing	to	allow	their	daughters	to	ride	because
和	喜爱	父母	是	拒绝	到	允许	他们的	女儿们	到	骑	因为

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][g'ɜ:lz] .

they	are	girls	.
他们	是	女孩们	.

一些溺爱女儿的父母拒绝让女儿骑车，仅仅因为她们是女孩。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][g'ɜ:lz][tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)][seks][ɪz] ,

It	will	be	a	delight	to	girls	to	learn	that	the	fact	of	their	sex	is	,
它	将要	是	一个	喜	到	女孩们	到	学习	那	这	事实	的	他们的	性别	是	,

女孩们得知自己的性别是真实的，一定会感到高兴。

[ɪn][ɪt'self] , [nɒt][ə; eɪ][bɑ:(r)][tu:; tə]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [wi:l] .

in	itself	,	not	a	bar	to	riding	a	wheel	.
在	本身	,	不是	一个	酒吧	到	骑术	一个	车轮	.

这本身并不妨碍骑车。

[ɪf] [ðə; ði][gɜ:l][ɪz] ['nɔ:məli] ['kɔnstitju:t] [ænd; ənd][ɪz] [drest] [haɪ'dʒi:nɪkli] ,

If	the	girl	is	normally	constituted	and	is	dressed	hygienically	,
如果	这	女孩	是	通常情况下	构成	和	是	穿着	卫生方面	,

如果女孩身体发育正常，衣着卫生，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ju:z]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][nɒt][ˌəʊvə'tæks] [hɜ:'self] [ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə][raɪd] , -

and	if	she	will	use	judgment	and	not	overtax	herself	in	learning	to	ride	,	55
和	如果	她	将要	使用	判断	和	不是	过度征税	她自己	在	学习	到	骑	,	-

如果她能运用判断力，并且在学习骑马时不要过度劳累，55

[ænd; ənd][ɪn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [raɪdz]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] ,

and	in	measuring	the	length	of	rides	after	she	has	learned	,
和	在	测量	这	长度	的	骑行	后	她	有	学习	,

在她学会测量骑行距离之后，

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][nəʊ][mɔ:(r)]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [wi:l] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

she	is	in	no	more	danger	from	riding	a	wheel	than	is	the	young	man	.
她	是	在	不	更多的	危险	从	骑术	一个	车轮	比	是	这	年轻的	男人	.

她骑车所面临的危险并不比那位年轻人更大。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][pə'sist, -'zist][ɪn]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [dres] ,

But	if	she	persists	in	riding	in	a	tight	dress	,
但	如果	她	持续	在	骑术	在	一个	紧的	裙子	,

但如果她坚持穿着紧身裙骑马，

[ænd; ənd]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][nəʊ]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['eksəsaɪz][ʃi:; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l]

and	uses	no	judgment	in	deciding	the	amount	of	exercise	she	is	capable
和	用途	不	判断	在	决定	这	数量	的	锻炼	她	是	有能力的

[ɒv; əv] ['seɪfli] ['teɪkɪŋ] ,

of	safely	taking	,
的	安全	采取	,

她没有运用任何判断力来决定自己能够安全进行的运动量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ,

it	will	be	quite	possible	for	her	to	injure	herself	,	and	then	it	is	she	,
它	将要	是	相当	可能的	为了	她	到	损伤	她自己	,	和	然后	它	是	她	,

她很有可能会受伤，到那时，那就是她了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [wiːl] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] .

and	not	the	wheel	,	that	is	to	blame	.
和	不是	这	车轮	,	那	是	到	责备	.

问题不在于车轮，而在于车轮。

['meni] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] - [wiːl] - [æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [men] .

Many	physicians	are	now	coming	to	regard	the	'	wheel	'	as	beneficial	to	the	health	of	women	as	well	as	of	men	.
许多	医生	是	现在	未来	到	看待	这	-	车轮	-	作为	有利	到	这	健康	的	女性	作为	出色地	作为	的	男人	.

现在很多医生都开始认为"轮子"对女性和男性的健康都有益处。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['senəkə] ['egbərt] [sez] : " [æz; əz] [æn; ən] ['eksəsaɪz] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] [ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] ,

"	Dr	.	Seneca	Egbert	says	:	"	As	an	exercise	bicycling	is	superior	to	most	,	if	not	all	,
"	博士	.	塞内卡	埃格伯特	说道	:	"	作为	一个	锻炼	自行车	是	优越的	到	最多	,	如果	不是	全部	,

塞内卡·埃格伯特博士说："作为一种锻炼方式，骑自行车优于大多数运动，即使不是全部，也至少优于其他运动。"

['ʌðə(r)z] [æt; ət] ['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] .

others	at	our	command	.
其他的	在	我们的	命令	.

其他听候我方指挥。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [eə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] ;

It	takes	one	into	the	outdoor	air	;	it	is	entirely	under	control	;
它	需要	一	进入	这	户外的	空气	;	它	是	完全	在下面	控制	;

它将人带到室外空气中；一切都在控制之下；

[kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ['dʒent(ə)l] [ɔː(r)] ['vɪgərəs] [æz; əz] [wʌn] [dɪ'zaɪr] ; [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [nɒt] ['pæsɪv] ;

can	be	made	gentle	or	vigorous	as	one	desires	;	is	active	and	not	passive	;
能	是	制成	温和的	或者	蓬勃	作为	一	欲望	;	是	积极的	和	不是	被动的	;

可以根据需要变得温和或有力；是主动的而不是被动的；

[teɪks] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [k'eəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːk] ;

takes	the	rider	outside	of	himself	and	the	thoughts	and	cares	of	his	daily	work	;
需要	这	骑士	外部	的	他自己	和	这	想法	和	关心	的	他的	日常的	工作	;

让骑手暂时忘却自我，摆脱日常工作的烦恼和忧虑；

[dɪ'veləps] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [meɪks] ['plez(ə)nt] [wɒt] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] [məʊst] ['ɜːksəm] .

develops	his	will	,	his	attention	,	his	courage	and	independence	,	and	makes	pleasant	what	is	otherwise	most	irksome	.
发展	他的	将要	,	他的	注意力	,	他的	勇气	和	独立	,	和	制作	令人愉快的	什么	是	否则	最多	烦人的	.

培养他的意志力、注意力、勇气和独立性，并将原本最令人厌烦的事情变得令人愉快。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði]

Moreover	**,**	**the**	**exercise**	**is**	**well**	**and**	**equally**	**distributed**	**over**	**almost**	**the**
而且	,	这	锻炼	是	出色地	和	同样地	分布式	超过	几乎	这

whole56

whole56

whole56

此外，练习在几乎整个56个单元中分布得相当均匀。

['bɒdi] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['pɑːkə(r)] [sez] ,

body	**,**	**and**	**,**	**as**	**Parker**	**says**	**,**
身体	,	和	,	作为	帕克	说道	,

身体，正如帕克所说，

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['eksəd] [nəʊ]['mʌs(ə)l][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - ['eksəd] .

when	**all**	**the**	**muscles**	**are**	**exercised**	**no**	**muscle**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**over**	**-**	**exercised**	**.**
什么时候	全部	这	肌肉	是	锻炼	不	肌肉	是	可能	到	是	超过	-	锻炼	.

当所有肌肉都得到锻炼时，就不会有肌肉过度锻炼。

" [hiː; hi] ['ædvəkeɪts] ['saɪklɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'pepsiə] , ['tɔːpɪd] ['lɪvə(r)] , [ɪn'sɪpiənt]

"	**He**	**advocates**	**cycling**	**as**	**a**	**remedy**	**for**	**dyspepsia**	**,**	**torpid**	**liver**	**,**	**incipient**
"	他	倡导者	骑自行车	作为	一个	补救	为了	消化不良	,	迟钝	肝	,	初期

[kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['nɜːvəs] [ɪg'zɔːstʃən] , ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd] [ˌmelən'kəʊliə] .

consumption	**,**	**nervous**	**exhaustion**	**,**	**rheumatism**	**,**	**and**	**melancholia**	**.**
消耗	,	紧张的	疲惫	,	风湿病	,	和	忧郁症	.

"他提倡骑自行车来治疗消化不良、肝脏功能迟钝、肺结核初期、神经衰弱、风湿病和抑郁症。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː][gets][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]

In	**regard**	**to**	**the**	**exercise**	**for**	**women**	**he**	**says**	**:**	**"**	**It**	**gets**	**them**	**out**	**of**
在	看待	到	这	锻炼	为了	女性	他	说道	:	"	它	获得	他们	出去	的

[dɔːz] ,

doors	**,**
门	,

关于女性锻炼，他说："这能让她们走出户外，

[gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːdz] ,

gives	**them**	**a**	**form**	**of**	**exercise**	**adapted**	**to**	**their**	**needs**	**,**
给予	他们	一个	形式	的	锻炼	改编	到	他们的	需求	,

为他们提供一种适合自身需求的锻炼方式。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɔː(r)][ə'ləʊn] ,

that	**they**	**may**	**enjoy**	**in**	**company**	**with**	**others**	**or**	**alone**	**,**
那	他们	可能	享受	在	公司	和	其他的	或者	独自的	,

他们可以与他人一起享受，也可以独自享受。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɜːvəs] ['trʌb(ə)lz] .

and	**one**	**that**	**goes**	**to**	**the**	**root**	**of**	**their**	**nervous**	**troubles**	**.**
和	一	那	去	到	这	根	的	他们的	紧张的	麻烦	.

以及一种直击他们神经衰弱根源的方法。

" [hiː; hi] ['ɪnstənsɪz] [tuː] [keɪsɪz] , [ɒv; əv][gˈɜːlz] [ˌfɔːˈtiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

"	**He**	**instances**	**two**	**cases**	**,**	**of**	**girls**	**fourteen**	**and**	**eighteen**	**years**	**of**	**age**	**,**
"	他	实例	二	案例	,	的	女孩们	十四	和	十八	年	的	年龄	,

他举了两个例子，分别是14岁和18岁的女孩，

[weə(r)] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn] [haɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['feəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['saɪklɪŋ] .

where	**a**	**decided**	**increase**	**in**	**height**	**could**	**be**	**fairly**	**attributed**	**to**	**cycling**	**.**
在哪里	一个	决定	增加	在	高度	可以	是	相当	归因于	到	骑自行车	.

身高的显著增长可以合理地归因于骑自行车。

57a

57a

57a

“ [let][gəʊ] — [bʌt; bət][stænd][baɪ] .
“ let go — but stand by .
“ 让 去 — 但 站立 经过 .

“放手——但要做好准备。”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [ɪf] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [wiːl] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]
” The question is often asked if riding a wheel is not the same as running a
” 这 问题 是 经常 问 如果 骑术 一个 车轮 是 不是 这 相同的 作为 跑步 一个
['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
sewing - machine .
缝纫 - 机器 .

人们经常会问，骑车和操作缝纫机有什么区别?

[let] [ðə; ði] [seɪm] ['dɒktə(r)]['ɑːnsə(r)] : “ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Let the same doctor answer : “ Not at all .
让 这 相同的 医生 回答 : “ 不是 在 全部 .

让这位医生回答：“完全不是。”

['wɪmɪn] , [æt; ət] [liːst] , [sɪt] [ɪ'rekt] [ɒn][ə; eɪ] [wiːl] ,
Women , at least , sit erect on a wheel ,
女性 , 在 至少 , 坐 直立 在 一个 车轮 ,

至少女性在轮椅上是直立坐着的。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [θaɪz] ['nevə(r)] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
and consequently the thighs never make even a right angle with the trunk ,
和 最后 这 大腿 绝不 制作 甚至 一个 正确的 角度 和 这 树干 ,

因此，大腿与躯干之间永远无法形成直角。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['steɪsɪs][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [lɪmz] and57
and there is no stasis of blood in the lower limbs and57
和 那里 是 不 停滞 的 血 在 这 降低 四肢 and57

下肢无血液淤滞，57

[ˌdʒenɪ'teɪliə] .
genitalia .
生殖器 .

生殖器。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] [meɪks] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [briːð] [ɪn] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ;
Moreover , the work itself makes the rider breathe in oceans of fresh air ;
而且 , 这 工作 本身 制作 这 骑士 呼吸 在 海洋 的 新鲜的 空气 ;

此外，骑行本身就能让骑行者呼吸到广阔的新鲜空气;

[waɪl] [ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɜːks] [ˌɪn'dɔːz] , [stuːps] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
while the woman at the sewing - machine works indoors , stoops over her
尽管 这 女士 在 这 缝纫 - 机器 作品 室内 , 门廊 超过 她
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

当那位在室内使用缝纫机的妇女弯腰工作时，

[kən'træktɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə]
contracting the chest and almost completely checking the flow of blood to
承包 这 胸部 和 几乎 完全地 检查 这 流动 的 血 到
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] ,
and from the lower half of her body ,
和 从 这 降低 一半 的 她 身体 ,

她胸部收缩，几乎完全阻断了血液流入和流出下半身的通道。

[weə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
where at the same time she is increasing the demand for it ,
在哪里 在 这 相同的 时间 她 是 增加 这 要求 为了 它 ,

与此同时，她却在增加对这种产品的需求。

['faɪnəli] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

finally	aggravating	the	whole	trouble	by	the	pressure	of	the	lower	edge	of	the
最后	加重	这	所有的	麻烦	经过	这	压力	的	这	降低	边缘	的	这

['kɔːsɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['æbdəmən] ,

corset	against	the	abdomen	,
紧身胸衣	反对	这	腹部	,

最后，紧身胸衣下缘对腹部的压力加剧了整个问题。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [kən'dʒestʃənz][ænd; ənd] [dɪsp'leɪsmənts] [hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

so	that	the	customary	congestions	and	displacements	have	good	cause	for
所以	那	这	习惯	拥堵	和	位移	有	好的	原因	为了

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] . ”

their	existence	.	”
他们的	存在	.	”

因此，习以为常的交通拥堵和人口迁移是有其合理原因的。”

“ [ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn][ɔːl] [ˌrekri'eiʃnz] [ɪz][pjʊə(r)][eə(r)] , ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	The	great	desideratum	in	all	recreations	is	pure	air	,	plenty	of	it	,
“	这	伟大的	理想	在	全部	娱乐	是	纯的	空气	,	很多	的	它	,

“所有娱乐活动的最大愿望就是充足的纯净空气，

[ænd; ənd] [lʌŋz] [friː] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lungs	free	to	absorb	it	.
和	肺	自由的	到	吸收	它	.

肺部可以自由吸收。

” (['dɑːktər; draɪv] . ['laɪmən][biː] . ['spɛri] .)

”	(	Dr	.	Lyman	B	.	Sperry	.	)
”	(	博士	.	莱曼	B	.	斯佩里	.	)

（莱曼·B·斯佩里博士）

“ [let] [gəʊ] , [bʌt; bət][stænd][baɪ] ” — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)]['peərənt][ænd; ənd]['pɑːstə(r)]

“	Let	go	,	but	stand	by	”	—	this	is	the	golden	rule	for	parent	and	pastor
“	让	去	,	但	站立	经过	”	—	这	是	这	金的	规则	为了	父母	和	牧师

, ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [frend] ;

,	teacher	and	friend	;
,	老师	和	朋友	;

“放手，但要陪伴”——这是父母、牧师、老师和朋友应该遵循的黄金法则；

[ðə; ði]['əʊnli] [ruːl] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [rɪ'spekts] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [jet] [ædz]

the	only	rule	that	at	once	respects	the	individuality	of	another	and	yet	adds
这	仅有的	规则	那	在	一次	尊重	这	个性	的	其他	和	然而	添加

[wʌnz] [əʊn] ,

one's	own	,
一个人的	自己的	,

唯一一条既尊重他人个性又融入自身个性的规则，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [ə'nʌðərz] [mə'mentəm] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][laɪf] .

so	far	as	may	be	,	to	another's	momentum	in	the	struggle	of	life	.
所以	远的	作为	可能	是	,	到	另一个的	势头	在	这	斗争	的	生活	.

就目前而言，这或许能给别人在人生奋斗中的动力带来一些帮助。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['treɪnə(r)][tuː; tə] judge58

How	difficult	it	is	for	the	trainer	to	judge58
如何	难的	它	是	为了	这	教练	到	judge58

教练判断有多难58

[ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːs] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði]

exactly	**how**	**much**	**force**	**to**	**exercise**	**in**	**helping**	**to**	**steer**	**the**	**wheel**	**and**	**start**	**the**
确切地	如何	很多	力量	到	锻炼	在	帮助	到	转向	这	车轮	和	开始	这

['wiːlə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mə'kædəmaiz] ['haɪweɪ] !

wheeler	**along**	**the**	**macadamized**	**highway**	**!**
惠勒	沿着	这	碎石路面	公路	!

究竟应该用多大的力来帮助转动方向盘，使四轮车沿着碎石路行驶!

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

In	**this**	**the**	**point**	**of**	**view**	**makes**	**all**	**the**	**difference**	**.**
在	这	这	观点	的	看法	制作	全部	这	不同之处	.

在这种情况下，视角至关重要。

[ðə; ði]['treɪnə(r)][ɪz][tɔːl] , [ðə; ði]['raɪdə(r)] [ʃɔːt] ;

The	**trainer**	**is**	**tall**	**,**	**the**	**rider**	**short**	**;**
这	教练	是	高的	,	这	骑士	短的	;

教练个子高，骑手个子矮;

[ðə; ði][fɜːst][kæn; kən] [pɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɒf] - ['tredl] [waɪl] [wʌn] [fʊt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**first**	**can**	**poise**	**on**	**the**	**off**	**-**	**treadle**	**while**	**one**	**foot**	**is**	**on**	**the**	**ground**	**,**
这	第一的	能	沉着	在	这	离开	-	踏板	尽管	一	脚	是	在	这	地面	,

第一个人可以一只脚踩在地面上，另一只脚则站在踏板外侧保持平衡。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] ['bæləns] [waɪl] [wʌn] [fʊt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

but	**the**	**last**	**must**	**learn**	**to**	**balance**	**while**	**one**	**foot**	**is**	**in**	**the**	**air**	**.**
但	这	最后的	必须	学习	到	平衡	尽管	一	脚	是	在	这	空气	.

但最后一个人必须学会一只脚离地保持平衡。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['ʌðərz] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

For	**one**	**of**	**these**	**perfectly**	**to**	**comprehend**	**the**	**other's**	**relation**	**to**	**the**
为了	一	的	这些	完美	到	理解	这	其他的	关系	到	这

['viːəkl] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

vehicle	**is**	**practically**	**impossible**	**;**
车辆	是	几乎	不可能的	;

其中一人要完全理解另一人与车辆的关系，实际上是不可能的;

[ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ə'teɪn] [ðɪs] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

the	**degree**	**to**	**which**	**he**	**may**	**attain**	**this**	**depends**	**upon**	**the**	**amount**	**of**
这	程度	到	哪个	他	可能	达到	这	取决于	之上	这	数量	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ɪntʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['fɪtɪd] [aʊt] .

imagination	**to**	**the**	**square**	**inch**	**with**	**which**	**he**	**has**	**been**	**fitted**	**out**	**.**
想像力	到	这	正方形	英寸	和	哪个	他	有	到过	适配	出去	.

他能达到这种程度，取决于他所拥有的想象力有多丰富。

[ðə; ði][əʊ'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ɪts][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [relm]

The	**opacity**	**of**	**the**	**mind**	**,**	**its**	**inability**	**to**	**project**	**itself**	**into**	**the**	**realm**
这	不透明度	的	这	头脑	,	它是	无力	到	项目	本身	进入	这	领域

[ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [ˌpɜːsə'næləti] ,

of	**another's**	**personality**	**,**
的	另一个的	性格	,

心灵的晦涩难懂，以及它无法将自身投射到他人人格领域的能力，

[gəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .

goes	**a**	**long**	**way**	**to**	**explain**	**the**	**friction**	**of**	**life**	**.**
去	一个	长的	方式	到	解释	这	摩擦	的	生活	.

这在很大程度上解释了生活中的摩擦。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [set] [daʊn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['erə(r)z][tuː; tə] [ðɪs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['mælɪs]

If	we	would	set	down	other	people's	errors	to	this	rather	than	to	malice
如果	我们	会	放	向下	其他	人们的	错误	到	这	相当	比	到	恶意

[prɪ'pens] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['əʊnli][get][mɔː(r)] [gʊd] [aʊt][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [fiːl] [mɔː(r)]['kaɪndli]

prepense	we	should	not	only	get	more	good	out	of	life	and	feel	more	kindly
预备	我们	应该	不是	仅有的	得到	更多的	好的	出去	的	生活	和	感觉	更多的	亲切地

[tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['feloʊz] ,

toward	our	fellows	,
朝向	我们的	伙伴们	,

如果我们把别人的错误归咎于这种心态而不是恶意揣测，我们不仅会从生活中获得更多益处，也会对同胞更加友善。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðə; ðɪ] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] [wʊd] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs]

but	doubtless	the	rectitude	of	our	intellects	would	increase	,	and	the	justice
但	毫无疑问	这	正直	的	我们的	知识分子	会	增加	,	和	这	正义

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənts] .

of	our	judgments	.
的	我们的	判决	.

但毫无疑问，我们的理智会更加正直，我们的判断也会更加公正。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː] is59

For	instance	,	it	is59
为了	实例	,	它	is59

例如，它是59

[maɪ] ['pɜːpəs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ'self] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərət] [tə'wɔːd] [ðəʊz]

my	purpose	,	so	far	as	I	understand	myself	,	to	be	considerate	toward	those
我的	目的	,	所以	远的	作为	我	理解	我	,	到	是	周到	朝向	那些

[ə'baʊt][ˌem 'iː] ;

about	me	;
关于	我	;

据我所知，我的目标是体贴身边的人；

[bʌt; bət][maɪ] [pə'sjuːts] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['pjʊəli] ['ment(ə)l] ,

but	my	pursuits	have	been	almost	purely	mental	,
但	我的	追求	有	到过	几乎	纯粹	精神的	,

但我追求的几乎完全是精神上的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'siːv] [wɒt] [wʊd] [siːm] [dʒʌst][tuː; tə][wʌn] [huːz] [pə'sjuːts] [hæv; həv] [biːn]

and	to	perceive	what	would	seem	just	to	one	whose	pursuits	have	been
和	到	感知	什么	会	似乎	只是	到	一	谁	追求	有	到过

['ɔːlməʊst] ['pjʊəli] [mə'kænɪkl] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]

almost	purely	mechanical	would	require	an	act	of	imagination	of	which	I
几乎	纯粹	机械的	会	要求	一个	行为	的	想像力	的	哪个	我

[ˌeɪ 'em] ['həʊlli] [ɪn'keɪpəbl] .

am	wholly	incapable	.
是	完全	无法	.

对于一个几乎完全以机械方式行事的人来说，理解看似公正的事情需要极大的想象力，而我完全没有这种能力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃʌt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [nʌn] [telz] [ðəʊz] [ə'baʊt][hɪm] [wɒt]

We	are	so	shut	away	from	one	another	that	none	tells	those	about	him	what
我们	是	所以	关闭	离开	从	一	其他	那	没有任何	讲述	那些	关于	他	什么

[hiː; hi] [kən'sidə] [aɪ'diːəl] ['triːtmənt] [ɒn][ðeə(r)][pɑːt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

he	considers	ideal	treatment	on	their	part	toward	him	.
他	考虑	理想的	治疗	在	他们的	部分	朝向	他	.

我们彼此之间如此疏远，以至于没有人会告诉身边的人，他认为别人应该如何对待自己才是最理想的。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['mʌmblz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] ,

He	thinks	about	it	all	the	same	,	mumbles	about	it	to	himself	,
他	思考	关于	它	全部	这	相同的	,	咕哝	关于	它	到	他自己	,

他还是会想起这件事，喃喃自语。

['mʌtəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪld] ,

mutters	about	it	to	those	of	his	own	guild	,
低声嘟囔	关于	它	到	那些	的	他的	自己的	公会	,

他低声向自己公会的成员们提起过这件事。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mʌtərɪŋ] [meɪk] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] ['faɪnəli] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [rɪ'fɔːrmz] [huːz]

and	these	mutterings	make	the	discontent	that	finally	breaks	out	in	reforms	whose
和	这些	低语	制作	这	不满	那	最后	休息	出去	在	改革	谁

['tendənsi] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][mɔː(r)] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

tendency	is	to	distribute	the	good	things	of	this	life	more	equally	among	the	living
趋势	是	到	分发	这	好的	事物	的	这	生活	更多的	同样地	之中	这	活的

.

:

.

这些抱怨最终引发了不满，并导致了改革的进行，改革的趋势是将生活中的美好事物更公平地分配给活着的人。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [prəʊb] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ['ʌndə(r)]

But	nothing	will	probe	to	the	core	of	this	the	greatest	disadvantage	under
但	没有什么	将要	探测	到	这	核	的	这	这	最	劣势	在下面

[wɪtʃ] [wiː; wi]['leɪbə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

which	we	labor	—	that	is	,
哪个	我们	劳动	—	那	是	,

但是，没有什么能触及我们所面临的最大不利因素的核心——那就是：

['mjuːtʃuəl][nɒn] - [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] — [ɪk'sept] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ]

mutual	non	-	comprehension	—	except	a	basis	of	society	and	government	which
相互的	非	-	理解	—	除了	一个	基础	的	社会	和	政府	哪个

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðərz] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz]

would	make	it	easy	for	each	to	put	himself	in	another's	place	because	his
会	制作	它	简单的	为了	每个	到	放	他自己	在	另一个的	地方	因为	他的

[pleɪs] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðərz] .

place	is	so	much	like	another's	.
地方	是	所以	很多	喜欢	另一个的	.

彼此之间缺乏理解——除非社会和政府的基础使得每个人都能轻易地设身处地地为他人着想，因为他的处境与他人的处境非常相似。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] be60

We	shall	be60
我们	将	be60

我们将年满60岁

[les] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [pə'hæps] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [ðə; ði]['krɪtɪks] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

less	imaginative	,	perhaps	,	in	those	days	—	the	critics	say	this	is	inevitable	;
较少的	富有想象力的	,	也许	,	在	那些	天	—	这	评论家	说	这	是	不可避免的	;

或许在那个年代，想象力有所欠缺——评论家们认为这是不可避免的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [niːd] [les] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də]

but	it	will	only	be	because	we	need	less	imagination	in	order	to	do
但	它	将要	仅有的	是	因为	我们	需要	较少的	想像力	在	命令	到	做

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

that	which	is	just	and	kind	to	every	one	about	us	.
那	哪个	是	只是	和	种类	到	每一个	一	关于	我们	.

但这仅仅是因为我们不需要太多的想象力就能做到对我们周围的每个人都公正友善。

[ɪn][maɪ] ['ɜːli] [həʊm] [maɪ]['fɑːðə(r)]['ɔːlweɪz] [set][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] [stint] — [ðæt] [ɪz] ,

In	my	early	home	my	father	always	set	us	children	to	work	by	stints	—	that	is	,
在	我的	早期的	家	我的	父亲	总是	放	我们	孩子们	到	工作	经过	轮班	—	那	是	,

在我小时候的家里，父亲总是让我们孩子们分批干活——也就是说，

[hiː; hi] ['meʒəd] [ɒf] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['wiːdɪd] ,

he	measured	off	a	certain	part	of	the	garden	to	be	weeded	,
他	测量	离开	一个	肯定	部分	的	这	花园	到	是	除草	,

他量出花园里需要除草的一部分区域，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]

or	other	work	to	be	done	,	and	when	we	had	accomplished	it	our
或者	其他	工作	到	是	完毕	,	和	什么时候	我们	有	完成	它	我们的

['wɜːkɪŋ] - ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

working	-	hours	were	over	.
在职的	-	小时	是	超过	.

或者还有其他工作要做，当我们完成这些工作后，我们的工作时间就结束了。

[wɪð] [ðɪs] ['diːpli] [ɪn'greɪnd] ['hæbɪt][ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ai][set][maɪ'self] [stint] [wɪð] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] .

With	this	deeply	ingrained	habit	in	full	force	I	set	myself	stints	with	the	bicycle	.
和	这	深	根深蒂固	习惯	在	满的	力量	我	放	我	轮班	和	这	自行车	.

这种根深蒂固的习惯让我养成了骑自行车的习惯，所以我给自己设定了骑行时间。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊ'vɪʃiət] ['fɪfti] [ə'tempts] [ə; eɪ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [ðæt]

In	the	later	part	of	my	novitiate	fifty	attempts	a	day	were	allotted	to	that
在	这	之后	部分	的	我的	见习	五十	尝试	一个	天	是	分配	到	那

[məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɐtʃ'iːvmənts] ,

most	difficult	of	all	achievements	,
最多	难的	的	全部	成就	,

在我修道生涯的后期，每天有五十次机会去尝试完成所有成就中最难的那一项。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] ,

learning	to	mount	,
学习	到	山	,

学习骑乘，

[ænd; ənd][ai]['kælkjuleɪt] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ['efəts] [wel] [pʊt][ɪn] [wɪl] [sɒlv] [ðæt] [məʊst] ['ɪntrɪkət]

and	I	calculate	that	five	hundred	such	efforts	well	put	in	will	solve	that	most	intricate
和	我	计算	那	五	百	这样的	努力	出色地	放	在	将要	解决	那	最多	错综复杂

['prɒbləm] [ɒv; əv][spə'sɪfɪk]['grævətɪ] .

problem	of	specific	gravity	.
问题	的	具体的	重力	.

我估计，如果认真投入五百次这样的努力，就能解决比重这个最复杂的问题。

[naʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [fɔːls] : [ai][set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] .

Now	concerning	falls	:	I	set	out	with	the	determination	not	to	have	any	.
现在	有关	瀑布	:	我	放	出去	和	这	决心	不是	到	有	任何	.

至于摔倒的问题：我下定决心绝不摔倒。

[ðəʊ] ['mentəli] [əd'ventʃərəs] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['fɪzɪkli] ['kɔːʃəs] ; [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]

Though	mentally	adventurous	I	have	always	been	physically	cautious	;	a	student
尽管	精神上	冒险的	我	有	总是	到过	身体	谨慎	;	一个	学生

[ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɪn][maɪ] [juːθ] ,

of	physiology	in	my	youth	,
的	生理	在	我的	青年	,

虽然我思想上喜欢冒险，但在身体上却一直很谨慎；年轻时我曾学习过生理学。

[ai] [njuː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] I61

I	knew	the	reason	why	I61
我	知道	这	原因	为什么	I61

我知道I61的原因

[brɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [les] [ˌi:læ'stɪsəti][tu:; tə][maɪ][tɑ:sk][ðæn; ðən][dɪd][maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ædʒaɪl]
brought **so** **much** **less** **elasticity** **to** **my** **task** **than** **did** **my** **young** **and** **agile**
带来 所以 很多 较少的 弹性 到 我的 任务 比 做过 我的 年轻的 和 敏捷
['treɪnəz] .
trainers **.**
教练 .

与我那些年轻灵活的培训师相比，我的任务灵活性要差得多。

[aɪ] [nju:] [ðə; ðɪ] ['penəlti] [ɒv; əv]['brəʊkən][bəʊnz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l][hæd; həd][kɒst][ˌem 'i:]
I **knew** **the** **penalty** **of** **broken** **bones** **,** **for** **these** **a** **tricycle** **had** **cost** **me**
我 知道 这 惩罚 的 破碎的 骨头 , 为了 这些 一个 三轮车 有 成本 我
[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .
some **years** **before** **.**
一些 年 前 .

我知道骨折的后果，几年前我就因此失去了一辆三轮车。

[maɪ] ['treɪnəz] [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'i:][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [bɪ'keɪm]
My **trainers** **were** **kind** **enough** **to** **encourage** **me** **by** **saying** **that** **if** **I** **became**
我的 教练 是 种类 足够的 到 鼓励 我 经过 说 那 如果 我 成为
[æn; ən]['ekspɜ:t][ɪn] [sləʊ] ['raɪdɪŋ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ]['ræpɪd] [wi:l] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s]
an **expert** **in** **slow** **riding** **I** **should** **take** **the** **rapid** **wheel** **as** **a** **matter** **of** **course**
一个 专家 在 慢的 骑术 我 应该 拿 这 迅速的 车轮 作为 一个 事情 的 课程
[ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi] ['ri:əli] [mɔ:(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ([ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɔ:t]
and **thus** **be** **really** **more** **accomplished** **(** **in** **the** **long** **run** **as** **well** **as** **the** **short**
和 因此 是 真的 更多的 完成 (在 这 长的 跑步 作为 出色地 作为 这 短的
) [ðæn; ðən][baɪ]['eni]['ʌðə(r)]['prəʊses] .
) **than** **by** **any** **other** **process** **.**
) 比 经过 任何 其他 过程 .

我的教练们非常友善地鼓励我说，如果我能成为慢速骑行的专家，那么快速骑行对我来说就顺理成章了，这样一来，无论从长远还是短期来看，我都会比通过任何其他方法取得更大的成就。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['ri:əl] ['daʊnfɔ:l] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
So **I** **have** **had** **but** **one** **real** **downfall** **to** **record** **as** **the** **result** **of**
所以 我 有 有 但 一 真实的 倒台 到 记录 作为 这 结果 的
[maɪ] [θri:] [mʌnθs] - ['præktɪs] ,
my **three** **months** **'** **practice** **,**
我的 三 几个月 - 实践 ,

所以，在我三个月的练习中，我只遇到过一次真正的失误需要记录。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɪləstreɪts] [ðə; ðɪ][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [praɪd] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
and **it** **illustrates** **the** **old** **saying** **that** **“** **pride** **goeth** **before** **destruction** **,**
和 它 图示 这 老的 说 那 “ 自豪 戈特 前 破坏 ,

这正应了那句古老的谚语：“骄傲使人败坏。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['spɪrɪt][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][fɔ:l] ” ;
and **a** **haughty** **spirit** **before** **a** **fall** **”** **;**
和 一个 傲慢 精神 前 一个 落下 ” ;

跌倒之前，要心存狂妄。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ] ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [wɪð]
for **I** **was** **not** **a** **little** **lifted** **up** **by** **having** **learned** **to** **dismount** **with**
为了 我 曾是 不是 一个 小的 抬起 向上 经过 拥有 学习 到 下马 和
['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [i:z] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wɪð] [greɪs] ,
confidence **and** **ease** **—** **I** **will** **not** **say** **with** **grace** **,**
信心 和 舒适 — 我 将要 不是 说 和 优雅 ,

因为我学会了自信轻松地下马，这让我感到非常振奋——我不会说优雅地下马，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['fɪfti] - [θriː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] — [səʊ][wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [aɪ]

for	at	fifty	-	three	that	would	be	an	affectation	—	so	one	bright	morning	I
为了	在	五十	-	三	那	会	是	一个	做作	—	所以	一	明亮的	早晨	我

[boʊld] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['praɪəri] [draɪv] ['weɪvɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ][məʊst] [əd'ventʃərəs] [eɪd] - [diː] -

bowled	on	down	the	Priory	drive	waving	my	hand	to	my	most	adventurous	aide	-	de	-
保龄球	在	向下	这	普赖尔	驾驶	挥手	我的	手	到	我的	最多	冒险的	助手	-	德	-

[kæmp] ,

camp	,
营	,

对于五十三岁的我来说，那样做未免太矫情了——所以在一个阳光明媚的早晨，我沿着修道院的车道一路小跑，一边向我最爱冒险的副官挥手致意。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][æz; əz][aɪ][left][hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] ,

and	calling	out	as	I	left	her	behind	,
和	呼叫	出去	作为	我	左边	她	在后面	,

我离开她时，还大声呼喊着她的名字。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['naɪsli] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [wɒtʃ] !

“	Now	you	will	see	how	nicely	I	can	do	it	—	watch	!
“	现在	你	将要	看	如何	很好	我	能	做	它	—	手表	!

“现在你们就会看到我做得有多好了——看着吧！”

” when62

”	when62
”	when62

“when62

[bɪ'həʊld] !

behold	!
看哪	!

瞧！

[ðæt] ['tɪmɪd] [left] [fʊt] [tɜːnd] ['treɪtə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] ['sɒlɪdli] [ɒn][maɪ] [niː] ,

that	timid	left	foot	turned	traitor	,	and	I	came	down	solidly	on	my	knee	,
那	胆小	左边	脚	转向	叛徒	,	和	我	来了	向下	稳固地	在	我的	膝盖	,

那只胆怯的左脚背叛了我，我重重地跪倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niː] [ɒn][ə; eɪ]['peb(ə)l][æz; əz] [rɪ'lentləs] [æz; əz]['predʒədɪs][ænd; ənd][æz; əz]

and	the	knee	on	a	pebble	as	relentless	as	prejudice	and	as
和	这	膝盖	在	一个	卵石	作为	狠	作为	偏见	和	作为

[ə'pɪnjəneɪtɪd] [æz; əz] ['ɪgnərəns] .

opinionated	as	ignorance	.
自以为是	作为	无知	.

膝盖压在鹅卵石上，就像偏见一样无情，就像无知一样固执己见。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] [ʃɒk] [meɪd] [ˌem 'iː] [wel] - [naɪ] [feɪnt] , [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ɒn][maɪ]

The	nervous	shock	made	me	well	-	nigh	faint	,	the	bicycle	tumbled	over	on	my
这	紧张的	震惊	制成	我	出色地	-	夜	头晕的	,	这	自行车	翻滚	超过	在	我的

[prəʊn] ['fɪgə(r)] ,

prone	figure	,
易于	数字	,

惊恐万分让我几乎晕厥，自行车翻倒在我倒地的身上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['glædɪs][ɔː(r)][ɒv; əv]['eni] [wiːl] [seɪv]

and	I	wished	I	had	never	heard	of	Gladys	or	of	any	wheel	save
和	我	希望	我	有	绝不	听到	的	格拉迪斯	或者	的	任何	车轮	节省

我真希望我从未听说过格拉迪斯，也从未听说过任何车轮拯救计划。

“ [flaɪ] ['swɪftli] [raʊnd] , [jiː; jɪ] [wiːlz] [ɒv; əv][taɪm] ,

“	Fly	swiftly	round	,	ye	wheels	of	time	,
“	飞	迅速地	圆形的	,	是的	车轮	的	时间	,

“时光之轮，飞速旋转吧！”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [deɪ] —

And	bring	the	welcome	day	—
和	带来	这	欢迎	天	—

并带来欢迎日——

" [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'liːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['iːθə(r)] .

"	of	my	release	into	the	ether	.
"	的	我的	发布	进入	这	醚	.

"我释放到虚空中。"

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [riːdz] [ðɪs] [peɪdʒ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Let	me	remark	to	any	young	woman	who	reads	this	page	that	for	her	to
让	我	评论	到	任何	年轻的	女士	WHO	阅读	这	页	那	为了	她	到

['tʌmb(ə)l] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [baɪk] [ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

tumble	off	her	bike	is	inexcusable	.
翻滚	离开	她	自行车	是	不可原谅	.

我想对任何读到这篇文章的年轻女性说，她从自行车上摔下来是不可原谅的。

[ðə; ði] ['laɪtsəm] [ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði][ə'dʒɪləti]

The	lightsome	elasticity	of	every	muscle	,	the	quickness	of	the	eye	,	the	agility
这	轻盈	弹性	的	每一个	肌肉	,	这	速度	的	这	眼睛	,	这	敏捷

[ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

of	motion	,
的	运动	,

每块肌肉都轻盈而富有弹性，眼神敏捷，动作灵活。

[ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

ought	to	preserve	her	from	such	a	catastrophe	.
应该	到	保存	她	从	这样的	一个	灾难	.

应该让她免受这种灾难的侵袭。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [fɔːls] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] .

I	have	had	no	more	falls	simply	because	I	would	not	.
我	有	有	不	更多的	瀑布	简单地	因为	我	会	不是	.

我再也没有摔倒过，因为我不想再摔倒。

[ai][hæv; həv] [prə'siːdid] [ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,

I	have	proceeded	on	a	basis	of	the	utmost	caution	,
我	有	继续	在	一个	基础	的	这	极致	警告	,

我已采取了极其谨慎的态度。

[ænd; ənd][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn]['pɪtɪf(ə)l] [pə'fɔːməns] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][hæz; həz][kɒst][ˌem 'iː]

and	aside	from	that	one	pitiful	performance	the	bicycle	has	cost	me
和	旁边	从	那	一	可怜	表现	这	自行车	有	成本	我

['hɑːdli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bruːz] . -

hardly	a	single	bruise	.	63
几乎	一个	单身的	挫伤	.	-

除了那次糟糕的骑行之外，这辆自行车几乎没让我受过任何伤。63

[æn; ən] [ɪ'θɪərɪəl] ['epɪsəʊd]

an	ethereal	episode
一个	空灵的	插曲

一段如梦似幻的插曲

[ðeɪ] [ðæt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

They	that	know	nothing	fear	nothing	.
他们	那	知道	没有什么	害怕	没有什么	.

一无所知的人无所畏惧。

[əˈweɪ] [bæk] [ɪn] - [maɪ] [əˈlɜːt] [jʌŋ] [frend] , [mɪs] [ˈʌnə] [ˈgɔːd(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɪnˈdʒiːniəs]

Away	back	in	1886	my	alert	young	friend	,	Miss	Anna	Gordon	,	and	my	ingenious
离开	后退	在	-	我的	警报	年轻的	朋友	,	错过	安娜	戈登	,	和	我的	巧妙

[jʌŋ] [niːs] ,

young	niece	,
年轻的	侄女	,

早在1886年，我那机敏的年轻朋友安娜·戈登小姐和我聪颖的年轻侄女，

[mɪs] [ˈkæθərɪn] [ˈwɪlərd] , [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtraɪsɪk(ə)l] [æz; əz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [dʌks] [teɪk] [tuː; tə]

Miss	Katharine	Willard	,	took	to	the	tricycle	as	naturally	as	ducks	take	to
错过	凯瑟琳	威拉德	,	采取	到	这	三轮车	作为	自然	作为	鸭子	拿	到

[ˈwɔːtə(r)] .

water	.
水	.

凯瑟琳·威拉德小姐骑三轮车就像鸭子下水一样自然。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðeɪ] [went] [ˈspɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈʃeɪdi] [striːt] ,

The	very	first	time	they	mounted	they	went	spinning	down	the	long	shady	street	,
这	非常	第一的	时间	他们	安装	他们	去	旋转	向下	这	长的	阴凉	街道	,

他们第一次骑上车，就沿着长长的绿树成荫的街道旋转起来。

[wɪð] [ɪts] [ˈplez(ə)nt] [elmz] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [rest] [ˈkɒtɪdʒ] ,

with	its	pleasant	elms	,	in	front	of	Rest	Cottage	,
和	它是	令人愉快的	榆树	,	在	正面	的	休息	小屋	,

休息小屋前，有几棵漂亮的榆树，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈaʊə(r)] [həʊm] .

where	for	nearly	a	generation	mother	and	I	had	had	our	home	.
在哪里	为了	几乎	一个	一代	母亲	和	我	有	有	我们的	家	.

我和母亲曾在这里生活了近一代人。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [hɔːs] - [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [frɒm; frəm] [əˈfɑː(r)] , [ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [gəʊ]

Even	as	the	war	-	horse	snuffeth	the	battle	from	afar	,	I	longed	to	go
甚至	作为	这	战争	-	马	-	这	战斗	从	远方	,	我	渴望	到	去

[ænd; ənd] [duː; də] [ˈlaɪkwaɪz] .

and	do	likewise	.
和	做	同样地	.

即使战马在远处嗅到战斗的气息，我也渴望去那里做同样的事情。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [maɪ] [ˈkʌntri] [ˈbrɪŋɪŋ] - [ʌp] [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈklaɪmɪŋ] ,

Remembering	my	country	bringing	-	up	and	various	exploits	in	running	,	climbing	,
记住	我的	国家	带来	-	向上	和	各种各样的	漏洞	在	跑步	,	攀登	,

[ˈhɔːsbæk] - [ˈraɪdɪŋ] ,

horseback	-	riding	,
马背	-	骑术	,

回想起我在祖国的成长经历以及我在跑步、攀岩、骑马等方面的各种成就，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [teɪm] [ˈhefə(r)] [ðæt] [ai] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bjuːˈsefələs] ,

to	say	nothing	of	my	tame	heifer	that	I	trained	for	a	Bucephalus	,
到	说	没有什么	的	我的	驯服	小母牛	那	我	受过训练	为了	一个	布塞法勒斯	,

更别提我那头驯服的小母牛，我可是把它训练成布塞法勒斯犬的。

[ai] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] , “ [ɪf] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [kæn; kən] [raɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈlɜːnɪŋ] [səʊ] [kæn; kən] [ai] !

I	said	to	myself	,	“	If	those	girls	can	ride	without	learning	so	can	I	!
我	说	到	我	,	“	如果	那些	女孩们	能	骑	没有	学习	所以	能	我	!

我对自己说：“如果那些女孩不用学习就能骑马，那我也可以！”

” [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [wɒtʃ] [ai] [taɪmd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] , [æt; ət] [maɪ] [səˈdʒestʃən] ,

”	Taking	out	my	watch	I	timed	them	as	they	,	at	my	suggestion	,
”	采取	出去	我的	手表	我	定时	他们	作为	他们	,	在	我的	建议	,

我拿出手表，按照我的建议给他们计时，

[set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [skweə(r)] .

set	**out**	**to**	**make**	**a**	**record**	**in**	**going**	**round**	**the**	**square**	**.**
放	出去	到	制作	一个	记录	在	去	圆形的	这	正方形	.

目标是创造绕广场一周的纪录。

[tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Two	**and**	**a**	**half**	**minutes**	**was**	**the**	**result**	**.**
二	和	一个	一半	分钟	曾是	这	结果	.

结果是两分半钟。

[aɪ] [ðen] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['fɔːsɪz] well64

I	**then**	**started**	**with**	**all**	**my**	**forces**	**well64**
我	然后	开始	和	全部	我的	力量	well64

然后我开始动用我所有的兵力well64

[ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'raʊnd] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['mɪnɪts] .

in	**hand**	**,**	**and**	**flew**	**around**	**in**	**two**	**and**	**a**	**quarter**	**minutes**	**.**
在	手	,	和	飞翔	大约	在	二	和	一个	四分之一	分钟	.

拿在手里，两分十五秒就飞了出去。

[nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] , [bʌt; bət] [pʌft] [ʌp] [wɪð] ['fuːlɪʃ] ['vænəti] ,

Not	**contented**	**with**	**this**	**,**	**but**	**puffed**	**up**	**with**	**foolish**	**vanity**	**,**
不是	满足	和	这	,	但	膨胀的	向上	和	愚蠢	虚荣	,

但他并不满足于此，反而因愚昧的虚荣心而骄傲自满。

[aɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðeə(r)] [tʃɪəz] ,

I	**declared**	**that**	**I**	**would**	**go**	**around**	**in**	**two**	**minutes**	**;**	**and**	**,**	**encouraged**	**by**	**their**	**cheers**	**,**
我	声明	那	我	会	去	大约	在	二	分钟	;	和	,	鼓励	经过	他们的	干杯	,

我宣布两分钟后绕场一周；在他们的欢呼声的鼓舞下，

[ə'weɪ] [aɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] ['tɜːnɪŋ] - [pəʊst] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

away	**I**	**went**	**without**	**a**	**fear**	**till**	**the**	**third**	**turning**	**-**	**post**	**was**	**reached**	**,**
离开	我	去	没有	一个	害怕	直到	这	第三	转弯	-	邮政	曾是	达到	,

我无所畏惧地继续前行，直到到达第三个转弯处。

[wen] [ðə; ði] [left] [hænd] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] ,

when	**the**	**left**	**hand**	**played**	**me**	**false**	**,**	**and**	**turning**	**at**	**an**	**acute**	**angle**	**,**
什么时候	这	左边	手	玩	我	错误的	,	和	转弯	在	一个	急性	角度	,

当左手做出错误的手势，并以锐角转动时，

[ə'weɪ] [aɪ] [went] ['saɪdlɒŋ] , [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [maɪ] [raɪt] ['elbəʊ] ,

away	**I**	**went**	**sidelong**	**,**	**machine**	**and**	**all**	**,**	**into**	**the**	**gutter**	**,**	**falling**	**on**	**my**	**right**	**elbow**	,	**,**	,
离开	我	去	横	,	机器	和	全部	,	进入	这	排水沟	,	坠落	在	我的	正确的	弯头	,		

我连人带机器侧身摔进了水沟，右肘着地。

[wɪtʃ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɑːsfʊl] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [aɪs] ,

which	**felt**	**like**	**a**	**glassful**	**of**	**chopped**	**ice**	**,**
哪个	毛毡	喜欢	一个	满杯	的	切碎	冰	,

感觉就像一杯碎冰，

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [hɜːt] .

and	**I**	**knew**	**that**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**a**	**life**	**full**	**of**	**vicissitudes**	**I**	**had**	**been**	**really**	**hurt**	**.**
和	我	知道	那	为了	这	第一的	时间	在	一个	生活	满的	的	变迁	我	有	到过	真的	伤害	.

我知道，在我充满变故的一生中，我第一次真正受到了伤害。

['ʌnə] ['gɔːrdənz] [waɪt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪv] [maɪ] [ʌn'ɪndʒəd]
Anna **Gordon's** **white** **face** **as** **she** **ran** **toward** **me** **caused** **me** **to** **wave** **my** **uninjured**
安娜 戈登的 白色的 脸 作为 她 跑 朝向 我 导致 我 到 海浪 我的 未受伤
[hænd][ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] ,
hand **and** **call** **out** **,**
手 和 称呼 出去 ,

安娜·戈登脸色苍白地朝我跑来，我忍不住挥了挥没受伤的手，喊道：

“ ['nevə(r)][maɪnd] !
“ **Never** **mind** **!**
“ 绝不 头脑 !

“没关系！

” [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][help][aɪ][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] ,
” **and** **with** **her** **help** **I** **rose** **and** **walked** **into** **the** **house** **,**
” 和 和 她 帮助 我 玫瑰 和 步行 进入 这 房子 ,

在她的帮助下，我站起身走进了房子。

['wɪʃɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd][laɪ][ɒn][maɪ] [əʊn] [bed]
wishing **above** **all** **things** **to** **go** **straight** **to** **my** **own** **room** **and** **lie** **on** **my** **own** **bed**
祝 多于 全部 事物 到 去 直的 到 我的 自己的 房间 和 说谎 在 我的 自己的 床
,
,
,

我最希望的就是直接回自己的房间，躺在自己的床上。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] [haʊ] [pə'θetɪk] [ɪz] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪks] “ [ðə; ðiː] ['strɪkən]
and **thinking** **as** **I** **did** **so** **how** **pathetic** **is** **that** **instinct** **that** **makes** **“** **the** **stricken**
和 思维 作为 我 做过 所以 如何 可怜的 是 那 本能 那 制作 “ 这 受打击的
[dɪə(r)][gəʊ] [wiːp] ,
deer **go** **weep** **,**
鹿 去 哭泣 ,

我一边想着，一边感叹那种让“受伤的鹿哭泣”的本能是多么可悲啊。

” [ðə; ðiː] [hɑːrmd] [heə(r)] [siːk] [ðə; ðiː] ['kʌvət] .
” **the** **harmed** **hare** **seek** **the** **covert** **.**
” 这 受到伤害 野兔 寻找 这 隐蔽 .

受伤的野兔寻找隐蔽处。

[tuː] [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] , [ðen] ['əʊvə(r)] ['eɪti]
Two **physicians** **were** **soon** **at** **my** **side** **,** **and** **my** **mother** **,** **then** **over** **eighty**
二 医生 是 很快 在 我的 边 , 和 我的 母亲 , 然后 超过 八十
[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , -
years **of** **age** **,** **65**
年 的 年龄 , -

很快，两位医生来到我身边，我的母亲当时已经八十多岁了，65

[keɪm] [ɪn] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'trəʊld] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [maɪ][bed] , ['teɪkɪŋ] [maɪ]
came **in** **with** **much** **controlled** **agitation** **and** **seated** **herself** **beside** **my** **bed** **,** **taking** **my**
来了 在 和 很多 受控 搅动 和 坐着 她自己 旁 我的 床 , 采取 我的
[hænd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
hand **and** **saying** **,**
手 和 说 ,

她带着克制的激动走了进来，坐在我的床边，握住我的手说：

“ [əʊ][fræŋk] !
“ **O** **Frank** **!**
“ 哦 坦率 !

“哦，弗兰克！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [tuː] [əd'ventʃərəs] .
you **were** **always** **too** **adventurous** **.**
你 是 总是 也 冒险的 .

你总是太爱冒险了。

" ['aʊə(r)]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)]
" **Our** **family** **physician** **was** **out** **of** **town** **,** **and** **the** **two** **gentlemen** **were**
" 我们的 家庭 医生 曾是 出去 的 镇 , 和 这 二 先生们 是
[wel] - [naɪ] ['strendʒər] .
well **-** **nigh** **strangers** **.**
出色地 - 夜 陌生人 .

"我们的家庭医生不在城里，而这两位先生几乎都是陌生人。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ,
It **was** **a** **kind** **face** **,** **that** **of** **the** **tall** **,**
它 曾是 一个 种类 脸 , 那 的 这 高的 ,

那是一张和蔼的脸，一张高大男人的脸

[θɪn] [mæn] [huː] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
thin **man** **who** **looked** **down** **upon** **me** **in** **my** **humiliation** **,**
薄的 男人 WHO 看起来 向下 之上 我 在 我的 屈辱 ,

一个瘦弱的男人俯视着我，看着我出丑，

[pʊt][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'genst] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eni] [hɑːm] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ]
put **his** **ear** **against** **my** **heart** **to** **see** **if** **there** **would** **be** **any** **harm** **in** **administering**
放 他的 耳朵 反对 我的 心 到 看 如果 那里 会 是 任何 伤害 在 管理
['iːθə(r)] ,
ether **,**
醚 ,

他把耳朵贴在我的心口，看看给我注射乙醚会不会有什么害处。

['hændld] [maɪ] ['elbəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
handled **my** **elbow** **with** **a** **woman's** **gentleness** **,** **and** **then** **said** **to** **his** **assistant** **,**
处理 我的 弯头 和 一个 女性的 温柔 , 和 然后 说 到 他的 助手 ,
“ [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] .
“ **Now** **let** **us** **begin** **.**
“ 现在 让 我们 开始 .

他像女人一样温柔地碰了碰我的胳膊肘，然后对他的助手说："现在我们开始吧。"

" [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [wel] , [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
" **And** **to** **me** **who** **had** **been** **always** **well** **,** **and** **knew** **nothing** **of** **such**
" 和 到 我 WHO 有 到过 总是 出色地 , 和 知道 没有什么 的 这样的
[ʌn'nætʃrəl] [prə'siːdɪŋz] ,
unnatural **proceedings** **,**
不自然 诉讼程序 ,

"而我，一直身体健康，对这种反常的举动一无所知，

[hiː; hi] [rɪ'mɑːk] , “ [briːð] ['ɪntuː][ðə; ði]['fʌn(ə)l] — [fʊl] , ['nætʃ(ə)rəl] [breθs] ; [ðæt][ɪz][ɔːl][juː; jʊ]
he **remarked** **,** **“** **Breathe** **into** **the** **funnel** **—** **full** **,** **natural** **breaths** **;** **that** **is** **all** **you**
他 评论 , “ 呼吸 进入 这 漏斗 — 满的 , 自然的 呼吸 ; 那 是 全部 你
[hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
have **to** **do** **.**
有 到 做 .

他说道："对着漏斗呼吸——深呼吸，自然呼吸；你只需要这样做。"

" [ai][set][maɪ'self][tuː; tə][maɪ][tɑːsk] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [maɪ][wəʊnt]['ɔːlweɪz] ,
" **I** **set** **myself** **to** **my** **task** **,** **as** **has** **been** **my** **wont** **always** **,**
" 我 放 我 到 我的 任务 , 作为 有 到过 我的 惯于 总是 ,

"我像往常一样，全身心投入到我的任务中。"

[ænd; ənd] [suːn] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [frend] , ['ʌnə] ['gɔːd(ə)n] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fænɪŋ] [ˌem 'iː]
and **soon** **my** **mother** **and** **my** **friend** **,** **Anna** **Gordon** **,** **who** **were** **fanning** **me**
和 很快 我的 母亲 和 我的 朋友 , 安娜 戈登 , WHO 是 扇形 我
[wɪð] [bɪg] “ [pɑːm] - [liːvz] ,
with **big** **“** **palm** **-** **leaves** **,**
和 大的 “ 棕榈 - 树叶 ,

很快，我的母亲和我的朋友安娜·戈登用大大的棕榈叶给我扇风。

” [bɪ'keɪm] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'dɪkjələs] ,
” **became** **grotesque** **and** **then** **ridiculous** **,**
” 成为 怪诞 和 然后 荒谬的 ,

“变得怪诞，然后变得荒谬可笑。”

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] ([ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] once66
and **I** **remember** **saying** **(** **or** **at** **least** **I** **remember** **that** **I** **once66**
和 我 记住 说 (或者 在 至少 我 记住 那 我 once66

我记得我说过（或者至少我记得我曾经说过）66

[rɪ'membəd]) , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] ['krɪkɪts] ['stændɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
remembered **)** **,** **“** **You** **are** **a** **couple** **of** **enormous** **crickets** **standing** **on** **your**
记得) , “ 你 是 一个 夫妻 的 巨大的 蟋蟀 常设 在 你的
[haɪnd][legz] ,
hind **legs** **,**
后 腿 ,

（记得）“你们就像两只巨大的蟋蟀，用后腿站着，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ][spɪə(r)][ɒv; əv][draɪ] [grɑːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]
and **you** **have** **each** **a** **spear** **of** **dry** **grass** **,** **and** **you** **look** **as** **if** **you**
和 你 有 每个 一个 矛 的 干燥 草 , 和 你 看 作为 如果 你
[wɜː(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] ;
were **paralyzed** **;**
是 瘫痪 ;

你们每人手里拿着一根干草，看起来像是瘫痪了一样；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪðəd] [spiə] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
and **you** **wave** **your** **withered** **spears** **of** **grass** **,**
和 你 海浪 你的 干枯 长矛 的 草 ,

你挥舞着枯萎的草矛，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['fænɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [huː] [ɪz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]
and **you** **call** **that** **fanning** **a** **poor** **woman** **who** **is** **suffocating** **before** **your**
和 你 称呼 那 扇形 一个 贫穷的 女士 WHO 是 令人窒息的 前 你的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

你竟然把这叫做给眼前这位快要窒息的可怜女人扇风？

” [ai] ['leɪbəd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [in'triːt] [ðem; ðəm] ,
” **I** **labored** **with** **them** **,** **entreated** **them** **,**
” 我 辛勤劳作 和 他们 , 恳求 他们 ,

我与他们一同劳作，恳求他们，

[ænd; ənd] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] ['pleɪnnəs] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt]
and **dealt** **with** **them** **in** **great** **plainness** **—** **so** **much** **so** **that** **my** **mother** **could** **not**
和 已处理 和 他们 在 伟大的 朴素 — 所以 很多 所以 那 我的 母亲 可以 不是
[beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː][tɔːk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
bear **to** **hear** **me** **talk** **in** **such** **a** **foolish** **fashion** **,**
熊 到 听到 我 讲话 在 这样的 一个 愚蠢 时尚 ,

我以极其坦率的方式与他们交谈——以至于我母亲无法忍受我以如此愚蠢的方式说话。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

and	quietly	withdrew	to	her	own	room	,	closed	the	door	,
和	悄悄	退出	到	她	自己的	房间	,	关闭	这	门	,

她静静地回到自己的房间，关上了门。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]

and	sat	down	to	possess	her	soul	in	patience	until	the	operation	should
和	卫星	向下	到	具有	她	灵魂	在	耐心	直到	这	手术	应该

[biː; bi]['əʊvə(r)] .

be	over	.
是	超过	.

然后坐下来，耐心地陪伴她，直到手术结束。

[ðen] [ðə; ðɪ] [siːn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ɒn][ðə; ðɪ] [splɪnts] [peɪn][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] ,

Then	the	scene	changed	,	and	as	they	put	on	the	splints	pain	was	involved	,
然后	这	场景	已更改	,	和	作为	他们	放	在	这	夹板	疼痛	曾是	涉及	,

然后情况发生了变化，当他们给病人戴上夹板时，疼痛随之而来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðəʊz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] ['mænə(r)] [waɪl] [aɪ] [mˈɜːməd] :

and	I	heard	those	about	me	laughing	in	the	most	unfeeling	manner	while	I	murmured	:
和	我	听到	那些	关于	我	笑	在	这	最多	冷漠无情	方式	尽管	我	低声说道	:

我听到周围的人冷酷无情地大笑，而我则低声说道：

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ɪn][hjuː'mænəti] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [wʊd] ;

“	She	always	believed	in	humanity	—	she	always	said	she	did	and	would	;
“	她	总是	相信	在	人类	—	她	总是	说	她	做过	和	会	;

“她始终相信人性——她总是说她相信，而且会一直相信；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['θɜːti] [j'iəz] ,

and	she	has	lived	in	this	town	thirty	years	,
和	她	有	居住地	在	这	镇	三十	年	,

她在这个镇上住了三十年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dredfəli] ;

and	they	are	hurting	her	—	they	are	hurting	her	dreadfully	;
和	他们	是	受伤	她	—	他们	是	受伤	她	极其糟糕	;

他们正在伤害她——他们正在狠狠地伤害她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɒn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , -

and	if	they	keep	on	she	will	lose	her	faith	in	human	nature	,	67
和	如果	他们	保持	在	她	将要	失去	她	信仰	在	人类	自然	,	-

如果他们继续这样下去，她将对人性失去信心。67

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [kə'læməti] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

and	if	she	should	it	will	be	the	greatest	calamity	that	can	happen	to	a	human	being	.
和	如果	她	应该	它	将要	是	这	最	灾害	那	能	发生	到	一个	人类	存在	.

如果她真的这么做了，那将是人类所能遭遇的最大灾难。

” [naʊ] [ðə; ðɪ] [siːn] [tʃeɪndʒd] [wʌns][mɔː(r)] — [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['stɑːri] ['hevənz] ,

”	Now	the	scene	changed	once	more	—	I	was	in	the	starry	heavens	,
”	现在	这	场景	已更改	一次	更多的	—	我	曾是	在	这	繁星	天	,

“现在场景再次变换——我置身于繁星点点的天空之中，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] :

and	said	to	the	young	friends	who	had	come	in	and	stood	beside	me	:
和	说	到	这	年轻的	朋友们	WHO	有	来	在	和	站立	旁	我	:

他对进来站在我身边的年轻朋友们说：

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['æplz] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] ,

“	Here	are	stars	as	thick	as	apples	on	a	bough	,
”	这里	是	明星	作为	厚的	作为	苹果	在	一个	买	,

“这里繁星密布，如同枝头缀满苹果。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn] .

and	if	you	are	good	you	shall	each	have	one	.
和	如果	你	是	好的	你	将	每个	有	一	.

如果你们表现好，每人都会得到一个。

[ænd; ənd] , ['ʌnə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [biːn] ,

And	,	Anna	,	because	you	are	good	,	and	always	have	been	,
和	,	安娜	,	因为	你	是	好的	,	和	总是	有	到过	,

还有，安娜，因为你很好，一直都很好，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [həʊl] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə]['mænɪdʒ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

you	shall	be	given	a	whole	solar	system	to	manage	just	as	you	like	.
你	将	是	给定	一个	所有的	太阳的	系统	到	管理	只是	作为	你	喜欢	.

你将拥有一整个太阳系，由你按照自己的意愿进行管理。

[ðə; ði] ['hevn(ə)nli] ['fɑːðə(r)][hæz; həz][nəʊ][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

The	Heavenly	Father	has	no	end	of	them	;
这	天上	父亲	有	不	结尾	的	他们	;

天父的恩赐无穷无尽；

[hiː; hi] [tɔsiz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] ['mɑːb(ə)lz] ;

He	tosses	them	out	of	His	hand	as	a	boy	does	marbles	;
他	抛掷	他们	出去	的	他的	手	作为	一个	男生	做	弹珠	;

他将它们从手中抛出，就像孩子抛掷弹珠一样；

[hiː; hi] [spɪnz] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'kuːn] ;

He	spins	them	like	a	cocoon	;
他	旋转	他们	喜欢	一个	茧	;

他像织茧一样把它们织起来；

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi]

He	has	just	as	many	after	He	has	given	them	away	as	He
他	有	只是	作为	许多	后	他	有	给定	他们	离开	作为	他

[hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] .

had	before	He	began	.
有	前	他	开始	.

祂把万物分给众人之后，祂所拥有的万物和祂开始创造万物之前所拥有的万物一样多。

” [ðen] [ðeə(r)]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd][ænd; ənd] [pɜː'veɪdɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Then	there	settled	down	upon	me	the	most	vivid	and	pervading	sense	of	the
”	然后	那里	定居	向下	之上	我	这	最多	生动	和	普遍存在	感觉	的	这

[lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .

love	of	God	that	I	have	ever	known	.
爱	的	上帝	那	我	有	曾经	已知	.

“然后，我心中涌起了一种前所未有的、最真切、最深切的对上帝之爱的感受。”

[ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sed] ,

I	can	give	no	adequate	conception	of	it	,	and	what	I	said	,
我	能	给	不	足够的	概念	的	它	,	和	什么	我	说	,

我无法对此做出充分的描述，而我所说的，

[æz; əz][maɪ] ['kɒmreɪdz] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] :

as	my	comrades	repeated	it	to	me	,	was	something	after	this	order	:
作为	我的	同志们	重复	它	到	我	,	曾是	某物	后	这	命令	:

我的战友们转述给我听，事情大概是这样的：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [blʌd] - [drɒps] ['fləʊtɪŋ] through68
“ We are like blood - drops floating through68
“ 我们 是 喜欢 血 - 滴 漂浮的 through68

我们就像漂浮在68中的血滴

[ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .
the great heart of our Heavenly Father .
这 伟大的 心 的 我们的 天上 父亲 .

我们天父伟大的心。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] [seɪf] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['tendəli] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ɪts]
We are infinitely safe , and cared for as tenderly as a baby in its
我们 是 无限地 安全的 , 和 关心 为了 作为 温柔地 作为 一个 婴儿 在 它是
['mʌðərz] [ɑːmz] .
mother's arms .
母亲的 武器 .

我们感到无比安全，并受到像母亲怀中的婴儿一样的温柔呵护。

[nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən] [kʌm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][juː 'es] ;
No harm can come anywhere near us ;
不 伤害 能 来 任何地方 靠近 我们 ;

任何伤害都不会靠近我们;

[wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [hɑːm] [wɪl] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best][ænd; ənd]['kaɪndɪst] [weɪ] [ɒv; əv]
what we call harm will turn out to be the very best and kindest way of
什么 我们 称呼 伤害 将要 转动 出去 到 是 这 非常 最好的 和 最善良的 方式 的
['liːdɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][best] [selvz] .
leading us to be our best selves .
领导 我们 到 是 我们的 最好的 自我 .

我们眼中的伤害，最终会成为引导我们成为最好的自己、最仁慈的方式。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['terə(r)][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
There is no terror in the universe , for God is always at the center of
那里 是 不 恐怖 在 这 宇宙 , 为了 上帝 是 总是 在 这 中心 的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

宇宙中没有恐惧，因为上帝始终是万物的中心。

[hiː; hi][ɪz] [lʌv] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] ,
He is love , as we read in the good book ,
他 是 爱 , 作为 我们 读 在 这 好的 书 ,

正如圣经中所读到的，他就是爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] — [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ; [ɪn][hɪm][wiː; wi]
and He has but one wish — that we should love one another ; in Him we
和 他 有 但 一 希望 — 那 我们 应该 爱 一 其他 ; 在 他 我们
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

祂只有一个愿望——那就是我们彼此相爱；我们因祂而活。

[ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] .
and move , and have our being .
和 移动 , 和 有 我们的 存在 .

并移动，并拥有我们的存在。

” ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['friːɪŋ] [maɪ][maɪnd][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][kwɪə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] ,
” Little by little , freeing my mind of all sorts of queer notions ,
” 小的 经过 小的 , 释放 我的 头脑 的 全部 排序 的 酷儿 概念 ,

〃一点一点地，我摆脱了脑海中各种怪异的想法，

[ai] [keɪm] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [nəʊn] ;

I	came	back	out	of	the	only	experience	of	the	kind	that	I	have	ever	known	;
我	来了	后退	出去	的	这	仅有的	经验	的	这	种类	那	我	有	曾经	已知	;

这是我经历过的唯一一次此类事件；

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ai] [nɒt] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['i:vəlz] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm]

but	I	must	say	that	had	I	not	learned	the	great	evils	that	result	from
但	我	必须	说	那	有	我	不是	学习	这	伟大的	罪恶	那	结果	从

['ju:zɪŋ] [ˌænɪs'θetɪks] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] [traɪ] ['i:θə(r)] [ə'gen] ,

using	anesthetics	I	should	have	wished	to	try	ether	again	,
使用	麻醉剂	我	应该	有	希望	到	尝试	醚	再次	,

但我必须说，如果我没有了解到使用麻醉剂会带来多么严重的危害，我或许会想再次尝试乙醚。

[dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [help] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

just	for	the	ethical	and	spiritual	help	that	came	to	me	.
只是	为了	这	伦理道德	和	精神	帮助	那	来了	到	我	.

仅仅是为了感谢你们给予我的道德和精神上的帮助。

[ˌaɪ 'ti:] [let] [ˌem 'i:] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] , ['greɪtə(r)] , [mɔ:(r)] ['meləʊ] , [mɔ:(r)] ['gɒdlaɪk] ,

It	let	me	out	into	a	new	world	,	greater	,	more	mellow	,	more	godlike	,
它	让	我	出去	进入	一个	新的	世界	,	更大的	,	更多的	醇厚	,	更多的	神一般的	,

它带我进入了一个全新的世界，更广阔、更平和、更神圣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ˌem 'i:] [nəʊ] [hɑ:m] [æt; ət] [ɔ:l] .

and	it	did	me	no	harm	at	all	.
和	它	做过	我	不	伤害	在	全部	.

而且对我没有任何伤害。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] I69

During	the	time	my	arm	was	in	a	sling	I69
期间	这	时间	我的	手臂	曾是	在	一个	吊索	I69

在我手臂吊着绷带的那段时间 I69

“ [sæt] [ə'baʊt] ” — ['sʌmθɪŋ] [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['æktɪv] [maɪnd] [ænd; ənd]

“	sat	about	”	—	something	not	easy	to	do	for	one	of	active	mind	and
“	卫星	关于	”	—	某物	不是	简单的	到	做	为了	一	的	积极的	头脑	和

[laɪf] .

life	.
生活	.

“闲坐着”——对于一个思维活跃、生活充实的人来说，这可不是一件容易的事。

[ai] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [raɪt] [wɪð] [maɪ] [left] [hænd] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz]

I	learned	to	write	with	my	left	hand	—	for	this	was	before	the	happy	days
我	学习	到	写	和	我的	左边	手	—	为了	这	曾是	前	这	快乐的	天

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [stə'nɒgrəfə(r)] — [ænd; ənd] [maɪ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði]

of	the	many	stenographers	—	and	my	hieroglyphics	went	out	to	all	the
的	这	许多	速记员	—	和	我的	象形文字	去	出去	到	全部	这

['li:dɪŋ] ['tempərəns] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

leading	temperance	women	of	this	country	.
领导	节制	女性	的	这	国家	.

我学会了用左手写字——因为那时还没有那么多速记员——我的字迹被寄给了这个国家所有主要的禁酒妇女。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['mju:zɪk(ə)l] , [t'əʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sti:pl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

One	morning	the	bell	,	distant	and	musical	,	tolled	in	the	steeple	of	the
一	早晨	这	钟	,	遥远	和	音乐	,	收费	在	这	尖顶	的	这

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

university	.
大学	.

一天早晨，大学钟楼传来远处悦耳动听的钟声。

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][wɒz; wəz] [ded] ,

We	knew	it	meant	that	General	Grant	was	dead	,
我们	知道	它	意思是	那	一般的	授予	曾是	死的	,

我们知道这意味着格兰特将军阵亡了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd]

for	the	newspapers	and	despatches	of	the	previous	evening	had
为了	这	报纸	和	电报	的	这	以前的	晚上	有

[prɪ'peəd] [ˌjuː 'es] .

prepared	us	.
准备	我们	.

因为前一天晚上的报纸和电讯已经让我们有所准备。

['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [diːp] [kɔːd] [ɪn][maɪ][səʊl][vaɪbɹ'eɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] — [ə; eɪ] [kɔːd]

Somehow	a	deep	chord	in	my	soul	vibrated	to	the	tone	of	the	bell	—	a	chord
不知何故	一个	深的	弦	在	我的	灵魂	振动	到	这	语气	的	这	钟	—	一个	弦

[ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] — [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪn] - ['kʌvəd] [pi'ætsə] ,

of	patriotism	—	and	I	went	away	to	the	vine	-	covered	piazza	,
的	爱国主义	—	和	我	去	离开	到	这	藤	-	涵盖	广场	,

不知为何，我灵魂深处的一根弦与钟声产生了共鸣——那是爱国主义的弦——于是我走向了藤蔓缠绕的广场。

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][sɪt] ,

where	I	was	wont	to	sit	,
在哪里	我	曾是	惯于	到	坐	,

我以前常坐的地方，

[ænd; ənd][ɪn] ['twentɪ] ['mɪnɪts] ([wɪtʃ] [fækt][ɪz][maɪ][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪmpɪŋ] [fiːt]) [rəʊt]

and	in	twenty	minutes	(	which	fact	is	my	apology	for	their	limping	feet	)	wrote
和	在	二十	分钟	(	哪个	事实	是	我的	道歉	为了	他们的	跛行	脚	)	写道

[aʊt][maɪ] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] .

out	my	heart	in	the	following	lines	.
出去	我的	心	在	这	下列的	线条	.

二十分钟后（我为他们的跛脚道歉），我用以下几行字表达了我的心声。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['telɪfəund]

They	had	at	least	the	merit	of	sincere	devotion	,	and	were	telephoned
他们	有	在	至少	这	优点	的	真诚	虔诚	,	和	是	电话

[tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

to	Chicago	,
到	芝加哥	,

他们至少具备真诚奉献的精神，并被电话通知到了芝加哥。

[ɪ'lev(ə)n][maɪlz] [ə'weɪ] , [baɪ] ['ʌnə] ['gɔːd(ə)n] ,

eleven	miles	away	,	by	Anna	Gordon	,
十一	英里	离开	,	经过	安娜	戈登	,

距离十一英里，作者：安娜·戈登

[ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlɪ] [ɪn'tɜː(r)] - ['əʊʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [riːd] [æt; ət][ðeə(r)] ['brekfəst] -

and	appearing	in	the	daily	Inter	-	Ocean	were	read	at	their	breakfast	-
和	出现	在	这	日常的	国际	-	海洋	是	读	在	他们的	早餐	-

['teɪblz] [baɪ] ['menɪ] ['ʌðə(r)]['peɪtrɪəts][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

tables	by	many	other	patriots	next	morning	.
表格	经过	许多	其他	爱国者	下一个	早晨	.

第二天早上，许多其他爱国者在餐桌上阅读了刊登在《跨洋日报》上的文章。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] ['enɪθɪŋ] has70

I	do	not	know	when	anything	has70
我	做	不是	知道	什么时候	任何事物	has70

我不知道什么时候会有70

['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][mɔ:(r)]['ri:əl] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔ:lwət] ['səʊldʒə(r)]

given	me	more	real	pleasure	than	to	be	told	that	a	stalwart	soldier
给定	我	更多的	真实的	乐趣	比	到	是	讲述	那	一个	坚定的	士兵

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ri:d] [maɪ] [kru:d] [bʌt; bət] ['hɑ:tfelt] [laɪnz]

belonging	to	the	Grand	Army	of	the	Republic	read	my	crude	but	heartfelt	lines
属于	到	这	盛大	军队	的	这	共和国	读	我的	原油	但	衷心	线条

[ə'laʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] ,

aloud	to	his	wife	and	daughter	,
大声	到	他的	妻子	和	女儿	,

比起得知一位隶属于共和军大军的忠诚士兵将我那些粗糙但真挚的诗句朗读给他的妻子和女儿听，这更让我感到真正的快乐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [brʌʃt] [ə'weɪ][ə; eɪ]['mænli][teə(r); tɪə] .

and	at	the	close	brushed	away	a	manly	tear	.
和	在	这	关闭	刷过	离开	一个	男子气概	撕	.

最后，他擦去了眼角一滴男人的泪水。

[grɑ:nt][ɪz] [ded] .

grant	is	dead	.
授予	是	死的	.

格兰特去世了。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [bel] [æt; ət] ['evənstən] , [ɪl] . , [təʊl][fɔ:(r); fə(r)]

On	Hearing	the	University	Bell	at	Evanston	,	Ill	.	,	Toll	for
在	听力	这	大学	钟	在	埃文斯顿	,	患病的	.	,	收费	为了

听到伊利诺伊州埃文斯顿大学的钟声，为……收费

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt][æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . ,

the	Death	of	General	Grant	at	Nine	O'clock	A	.	M	.	,
这	死亡	的	一般的	授予	在	九	点钟	一个	.	M	.	,

格兰特将军于上午九点殉职

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	23	,	1885	.
七月	-	,	-	.

1885年7月23日。

[təʊl] , [belz] , [frɒm; frəm] ['evri] ['sti:pl] ,

Toll	,	bells	,	from	every	steeple	,
收费	,	铃铛	,	从	每一个	尖顶	,

钟声响起，钟声从每个教堂的尖顶传来。

[tel] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

Tell	the	sorrow	of	the	people	;
告诉	这	悲哀	的	这	人们	;

诉说人民的悲痛；

[məʊn] , ['sʌlən] [gʌnz] , [ænd; ənd] [saɪ]

Moan	,	sullen	guns	,	and	sigh
呻吟	,	忧郁	枪支	,	和	叹

呻吟，闷闷的枪声，叹息

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [hu:] [kʊd; kəd][daɪ] .

For	the	greatest	who	could	die	.
为了	这	最	WHO	可以	死	.

献给那些可能死去的最伟大的人。

[grɑ:nt][ɪz] [ded] .

Grant	is	dead	.
授予	是	死的	.

格兰特去世了。

['nevə(r)][səʊ][fɜ:m][wɜ:(r); wə(r)][set] [ðəʊz] ['mu:vlɪs] [lɪps][æz; əz] [naʊ] ,
Never so firm were set those moveless lips as now ,
绝不 所以 公司 是 放 那些 不动 嘴唇 作为 现在 ,

那对僵硬的嘴唇从未像现在这样紧绷过。

['nevə(r)][səʊ] ['dɔ:ntləs] [ʃɒn] [ðæt] ['mæsɪv] [braʊ] ;
Never so dauntless shone that massive brow ;
绝不 所以 无畏 闪耀 那 大量的 眉头 ;

那宽阔的额头，从未闪耀过如此无畏的光芒;

[ðə; ði]['saɪlənt][mæn][hæz; həz] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['saɪlənt] [tu:m] .
The silent man has passed into the silent tomb .
这 沉默的 男人 有 通过了 进入 这 沉默的 墓 .

沉默的人已长眠于寂静的坟墓。

[rɪŋ] [aʊt]['aʊə(r)] [gri:f] , [swi:t] [bel] ,
Ring out our grief , sweet bell ,
戒指 出去 我们的 悲伤 , 甜的 钟 ,

甜美的钟声，请为我们鸣响悲伤的钟声。

[ðə; ði] ['pi:pəlz] ['sɒrəʊ] [tel]
The people's sorrow tell
这 人们的 悲哀 告诉

人民的悲伤诉说着

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [hu:] [kʊd; kəd][daɪ] .
For the greatest who could die .
为了 这 最 WHO 可以 死 .

献给那些可能死去的最伟大的人。

[grɑ:nt][ɪz] [ded] .
Grant is dead .
授予 是 死的 .

格兰特去世了。

“ [let] [ju: 'es][hæv; həv] [pi:s] !
“ Let us have peace !
“ 让 我们 有 和平 !

让我们和平相处吧!

” [greɪt] [hɑ:t] ,
” Great heart ,
” 伟大的 心 ,

”心地善良，

[ðæt] [pi:s] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] ;
That peace has come to thee ;
那 和平 有 来 到 你 ;

那平安已临到你;

[ðaɪ] [sɒ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [rɔ:t] ,
Thy sword for freedom wrought ,
你的 剑 为了 自由 锻 ,

你为自由而铸的剑，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaɪ] [səʊl] [ɪz] [fri:] ,
And now thy soul is free ,
和 现在 你的 灵魂 是 自由的 ,

现在你的灵魂自由了。

[waɪl] [ə; eɪ] ['reskju:d] ['neɪʃ(ə)n][stændz]
While a rescued nation stands
尽管 一个 获救 国家 站立

当一个获救的国家屹立不倒

['mɔ:nɪŋ] [ɪts]['fɔ:lən] [tʃi:f] —
Mourning its fallen chief —
丧 它是 倒下 首席 —

哀悼其阵亡的首领——

[ðə; ði] ['sʌðən] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [lændz] , -
The Southern with the Northern lands , 71
这 南方 和 这 北方 土地 , -

南方与北方土地，71

[ə'kɪn][ɪn] ['ɒnɪst] [gri:f] .
Akin in honest grief .
类似的 在 诚实的 悲伤 .

同感真挚的悲痛。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
The hands of black and white
这 双手 的 黑色的 和 白色的

黑白之手

[ʃæl; ʃəl][klɑ:sp] [ə'bʌv] [ðaɪ] [greɪv] ,
Shall clasp above thy grave ,
将 搭扣 多于 你的 严重 ,

它将悬于你的坟墓之上，

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɔ:l] ,
Children of the Republic all ,
孩子们 的 这 共和国 全部 ,

共和国的孩子们，

[nəʊ]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [sleɪv] .
No master and no slave .
不 掌握 和 不 奴隶 .

没有主人，也没有奴隶。

['ɔ:lməʊst] “ [ɔ:l] ['sʌmə(r)] [ɒn] [ðɪs] [laɪn]
Almost “ all summer on this line
几乎 “ 全部 夏天 在 这 线

几乎整个夏天都在这条线上

” [ðaʊ] ['stedəli] [dɪdst] “ [faɪt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ” ;
” Thou steadily didst “ fight it out ” ;
” 你 稳步 迪斯特 “ 斗争 它 出去 ” ;

你坚定地“奋力拼搏”;

[bʌt; bət] [deθ] , [ðə; ði]['saɪlənt] ,
But Death , the silent ,
但 死亡 , 这 沉默的 ,

但是，死神，那个沉默的，

[mætʃt] [æt; ət][lɑ:st]['aʊə(r)]['saɪlənt] [tʃi:f] ,
Matched at last our silent chief ,
匹配 在 最后的 我们的 沉默的 首席 ,

终于找到了我们沉默的首领，

[ænd; ənd][pʊt][tu:; tə][raʊt][hɪz; ɪz] [breɪv] [dɪ'fens] .
And put to rout his brave defense .
和 放 到 路线 他的 勇敢的 防御 .

并击溃了他勇敢的抵抗。

[məʊn] , ['sʌlən] [gʌnz] , [ænd; ənd] [saɪ]
Moan , sullen guns , and sigh
呻吟 , 忧郁 枪支 , 和 叹

呻吟，闷闷的枪声，叹息

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['breɪvɪst] [huː] [kʊd; kəd][daɪ] .

For	the	bravest	who	could	die	.
为了	这	最勇敢的	WHO	可以	死	.

献给那些勇敢到可以牺牲的人。

[grɑːnt][ɪz] [ded] .

Grant	is	dead	.
授予	是	死的	.

格兰特去世了。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [wɜːld] [həʊldz][tuː; tə] - [deɪ]

The	huge	world	holds	to	-	day
这	巨大的	世界	持有	到	-	天

今天这个广阔的世界

[nəʊ] [feɪm] [səʊ] [greɪt] , [səʊ][waɪd] ,

No	fame	so	great	,	so	wide	,
不	名声	所以	伟大的	,	所以	宽的	,

没有比这更大的名声，没有比这更广的名声了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [huːz] ['stedi] [aɪz] [gruː] [dɪm]

As	his	whose	steady	eyes	grew	dim
作为	他的	谁	稳定的	眼睛	生长	暗淡

他那双沉稳的眼睛渐渐黯淡下来。

[ɒn] [maʊnt] [mə'grɛgərz] [saɪd]

On	Mount	McGregor's	side
在	山	麦格雷戈的	边

在麦格雷戈山的一侧

['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [jet]

Only	an	hour	ago	,	and	yet
仅有的	一个	小时	前	,	和	然而

仅仅一个小时前，然而

[ðə; ði] [həʊl] [greɪt] [wɜːld] [hæz; həz] ['lɜːnɪd]

The	whole	great	world	has	learned
这	所有的	伟大的	世界	有	学习

全世界都学会了

[ðæt] [grɑːnt][ɪz] [ded] .

That	Grant	is	dead	.
那	授予	是	死的	.

格兰特已经死了。

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv] [kraɪst] !

O	heart	of	Christ	!
哦	心	的	基督	!

基督之心啊！

[wɒt] [dʒɔɪ]

what	joy
什么	喜悦

多么快乐

[brɪŋz] ['ɜːrθs] [njuː] ['brʌðəhʊd] !

Brings	earth's	new	brotherhood	!
带来	地球的	新的	兄弟情	!

带来地球新的兄弟情谊！

[ɔːl][lændz][æz; əz][wʌn] ,

All	lands	as	one	,
全部	土地	作为	一	,

所有土地融为一体，

['bʌknər] , [grænts] [bed] [bɪ'saɪd] ,
Buckner , Grant's bed beside ,
巴克纳 , 格兰特 床 旁 ,

巴克纳，格兰特床边的床，

[ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] [ɪn] [kən'vɜ:s] [kaɪnd] ;
The priest and Protestant in converse kind ;
这 牧师 和 新教 在 交谈 种类 ;

牧师和新教徒正好相反；

[preə(r)z] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [hɑ:ts] , [ænd; ənd] [grɑ:nt]
Prayers from all hearts , and Grant
祈祷 从 全部 心 , 和 授予

衷心祈祷，格兰特

[preŋ] “ [wi:; wi] [ɔ:l] [mait] [mi:t] [ɪn] ['betə(r)] [wɜ:ld] .
Praying “ we all might meet in better worlds .
祈祷 “ 我们 全部 可能 见面 在 更好的 世界 .

祈祷“我们都能在更美好的世界相遇”。

” [təʊl] , [belz] , [frɒm; frəm] ['evri] ['sti:pl] ,
” Toll , bells , from every steeple ,
” 收费 , 铃铛 , 从 每一个 尖顶 ,

“钟声响起，钟声从每个教堂的尖顶传来，

[tel] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;
Tell the sorrow of the people ;
告诉 这 悲哀 的 这 人们 ;

诉说人民的悲痛；

[səʊ] [tru:] [ɪn] [laɪf] , [səʊ] [kɑ:m] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
So true in life , so calm and strong ,
所以 真的 在 生活 , 所以 冷静的 和 强的 ,

生活中也是如此，如此平静而坚强。

['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ɪn] [deθ] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] [lɒŋ]
Bravest of all , in death suffering so long
最勇敢的 的 全部 , 在 死亡 痛苦 所以 长的

最勇敢的，在死亡中承受了如此漫长的痛苦

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [kəm'pleɪnt] ! -
And without one complaint ! 72
和 没有 一 抱怨 ! -

而且没有一个人抱怨！72

[məʊn] , ['sʌlən] [gʌnz] , [ænd; ənd] [saɪ]
Moan , sullen guns , and sigh
呻吟 , 忧郁 枪支 , 和 叹

呻吟，闷闷的枪声，叹息

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [hu:] [kʊd; kəd] [daɪ] ;
For the greatest who could die ;
为了 这 最 WHO 可以 死 ;

献给那些能够死去的最伟大的人；

[sə'lu:t] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [hed] .
Salute the nation's head .
礼炮 这 国家的 头 .

向国家元首致敬。

['aʊə(r)] [grɑ:nt] [ɪz] [ded] .
Our Grant is dead .
我们的 授予 是 死的 .

我们的格兰特去世了。

72a

“ [æt; ət][lɑ:st] .
“ at last .
“ 在 最后的 .

“终于。

” [ɪn] [kən'klu:ʒn]
” in conclusion
” 在 结论

“综上所述

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ɑ:skt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ai] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]
If I am asked to explain why I learned the bicycle I should say I did it as
如果 我 是 问 到 解释 为什么 我 学习 这 自行车 我 应该 说 我 做过 它 作为
[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [greɪs] ,
an act of grace ,
一个 行为 的 优雅 ,

如果有人问我为什么学会骑自行车，我会说这是我出于恩典而做的。

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv]['æktʃuəl][rɪ'lɪdʒən] .
if not of actual religion .
如果 不是 的 实际的 宗教 .

如果不是真正的宗教信仰。

[ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] ['dɒktrɪn] [leɪd] [daʊn] [baɪ][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , “ [lɪv; laɪv][aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z]
The cardinal doctrine laid down by my physician was , “ Live out of doors
这 红衣主教 教义 铺设 向下 经过 我的 医生 曾是 , “ 居住 出去 的 门
[ænd; ənd] [teɪk] [kən'dʒi:niəl]['eksəsaɪz] ;
and take congenial exercise ;
和 拿 相投 锻炼 ;

我的医生提出的核心原则是：“多在户外生活，并进行适当的运动；

” [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] , [æt; ət][ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
” but from the day when , at sixteen years of age ,
” 但 从 这 天 什么时候 , 在 十六 年 的 年龄 ,

“但自从我十六岁那年起，

[ai][wɒz; wəz] [in'ræp] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [skɜ:rts][ðæt] [ɪm'pi:dɪd] ['evri] ['fʊtstep] ,
I was enwrapped in the long skirts that impeded every footstep ,
我 曾是 包裹 在 这 长的 裙子 那 受阻 每一个 脚步 ,

我被长长的裙子包裹着，每走一步都步履蹒跚。

[ai][hæv; həv] [di'test] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][felt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nəʊb(ə)l][dɪs'deɪn] [ðæt] [ðə; ði]
I have detested walking and felt with a certain noble disdain that the
我 有 令人厌恶的 步行 和 毛毡 和 一个 肯定 高贵 蔑视 那 这
[kən'venʃnz] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd][kʌt][ˌem 'i:] [ɒf] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][maɪ]
conventions of life had cut me off from what in the freedom of my
惯例 的 生活 有 切 我 离开 从 什么 在 这 自由 的 我的
['preəri] [həʊm][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv] [laɪfs] ['swi:tɪst] [dʒɔɪz] .
prairie home had been one of life's sweetest joys .
草原 家 有 到过 一 的 生活的 最甜美的 喜悦 .

我一直很讨厌走路，并且带着某种高尚的蔑视，觉得生活的种种习俗让我失去了在草原家园自由自在的生活中最甜蜜的快乐之一。

['draɪvɪŋ] [ɪz][nɒt]['ri:əl]['eksəsaɪz] ;
Driving is not real exercise ;
驾驶 是 不是 真实的 锻炼 ;

开车不算真正的锻炼；

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈrenəveɪt] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [fləʊz] [səʊ] [ˈslʌgɪʃli] [ɪn][ðə; ði][veɪns][ɒv; əv]

it	does	not	renovate	the	river	of	blood	that	flows	so	sluggishly	in	the	veins	of
它	做	不是	翻新	这	河	的	血	那	流量	所以	迟缓地	在	这	静脉	的

[ðəʊz] [huː] [frɒm; frəm] [ˈeni] [kɔːz] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈdʒʌstmənt] [ɒv; əv] [breɪn] [tuː; tə]

those	who	from	any	cause	have	lost	the	natural	adjustment	of	brain	to
那些	WHO	从	任何	原因	有	丢失的	这	自然的	调整	的	脑	到

[brɔːn] .

brawn	.
膂力	.

它无法使那些因各种原因失去大脑与肌肉自然协调能力的人血管中缓慢流动的血液恢复活力。

[ˈhɔːsbæk] - [ˈraɪdɪŋ] , [wɪtʃ] [dʌz] [ˈprɒmɪs] [ˈvɪgərəs] [ˈeksəsaɪz] , [ɪz] [ɪkˈspensɪv] .

Horseback	-	riding	,	which	does	promise	vigorous	exercise	,	is	expensive	.
马背	-	骑术	,	哪个	做	承诺	蓬勃	锻炼	,	是	昂贵的	.

骑马虽然能带来剧烈的运动，但费用昂贵。

[ðə; ði][ˈbaɪsɪk(ə)l] [miːts] all73

The	bicycle	meets	all73
这	自行车	满足	all73

这辆自行车符合所有73项要求

[ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɪl] [eə(r)] [lɒŋ] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] .

the	conditions	and	will	ere	long	come	within	the	reach	of	all	.
这	状况	和	将要	埃雷	长的	来	之内	这	抵达	的	全部	.

这些条件和条件不久将人人都能获得。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [helθ] , [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][raɪd] .

Therefore	,	in	obedience	to	the	laws	of	health	,	I	learned	to	ride	.
所以	,	在	服从	到	这	法律	的	健康	,	我	学习	到	骑	.

因此，为了遵守健康规律，我学会了骑马。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][help] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)] [wɜːld] ,

I	also	wanted	to	help	women	to	a	wider	world	,
我	还	通缉	到	帮助	女性	到	一个	更广泛	世界	,

我还想帮助女性走向更广阔的世界。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][həʊld] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈɪntrəsts] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men][kæn; kən][hæv; həv][ɪn] [ˈkɒmən]

for	I	hold	that	the	more	interests	women	and	men	can	have	in	common
为了	我	抓住	那	这	更多的	兴趣	女性	和	男人	能	有	在	常见的

,

,

,

因为我认为，男女共同的兴趣越多，

[ɪn] [θɔːt] , [wɜːd] , [ænd; ənd] [diːd] , [ðə; ði] [ˈhæpɪə] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] .

in	thought	,	word	,	and	deed	,	the	happier	will	it	be	for	the	home	.
在	想法	,	单词	,	和	契据	,	这	更快乐	将要	它	是	为了	这	家	.

在思想、言语和行为上，家庭就会越幸福。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈvæljuː][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪsɪk(ə)l][baɪ][ə; eɪ]

there	was	a	special	value	to	women	in	the	conquest	of	the	bicycle	by	a
那里	曾是	一个	特别的	价值	到	女性	在	这	征服	的	这	自行车	经过	一个

[ˈwʊmən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪfti] - [θɜːd] [jɪə(r)] ,

woman	in	her	fifty	-	third	year	,
女士	在	她	五十	-	第三	年	,

对于女性而言，一位53岁的女性征服自行车这件事具有特殊的意义。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd][səʊ]['meni] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - ['rɪbən] ['ɑːmi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	one	who	had	so	many	comrades	in	the	white	-	ribbon	army	that	her
和	一	WHO	有	所以	许多	同志们	在	这	白色的	-	丝带	军队	那	她

['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['waɪdli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] .

action	would	be	widely	influential	.
行动	会	是	广泛	有影响	.

而且她在白丝带军中有很多同志，因此她的行动将产生广泛的影响。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['maɪnə(r)]['riːz(ə)nz] :

Then	there	were	three	minor	reasons	:
然后	那里	是	三	次要的	原因	:

此外还有三个次要原因:

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][pjʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] — [ə; eɪ] [lʌv] [lɒŋ] ['hæmpə(r)d]

I	did	it	from	pure	natural	love	of	adventure	—	a	love	long	hampered
我	做过	它	从	纯的	自然的	爱	的	冒险	—	一个	爱	长的	受阻

[ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd] ,

and	impeded	,
和	受阻	,

我这样做完全是出于对冒险的热爱——这种热爱长期以来一直受到阻碍和妨碍。

[laɪk][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [ˌʌndə'graʊnd] ,

like	a	brook	that	runs	underground	,
喜欢	一个	溪	那	跑步	地下	,

就像一条流淌在地下的小溪，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] ['bʌblɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ɪts] ['prɪstiːn] ['freʃnəs]

but	in	this	enterprise	bubbling	up	again	with	somewhat	of	its	pristine	freshness
但	在	这	企业	冒泡	向上	再次	和	有些	的	它是	纯净无瑕	新鲜

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts] ['meri] [kɔːs] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

and	taking	its	merry	course	as	of	old	.
和	采取	它是	欢乐	课程	作为	的	老的	.

但在这个行业中，它又重新焕发活力，带着些许原始的新鲜感，像以前一样愉快地发展着。

['sekənd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['kwaɪərɪŋ] [ðɪs] [njuː] ['ɪmplɪment] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd]

Second	,	from	a	love	of	acquiring	this	new	implement	of	power	and
第二	,	从	一个	爱	的	收购	这	新的	实施	的	力量	和

['lɪtərəli] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'fʊt] .

literally	putting	it	underfoot	.
字面上地	推杆	它	脚下	.

其次，源于对获得这种新的权力工具的喜爱，并真切地将其踩在脚下。

[lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] ,

Last	,	but	not	least	,
最后的	,	但	不是	至少	,

最后但并非最不重要的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] . -

because	a	good	many	people	thought	I	could	not	do	it	at	my	age	.	74
因为	一个	好的	许多	人们	想法	我	可以	不是	做	它	在	我的	年龄	.	-

因为很多人都认为我这个年纪做不到。74

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)lɪŋ] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriː'rekwəzɪt] .

It	is	needless	to	say	that	a	bicycling	costume	was	a	prerequisite	.
它	是	不必要	到	说	那	一个	自行车	戏服	曾是	一个	先决条件	.

毋庸置疑，一套骑行服是必备的。

[ðɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɜːt][ænd; ənd] [blaʊz] [ɒv; əv] [twiːd] , [wɪð] [belt] , ['rəʊlɪŋ] ['kɒlə(r)] ,

This	consisted	of	a	skirt	and	blouse	of	tweed	,	with	belt	,	rolling	collar	,
这	由……组成	的	一个	裙子	和	女式衬衫	的	粗花呢	,	和	腰带	,	滚动	衣领	,

这套服装包括一条粗花呢裙子和一件粗花呢衬衫，配有腰带和可翻折的领子。

[ænd; ənd] [luːs] [krə'væt] , [ðə; ði][skɜːt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; [ə; eɪ] [raʊnd] [strɔː] [hæt]

and	loose	cravat	,	the	skirt	three	inches	from	the	ground	;	a	round	straw	hat
和	松动的	领结	,	这	裙子	三	英寸	从	这	地面	;	一个	圆形的	稻草	帽子

,

,

,

宽松的领巾，裙摆离地三英寸；一顶圆草帽，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] - ['ʃuːz] [wɪð] [g'eɪtəz] .

and	walking	-	shoes	with	gaiters	.
和	步行	-	鞋	和	绑腿	.

以及带绑腿的步行鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['mɒdɪst] [suːt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens]

It	was	a	simple	,	modest	suit	,	to	which	no	person	of	common	sense
它	曾是	一个	简单的	,	谦虚的	套装	,	到	哪个	不	人	的	常见的	感觉

[kʊd; kəd] [teɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

could	take	exception	.
可以	拿	例外	.

这是一套简单朴素的西装，任何有常识的人都不会对此有异议。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]['prɒbləm][tuː; tə]['æktʃuəl] ['fɪgəz] ,

As	nearly	as	I	can	make	out	,	reducing	the	problem	to	actual	figures	,
作为	几乎	作为	我	能	制作	出去	,	减少	这	问题	到	实际的	数据	,

据我所知，如果把问题简化成实际数字的话，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] , [wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - ['præktɪs]

it	took	me	about	three	months	,	with	an	average	of	fifteen	minutes	'	practice
它	采取	我	关于	三	几个月	,	和	一个	平均的	的	十五	分钟	-	实践

['deɪli] ,

daily	,
日常的	,

我花了大约三个月时间，平均每天练习十五分钟。

[tuː; tə] [lɜːn] , [fɜːst] , [tuː; tə]['ped(ə)l] ; ['sekənd] , [tuː; tə] [tɜːn] ; [θɜːd] , [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ; [ænd; ənd]

to	learn	,	first	,	to	pedal	;	second	,	to	turn	;	third	,	to	dismount	;	and
到	学习	,	第一的	,	到	踏板	;	第二	,	到	转动	;	第三	,	到	下马	;	和

[fɔːθ] ,

fourth	,
第四	,

首先要学会踩踏板；其次要学会转弯；再次要学会下车；最后，

[tuː; tə] [maʊnt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ðɪs] [məʊst] [mɪ'stɪəriəs] ['ænɪm(ə)l] .

to	mount	independently	this	most	mysterious	animal	.
到	山	独立	这	最多	神秘	动物	.

独立驯服这种最神秘的动物。

['dʒænjuəri] 20th [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [red] - ['letə(r)]['baɪsɪk(ə)l] [deɪ] ,

January	20th	will	always	be	a	red	-	letter	bicycle	day	,
一月	20th	将要	总是	是	一个	红色的	-	信	自行车	天	,

1月20日将永远是自行车运动的重要日子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [nəʊ][hænd][ɒn][ðə; ði]

because	although	I	had	already	mounted	several	times	with	no	hand	on	the
因为	虽然	我	有	已经	安装	一些	时代	和	不	手	在	这

['rʌdə(r)] ,

rudder	,
舵	,

因为尽管我已经多次在不扶舵的情况下登船，

[sʌm; səm] [gʊd] [frend] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [baɪ][tu:; tə] [lend] ['mɒrəl] [sə'pɔ:t] ; [bʌt; bət] ['sʌmənɪŋ]

some	good	friend	had	always	stood	by	to	lend	moral	support	;	but	summoning
一些	好的	朋友	有	总是	站立	经过	到	借	道德	支持	;	但	召唤

[ɔ:l] [maɪ] [fɔ:s] ,

all	my	force	,
全部	我的	力量	,

总会有一些好朋友在身边给予我精神支持；但我竭尽全力，

[ænd; ənd] , [məʊst] ['fɔ:səbl] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,

and	,	most	forcible	of	all	,
和	,	最多	强制的	的	全部	,

而且，最有力的是，

[wɒt] [sɜ:(r)] ['bendʒəmɪn] [wɔ:d] ['rɪtʃədsən] [di'klɛə] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [tu:] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts] —

what	Sir	Benjamin	Ward	Richardson	declares	to	be	the	two	essential	elements	—
什么	先生	本杰明	沃德	理查森	声明	到	是	这	二	基本的	元素	—

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] — [ai] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] started75

decision	and	precision	—	I	mounted	and	started75
决定	和	精确	—	我	安装	和	started75

本杰明·沃德·理查森爵士所宣称的两个关键要素——果断和精准——我骑上马，开始了75

[ɒf] [ə'ləʊn] .

off	alone	.
离开	独自的	.

独自离开。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ; ['glædɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] :

From	that	hour	the	spell	was	broken	;	Gladys	was	no	more	a	mystery	:
从	那	小时	这	拼写	曾是	破碎的	;	格拉迪斯	曾是	不	更多的	一个	神秘	:

从那一刻起，神秘感消失了；格拉迪斯不再是谜了：

[ai] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [kɪŋks] , [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ,

I	had	learned	all	her	kinks	,	had	put	a	bridle	in	her	teeth	,
我	有	学习	全部	她	扭结	,	有	放	一个	辔	在	她	牙齿	,

我摸清了她所有的怪癖，给她戴上了缰绳。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['smɑ:tli] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

and	touched	her	smartly	with	the	whip	of	victory	.
和	感动	她	聪明地	和	这	鞭	的	胜利	.

并用胜利的鞭子狠狠地抽打了她一下。

[kən'sɪdə(r)] , [ji:; ji] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [krə'nɒlədʒi] : [ɪn] [ə'baʊt] [ˌθɜ:'ti:n] ['hʌndrəd]

Consider	,	ye	who	are	of	a	considerable	chronology	:	in	about	thirteen	hundred
考虑	,	是的	WHO	是	的	一个	大量	时间顺序	:	在	关于	十三	百

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

各位时间观念较强的人请想想：大约一千三百分钟后，

[ɔ:(r)] , [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] ['maɪldli] , [ɪn] ['twenti] - [tu:] ['aʊəz] , [ɔ:(r)] , [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [məʊst]

or	,	to	put	it	more	mildly	,	in	twenty	-	two	hours	,	or	,	to	put	it	most
或者	,	到	放	它	更多的	轻微地	,	在	二十	-	二	小时	,	或者	,	到	放	它	最多

['maɪldli] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,

mildly	of	all	,
轻微地	的	全部	,

或者，更委婉地说，二十二小时内，或者，最委婉地说，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːlmənæk] ['rekən] [taɪm] — [bʌt; bət] ['præktɪkli] [ɪn]

in	less	than	a	single	day	as	the	almanac	reckons	time	—	but	practically	in
在	较少的	比	一个	单身的	天	作为	这	年鉴	估计	时间	—	但	几乎	在

[tuː] [deɪz] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['præktɪs] — [ə'mɪd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

two	days	of	actual	practice	—	amid	the	delightful	surroundings	of	the	great
二	天	的	实际的	实践	—	之中	这	愉快	周围环境	的	这	伟大的

[ˌaʊt'dɔːz] ,

outdoors	,
户外	,

根据年鉴的计算，不到一天的时间就能完成——但实际上，在户外宜人的环境中练习两天左右就能完成。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][bɜːd] - [sɔːŋz] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

and	inspired	by	the	bird	-	songs	,	the	color	and	fragrance	of	an	English
和	灵感	经过	这	鸟	-	歌曲	,	这	颜色	和	香味	的	一个	英语

['pəʊzi] - ['gɑːd(ə)n] ,

posy	-	garden	,
铭文	-	花园	,

并受到鸟鸣声、英国花园中花卉的色彩和芬芳的启发，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kɒmreɪdz] , [ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self]

in	the	company	of	devoted	and	pleasant	comrades	,	I	had	made	myself
在	这	公司	的	奉献	和	令人愉快的	同志们	,	我	有	制成	我

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

master	of	the	most	remarkable	,
掌握	的	这	最多	卓越	,

在忠诚而愉快的同伴们的陪伴下，我掌握了最非凡的技能，

[ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]['məʊtə(r)]['evə(r)] [jet] [dɪ'vaɪzd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

ingenious	,	and	inspiring	motor	ever	yet	devised	upon	this	planet	.
巧妙	,	和	鼓舞人心	发动机	曾经	然而	设计	之上	这	行星	.

这是地球上迄今为止设计最精巧、最鼓舞人心的发动机。

['mɒrəl] : [gəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] !

Moral	:	Go	thou	and	do	likewise	!
道德	:	去	你	和	做	同样地	!

寓意：你也去照样做吧！

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] (['hɔːsbæk] - ['raɪdɪŋ] / ['hɔːsbæk] ['raɪdɪŋ]) [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd]

Inconsistent	hyphenation	(	horseback	-	riding	/	horseback	riding	)	has	been	retained
不一致	连字符	(	马背	-	骑术	/	马背	骑术	)	有	到过	保留

[æz; əz] ['prɪntɪd] .

as	printed	.
作为	打印	.

印刷时保留了不一致的连字符（horseback-riding/horseback riding）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神